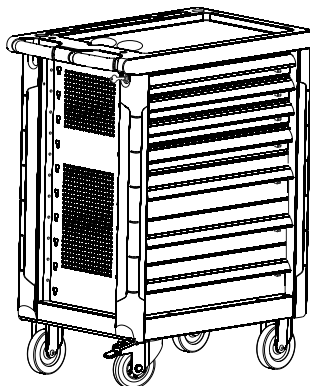


Art.Nr.  
5909304900 / 59093049969  
AusgabeNr.  
5909304900\_0004  
Rev.Nr.  
16/07/2025



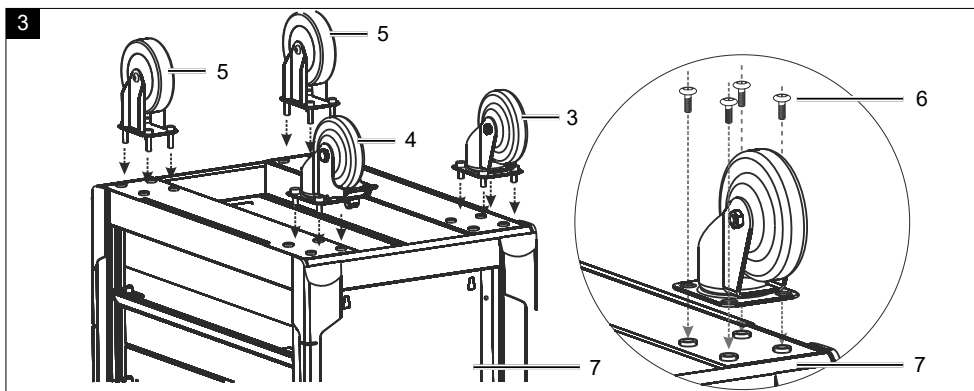
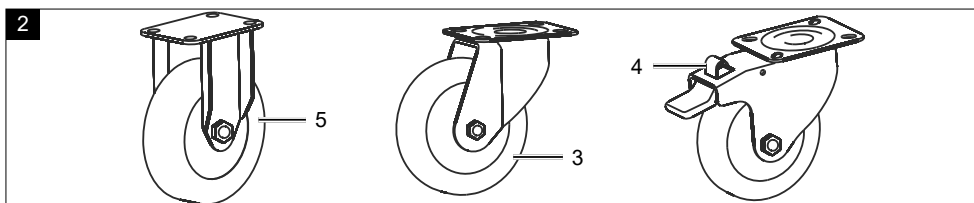
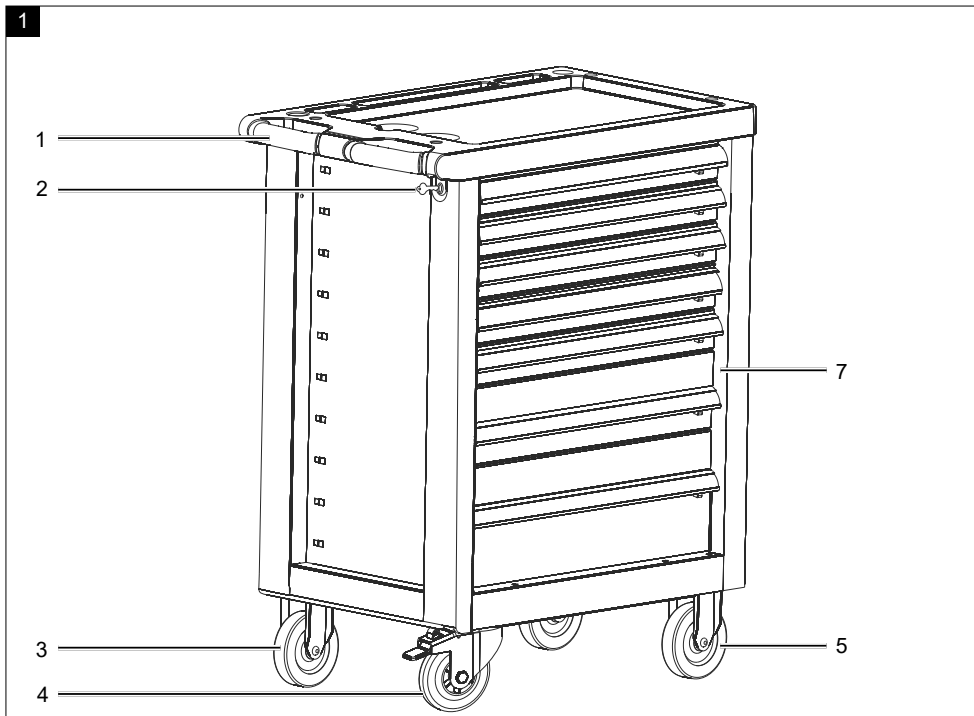
Made in P.R.C.

**TW1000**

|    |                                                                                               |    |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| DE | <b>Werkstattwagen</b><br>Originalbetriebsanleitung                                            | 4  |
| GB | <b>Workshop trolley</b><br>Translation of original instruction manual                         | 12 |
| FR | <b>Servante d'atelier</b><br>Traduction des instructions d'origine                            | 18 |
| IT | <b>Carrello portaoggetti da officina</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale | 24 |
| NL | <b>Werkplaatswagen</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding                      | 30 |
| ES | <b>Carro-taller</b><br>Traducción del manual de instrucciones original                        | 36 |
| PT | <b>Carro de oficina</b><br>Tradução do manual de operação original                            | 42 |
| CZ | <b>Dílenský vozík</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze                                | 48 |
| SK | <b>Dielenský vozík</b><br>Překlad originálneho návodu na obsluhu                              | 54 |
| HU | <b>Műhelykocsi</b><br>Eredeti használati utasítás fordítása                                   | 60 |
| PL | <b>Wózek warsztatowy</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi                        | 66 |
| HR | <b>Radionička kolica</b><br>Prijevod originalnog priručnika za uporabu                        | 72 |
| SI | <b>Delavniški voziček za orodje</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo                  | 78 |

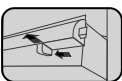
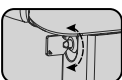
|    |                                                                                            |     |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| EE | <b>Töökojakäru</b><br>Originaalkäitusjuhendi tõlge                                         | 84  |
| LT | <b>Dirbtuvių vežimėlis</b><br>Originalios naudojimo instrukcijos vertimas                  | 90  |
| LV | <b>Servisa instrumentu ratiņi</b><br>Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums          | 96  |
| SE | <b>Verkstadsvagn</b><br>Översättning av original-bruksanvisning                            | 102 |
| FI | <b>Työkaluvaunu</b><br>Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta                               | 108 |
| DK | <b>Værkstedsvogn</b><br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning              | 114 |
| NO | <b>Verktøygogn</b><br>Oversettelse av den originale brukerveiledningen                     | 120 |
| BG | <b>Количка за работилница</b><br>Превод на оригиналното ръководство за експлоатация        | 126 |
| GR | <b>Τροχήλατος εργαλειοφορέας συνεργείου</b><br>Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | 132 |
| RO | <b>Vehicul de atelier</b><br>Traducere din manualul de exploatare original                 | 139 |
| RS | <b>Radionička kolica</b><br>Prevod originalnog uputstva za upotrebu                        | 145 |
| TR | <b>Servis arabası</b><br>Orijinal kullanım talimatı çevirisi                               | 151 |





| <b>Inhaltsverzeichnis:</b>                | <b>Seite:</b> |
|-------------------------------------------|---------------|
| 1. Einleitung .....                       | 6             |
| 2. Gerätebeschreibung .....               | 6             |
| 3. Lieferumfang .....                     | 6             |
| 4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....     | 6             |
| 5. Sicherheitshinweise .....              | 6             |
| 6. Technische Daten .....                 | 7             |
| 7. Vor Inbetriebnahme .....               | 7             |
| 8. Aufbau und Bedienung .....             | 7             |
| 9. Reinigung und Lagerung .....           | 8             |
| 10. Entsorgung und Wiederverwertung ..... | 9             |
| 11. Konformitätserklärung .....           | 158           |

## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

|                                                                                                    |                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen.                                 |
|                   | Warnung - Öffnen Sie immer nur eine Schublade.                                                               |
|                   | Warnung - Nicht mehr als 5° neigen.                                                                          |
|                   | Die maximale zulässige Belastung des Werkstattwagens beträgt 450 kg.                                         |
|                   | Die maximale zulässige Belastung der Schublade beträgt 15 / 20 kg.                                           |
|                   | Bremse Öffnen / Schließen                                                                                    |
|                    | Schublade Öffnen / Schließen                                                                                 |
|                   | Werkstattwagen Sperren / Entsperren                                                                          |
|                 | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                                               |
|                 | Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.                                                 |
|  <b>Achtung!</b> | In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen. |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

1. Handgriff
2. Schlüssel
3. Lenkrolle
4. Lenkrolle mit Bremse
5. Feststehendes Rad

## 3. Lieferumfang

- Werkstattwagen
- Lenkrolle
- Lenkrolle mit Bremse
- Feststehende Räder
- Befestigungsschrauben
- Schlüssel
- Bedienungsanleitung

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Wagen ist ausschließlich zum Aufbewahren von Werkzeug mit einer maximalen Last von 450 kg konzipiert. Er ist ausschließlich für den Privatgebrauch im Innenbereich bestimmt und nicht für gewerbliche Anwendungen geeignet.

Verwenden Sie den Wagen nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen. Der Wagen ist kein Kinderspielzeug.

Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

### Verletzungsgefahr!

Bei unsachgemäßer Verwendung des Wagens besteht ein erhöhtes Verletzungsrisiko.

- Kontrollieren Sie den Wagen vor jedem Gebrauch. Verwenden Sie den Wagen nicht, wenn er beschädigt ist.
- Bewegen Sie den Wagen nur durch Schieben an einen anderen Ort. Ziehen Sie den Wagen nicht, um Verletzungen zu vermeiden.
- Achten Sie beim Aufstellen immer auf einen sicheren Stand des Universal-Maschinenuntergestells.
- Klettern oder stellen Sie sich nicht auf den Wagen.
- Schließen und verriegeln Sie alle Schubladen, bevor Sie den Wagen schieben. Die Schubladen können sich sonst beim Schieben öffnen, sodass der Wagen instabil wird.
- Überlasten Sie nicht die Schubladen des Wagens.
- Halten Sie den Wagen von Kindern fern. Lassen Sie Kinder in der Nähe des Wagens nicht unbeaufsichtigt.
- Halten Sie Kinder während der Montage des Wagens fern. Zu diesem Produkt gehören Schrauben und andere Kleinteile. Diese können zur Erstickung führen, wenn sie verschluckt oder eingeatmet werden.
- Der Wagen ist bei voller Beladung sehr schwer. Bei unsachgemäßem Öffnen besteht Kippgefahr. Öffnen Sie nie mehrere Schubladen gleichzeitig.
- Montieren Sie den Wagen nicht auf einem beweglichen Gegenstand, um ein Kippen zu verhindern.
- Warnhinweis: Nur auf festen, ebenen Untergrund aufstellen und verfahren. Der Wagen kann instabil werden und umkippen, wenn er auf geneigtem Untergrund aufbewahrt oder geschoben wird.
- Blockieren Sie immer die drehbaren Rollen, nachdem der Wagen an den gewünschten Ort geschoben wurde, um ein Wegrollen des Wagens zu verhindern.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen am Wagen vor. Schweißen Sie beispielsweise keine externen Stangen an, und bringen Sie keine elektrischen Geräte am Wagen an.
- Befestigen oder montieren Sie den Wagen nicht an einem Fahrzeug. Ziehen Sie den Wagen nicht mit einem Fahrzeug.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile und Zubehör.

Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Beachten Sie alle Sicherheitshinweise. Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.

## 6. Technische Daten

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| Gesamt                         | 780 x 460 x 970 mm          |
| Kleine Schublade<br>Traglast   | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Mittlere Schublade<br>Traglast | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Große Schublade<br>Traglast    | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Gewicht ohne Werkzeuge         | 50 kg                       |
| Gewicht                        | 63 kg                       |
| max. Traglast                  | 450 kg                      |

Technische Änderungen vorbehalten!

## 7. Vor Inbetriebnahme

Überprüfen Sie die Vorrichtung auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem die Vorrichtung angeliefert wurde.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie die Vorrichtung vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie die Vorrichtung und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### ACHTUNG!

**Vorrichtung und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Aufbau und Bedienung

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

Der Werkstattwagen ist größtenteils montiert, Sie müssen lediglich die Räder wie folgt montieren:

### Montage Räder (Abb. 1-3)

- Entfernen Sie zuerst das mitgelieferte Werkzeug aus dem Wagen.
- Montieren Sie den Wagen auf einer ausreichend großen und kratzfesten Oberfläche. Polstern Sie den Wagen bei Bedarf mit dem Verpackungsmaterial ab, um ein Zerkratzen der lackierten Oberfläche zu verhindern.
- Drehen Sie den Werkstattwagen um und montieren Sie die Räder wie folgt.
- Platzieren Sie die feststehenden Rollen (5) am hinteren Ende und die drehbaren Rollen (3, 4) am vorderen Ende (Griff Seite (1)) des Wagens. Richten Sie die Löcher an den Rollen mit den Löchern am Wagen aus.
- Befestigen Sie die Rollen mithilfe eines Inbusschlüssels an der Unterseite des Wagens. Verwenden Sie dafür die mitgelieferten Schrauben.

### Bedienung Spannungsprüfer (125 bis 250 V~)

Zum Feststellen von Wechselspannung.  
Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen.

#### ⚠ ACHTUNG! Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Den Spannungsprüfer nur zum Prüfen von Spannung benutzen.
- Den Spannungsprüfer ausschließlich im Spannungsbereich von 125 bis 250 Volt ~ benutzen.
- Schadhafte Spannungsprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.
- Den Spannungsprüfer nur im Trockenen benutzen.
- Der Spannungsprüfer darf unter Einwirkung von Niederschlägen, z.B. Tau oder Regen nicht benutzt werden.

#### ⚠ ACHTUNG! Den Spannungsprüfer niemals als Schraubendreher an unter Spannung stehenden Anlageteilen benutzen.

#### Vor jeder Anwendung:

1. Isolierungsmantel des Spannungsprüfers auf Beschädigungen prüfen. Beschädigten Spannungsprüfer nicht verwenden.

2. Funktion der Glühlampe des Spannungsprüfers an einer angeschlossenen Steckdose prüfen. Beschädigten oder funktionsgestörten Spannungsprüfer entsorgen.

#### ⚠ WARNUNG! Das Nichtwahrnehmen der Leuchtanzeige garantiert keine Spannungsfreiheit.

#### Durch folgende Faktoren kann die Wahrnehmbarkeit der Leuchtanzeige beeinträchtigt werden:

- Ungünstige Beleuchtungsverhältnisse, z.B. bei Sonnenlicht
- Temperaturen außerhalb des Bereiches von -10 °C bis +50 °C
- Frequenzen außerhalb des Bereiches von 50 bis 500 Hz
- Ungünstige Standorte wie z.B. auf Holztritleitern, isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen.

#### Um festzustellen, ob eine Wechselspannung anliegt, folgende Schritte ausführen:

1. Halten Sie die Spitze des Spannungsprüfers an einen Kontakt der elektrischen Leitung und
2. Berühren Sie das andere Ende des Spannungsprüfers mit einem Finger.

Liegt Wechselspannung an, leuchtet die Glühlampe.

## 9. Reinigung und Lagerung

### 1. Reinigung

#### Beschädigungsgefahr!

Wenn Sie den Wagen nicht ordnungsgemäß reinigen, können Sie ihn beschädigen.

- Verwenden Sie keine aggressiven, scheuernden Reinigungsmittel und keine Reinigungsmittel auf Lösungsmittel-, Säure- oder Chlorbasis.
- Verwenden Sie keine Bürsten mit Metall- oder Nylonbürsten, keine scharfen oder metallischen Reinigungswerkzeuge wie Messer, harte Spachtel oder dergleichen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Wagens ein mildes Reinigungsmittel und ein weiches sauberes Tuch. Lassen Sie den Wagen nach der Reinigung vollständig trocknen.
- Entfernen Sie Schmiermittel und Öl mit einem nicht entflammaren Reinigungsmittel.



## Reinigung Spannungsprüfer

Falls der Spannungsprüfer während des normalen Gebrauchs verschmutzt wird, darf er nur mit einem feuchten Lappen und einem Haushaltsreiniger gereinigt werden. Aggressive Lösungsmittel dürfen zur Reinigung nicht verwendet werden.

## 2. Lagerung

### ⚠ Achtung!

Wenn Sie den Wagen feucht aufbewahren, kann sich Rost bilden. Dadurch kann die Funktionalität oder Tragfähigkeit des Wagens dauerhaft und irreparabel beeinträchtigt werden.

- Schützen Sie den Wagen vor Feuchtigkeit, direktem Sonnenlicht und Frost.
- Bewahren Sie den Wagen an einem trockenen Ort auf.
- Halten Sie den Wagen von Kindern fern.

## Aufbewahrung Spannungsprüfer

- Den Spannungsprüfer nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.
- Wenn der Spannungsprüfer in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung benutzt wird, ist keine Wartung erforderlich.
- Sollte der Spannungsprüfer einmal nicht korrekt funktionieren, so senden Sie ihn an die Service-Abteilung ein, die eine Reparatur durchführt.

## Service-Informationen

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 10. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Verreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

**3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

# 5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

| <b>Table of contents:</b>              | <b>Page:</b> |
|----------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....                  | 14           |
| 2. Layout .....                        | 14           |
| 3. Scope of delivery .....             | 14           |
| 4. Intended use .....                  | 14           |
| 5. Safety information.....             | 15           |
| 6. Technical data.....                 | 15           |
| 7. Before starting the equipment ..... | 15           |
| 8. Attachment and operation .....      | 16           |
| 9. Cleaning and storage.....           | 16           |
| 10. Disposal and recycling.....        | 17           |
| 11. Declaration of conformity .....    | 158          |

## Explanation of the symbols on the equipment

|  |                                                                                                                     |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Read the operating instructions to reduce the risk of injury.                                                       |
|  | Warning - Always only open one drawer.                                                                              |
|  | Warning - Do not tilt more than 5°.                                                                                 |
|  | The maximum permitted load of the workshop trolley is 450 kg.                                                       |
|  | The maximum permitted load of the drawer is 15 / 20 kg.                                                             |
|  | Releasing/engaging the brake                                                                                        |
|  | Releasing/engaging the drawer                                                                                       |
|  | Workshop trolley lock / unlock                                                                                      |
|  | The product complies with the applicable European directives.                                                       |
|  | The product complies with the applicable Serbian directives.                                                        |
|  | <b>⚠ Attention!</b> We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol. |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety notices contained in this operating manual and the particular instructions for your country, the generally recognised technical regulations for the operation of identical devices must be complied with.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

## 2. Layout

1. Handle
2. Key
3. Castor
4. Castor with brake
5. Fixed wheel

## 3. Scope of delivery

- Workshop trolley
- Castor
- Castor with brake
- Fixed wheels
- Fastening screws
- Key
- Operating Manual

## 4. Intended use

The trolley is designed solely for the storing of tools with a maximum load of 450 kg. It is solely intended for private use indoors and is not suitable for commercial applications.

Only use the trolley as described in this operating manual. Any other use is considered unintended use and can lead to damage or even injury. The trolley is not a toy.

The manufacturer or dealer assumes no liability for damage caused by unintended or improper use.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 5. Safety information

### Risk of injury!

Improper use of the trolley increases the risk of injury.

- Always check the trolley before use. Do not use the trolley if it is damaged.
- Only move the trolley by pushing it to another location. To avoid injury, do not pull the trolley
- Always ensure the workshop trolley is secure when setting it up.
- Do not climb or stand on the trolley.
- Close and lock all of the drawers before pushing the trolley. Otherwise, the drawers could open while pushing so that the trolley becomes unstable.
- Do not overload the drawers of the trolley.
- Keep the trolley away from children. Do not leave the trolley unattended in the vicinity of children.
- Keep children away whilst assembling the trolley. This product includes screws and other small parts. These could cause asphyxiation if they are swallowed or inhaled.
- The trolley is very heavy when fully loaded. There is a risk of tipping in the event of improper opening. Do not open multiple drawers at the same time.
- Do not assemble the trolley on a moveable object to avoid tipping.
- Warning: Only position and operate on a solid, level surface. The trolley can become unstable and tip over if it is kept or pushed on a sloping surface.
- Always block the rotatable castors after the trolley has been pushed to the desired location to prevent the trolley from rolling away.
- Do not make any changes to the trolley. For example, do not weld any external bars and do not attach any electrical devices to the trolley.
- Do not attach or mount the trolley to a vehicle. Do not pull the trolley with a vehicle.
- Only use original spare parts and accessories.

Store these safety instructions safely.

Observe all safety instructions. If you disregard the safety instructions, you endanger yourself and others.

## 6. Technical data

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| Total                     | 780 x 460 x 970 mm          |
| Small drawers<br>Payload  | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Medium drawers<br>Payload | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Large drawers<br>Payload  | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Weight without tools      | 50 kg                       |
| Weight                    | 63 kg                       |
| Max. payload              | 450 kg                      |

Subject to technical modifications!

## 7. Before starting the equipment

Check the device for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the device.

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

### ⚠ ATTENTION!

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 8. Attachment and operation

### ⚠ ATTENTION!

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

The workshop trolley is largely assembled and you need only fit the wheels as follows:

#### Mounting the wheels (fig. 1 - 3)

- First, remove the tools provided from the trolley.
- Mount the trolley on a sufficiently large and scratch-proof surface. If necessary, pad the trolley with packaging material to prevent scratching of the painted surfaces.
- Turn the workshop trolley over and mount the wheels as follows.
- Position the fixed castors (5) at the rear and the rotatable castors (3,4) at the front (handle side (1)) of the trolley. Line up the holes in the castors with the holes in the trolley.
- Attach the castors to the underside of the trolley using an Allen key. Only use the screws provided for this.

#### User manual for voltage tester (125 to 250 V~)

To measure alternating current (AC) voltage  
The voltage values specified on the voltage tester are nominal values.

### ⚠ CAUTION! Danger to life due to electric shock!

- Only use the voltage tester to detect voltage.
- Use the voltage tester exclusively for the voltage range from 125 to 250 V AC.
- Do not use a faulty voltage tester with obviously compromised operation and/or safety.
- Only use the voltage tester in dry surroundings.
- Do not use the voltage tester in wet environments, e.g. when exposed to vapour or rain.

**⚠ CAUTION! Never use the voltage tester as a screwdriver on live parts of an installation.**

#### Prior to each use:

1. Check the insulating sleeve of the voltage tester for damage. Do not use it, if it is damaged.
2. Check whether the lamp on the voltage tester lights up by using a connected socket. Dispose of a damaged or defective voltage tester

**⚠ WARNING! The fact that the indicator light is not visible does not guarantee the absence of voltage. The following factors may affect your ability to see the indicator light:**

- unfavourable lighting conditions, for example, sunshine
- temperatures outside the range of -10 °C bis +50 °C
- frequencies outside the range of 50 to 500 Hz
- unfavourable locations such as on wooden ladders, insulating floor coverings and in non-operationally grounded AC voltage networks

**To test whether alternating current is present, carry out the following steps:**

1. Hold the tip of the voltage tester against a contact of an electrical cable and
2. Touch the other end of the voltage tester with one finger.

If alternating current is present, the lamp will light up.

## 9. Cleaning and storage

### 1. Cleaning

#### Risk of damage!

If the trolley is not cleaned properly it may become damaged.

- Do not use an aggressive, abrasive cleaning agent and do not use a solvent, acid or chlorine based cleaning agent.
- Do not use brushes with metallic or nylon bristles and do not use sharp or metallic cleaning utensils such as blades, hard spatulas or similar.
- Use a mild cleaning agent to clean the trolley and a soft, clean towel. Allow the trolley to dry completely after cleaning.
- Remove lubricant and oil with a non-flammable cleaning agent.

#### Cleaning voltage tester

If the voltage tester is contaminated during normal use, it can be cleaned with a damp cloth and a household cleaner. Aggressive cleaning agents must not be used for cleaning.

### 2. Storage

#### ⚠ Attention!

Rust could form if the trolley is stored in a damp location. The functionality or carrying capacity of the trolley could therefore be permanently and irreparably impaired.



- Protect the trolley from moisture, direct sunlight and frost.
- Store the trolley in a dry location.
- Keep the trolley away from children

#### Storage voltage tester

- Do not expose the voltage tester to direct sunlight.
- If the voltage tester is used in accordance with the operating manual, then no maintenance will be required.
- If the voltage tester does not function properly, send it to the service department for repairs.

#### Service information

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 10. Disposal and recycling

#### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

#### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

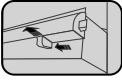
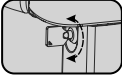
- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)

- Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

| <b>Table des matières:</b>           | <b>Page:</b> |
|--------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....                | 20           |
| 2. Description de l'appareil .....   | 20           |
| 3. Ensemble de livraison .....       | 20           |
| 4. Utilisation conforme .....        | 20           |
| 5. Consignes de sécurité .....       | 21           |
| 6. Caractéristiques techniques ..... | 21           |
| 7. Avant la mise en service .....    | 21           |
| 8. Assemblage et utilisation .....   | 22           |
| 9. Nettoyage et entreposage .....    | 22           |
| 10. Mise au rebut et recyclage ..... | 23           |
| 11. Déclaration de conformité .....  | 158          |



## Légende des symboles figurant sur l'appareil

|                                                                                     |                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Avertissement - Pour réduire le risque de blessure, lire le mode d'emploi.                                                                   |
|    | Avertissement - Ouvrez toujours seulement un tiroir.                                                                                         |
|    | Avertissement - Ne pas incliner de plus de 5 °.                                                                                              |
|    | La charge maximale admissible de la servante d'atelier est de 450 kg.                                                                        |
|    | La charge maximale admissible du tiroir est de 15 / 20 kg.                                                                                   |
|    | Ouvrir / Fermer frein                                                                                                                        |
|     | Ouvrir / fermer le tiroir                                                                                                                    |
|    | Chariot d'atelier Verrouiller / Déverrouiller                                                                                                |
|  | Le produit respecte les directives européennes en vigueur.                                                                                   |
|  | Le produit respecte les directives serbes en vigueur.                                                                                        |
|   | <b>Attention !</b> Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains endroits en rapport avec votre sécurité. |

## 1. Introduction

### Fabricant:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme.

### Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service. Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des indications d'utilisation contenues dans cette notice et des réglementations particulières de votre pays, il convient d'appliquer les règles techniques connues et reconnues s'appliquant en général.

## 2. Description de l'appareil

1. Poignée
2. Clé
3. Roulette
4. Roulette avec frein
5. Roulette fixe

## 3. Ensemble de livraison

- Chariot d'atelier
- Roulette
- Roulette avec frein
- Roulette fixe
- Vis de fixation
- Clé
- Mode d'emploi

## 4. Utilisation conforme

Le chariot est conçu exclusivement pour le stockage des outils d'une charge maximale de 450 kg. Il est uniquement adapté pour un usage privé en intérieur, et pas pour une utilisation commerciale.

Utilisez le chariot uniquement selon la description dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dégâts matériels ou des blessures. Le chariot n'est pas un jouet.

Le fabricant ou le revendeur décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## 5. Consignes de sécurité

### Risque de blessure !

L'utilisation non conforme du chariot augmente le risque de blessures.

- Contrôlez le chariot avant chaque utilisation. N'utilisez pas le chariot s'il est endommagé.
- Utilisez le chariot uniquement en le poussant vers un autre endroit. Ne tirez pas le chariot afin d'éviter les blessures.
- Lors de l'installation, veillez à une position sûre du de servante d'atelier.
- Ne montez pas ou ne vous asseyez pas sur le chariot.
- Fermez et verrouillez tous les tiroirs avant de pousser le chariot. Les tiroirs peuvent sinon s'ouvrir pendant le déplacement, ce qui rend le chariot instable.
- Ne surchargez pas les tiroirs du chariot.
- Tenez le chariot éloigné des enfants. Ne laissez pas les enfants sans surveillance à proximité du chariot.
- Pendant le montage du chariot, éloignez les enfants. Les vis et les autres petites pièces font partie de ce produit. Elles peuvent entraîner une asphyxie si elles sont ingérées ou inhalées.
- Lorsqu'il est entièrement chargé, le chariot est très lourd. Il existe un risque de renversement lors de l'ouverture incorrecte. N'ouvrez jamais plusieurs tiroirs en même temps.
- Ne montez pas le chariot sur un élément mobile pour éviter tout renversement.
- Consigne d'avertissement : Effectuer l'installation et le déplacement uniquement sur un sol solide et plan. Le chariot peut devenir instable et se renverser s'il est placé ou poussé sur un sol incliné.
- Bloquez toujours les roulettes pivotantes après que le chariot a été poussé vers l'endroit souhaité afin d'éviter une dérive du chariot.
- N'apportez aucune modification au chariot. Par exemple, ne soudez pas de barre externe et ne placez aucun appareil électrique sur le chariot.
- Ne fixez pas ou ne montez pas le chariot sur un véhicule. Ne tirez pas le chariot avec un véhicule.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine.

Conservez toutes les consignes de sécurité en bon état.

Respectez toutes les consignes de sécurité. Si vous n'observez pas les consignes de sécurité, vous vous mettez en danger, vous et les autres.

## 6. Caractéristiques techniques

|                                    |                             |
|------------------------------------|-----------------------------|
| Totales                            | 780 x 460 x 970 mm          |
| Capacité de charge du petit tiroir | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Capacité de charge du moyen tiroir | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Capacité de charge du grand tiroir | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Poids sans outils                  | 50 kg                       |
| Poids                              | 63 kg                       |
| Capacité de charge max.            | 450 kg                      |

Sous réserve de modifications techniques!

## 7. Avant la mise en service

Vérifiez que le dispositif ne présente aucun dégât dû au transport. Signaler immédiatement les éventuels dégâts au transporteur qui a livré le dispositif.

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mise en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ⚠ ATTENTION !

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## 8. Assemblage et utilisation

### ⚠ ATTENTION !

**Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier !**

Le chariot d'atelier est monté en grande partie. Vous devez uniquement monter les roulettes de la manière suivante :

#### Montage des roulettes (fig. 1 - 3)

- Retirez d'abord l'outil fourni du chariot.
- Montez le chariot sur une surface résistante aux rayures et de taille suffisante. Rembourrez le chariot avec le matériel d'emballage au besoin afin d'éviter les rayures sur la surface peinte.
- Retournez le chariot d'atelier et montez les roulettes de la manière suivante.
- Placez les roulettes fixes (5) sur l'extrémité arrière et les roulettes pivotantes (3,4) sur l'extrémité avant (côté poignée (1)) du chariot. Alignez les trous sur les roulettes avec celles sur le chariot.
- Fixez les roulettes à l'aide d'une clé Allen sur la partie inférieure du chariot. Utiliser pour cela les vis fournies.

#### Mode d'emploi du détecteur de tension

**(125 à 250 V~)**

Pour la détection de tension alternative.

Les tensions indiquées sur le détecteur de tension sont des tensions nominales.

### ⚠ ATTENTION ! Danger de mort par décharge électrique !

- N'utiliser le détecteur de tension que pour détecter une tension.
- N'utiliser le détecteur de tension qu'à une plage de tensions comprise entre 125 et 250 Volt ~.
- Ne plus utiliser les détecteurs de tension présentant des dommages et dont le fonctionnement et/ou la sécurité sont entravés.
- N'utiliser le détecteur de tension que dans un milieu sec.
- Ne pas utiliser le détecteur de tension sous l'influence de précipitations, rosée ou pluie par ex

**⚠ ATTENTION ! Ne jamais utiliser le détecteur de tension comme tournevis sur des composants d'installations sous tension.**

#### Avant toute utilisation :

1. Contrôler si la gaine isolante du détecteur de tension présente des endommagements. Ne pas utiliser les détecteurs de tension endommagés.
2. Contrôler le fonctionnement de la lampe témoin du détecteur de tension sur une prise de courant raccordée. Évacuer les détecteurs de tension endommagés ou dont le fonctionnement est perturbé.

**⚠ AVERTISSEMENT ! Le fait de ne pas percevoir l'affichage lumineux ne garantit pas l'absence de tension. La perception de l'affichage lumineux peut être altérée par les facteurs suivants :**

- conditions d'éclairage défavorables, par ex. lumière du soleil
- températures en dehors de la plage de -10° C à +50° C
- fréquences en dehors de la plage de 50 à 500 Hz
- emplacements défavorables, par ex. échelles en bois, revêtements de sol isolants et réseaux de tension alternative non correctement mis à la terre

**Pour détecter l'existence d'une tension alternative, effectuer les opérations suivantes :**

1. Tenez la pointe du détecteur de tension sur un contact du câble électrique et
2. touchez du doigt l'autre extrémité du détecteur de tension.

La lampe témoin s'allume en présence d'une tension alternative.

## 9. Nettoyage et entreposage

### 1. Nettoyage

#### Risque d'endommagement !

Si vous ne nettoyez pas le chariot correctement, vous risquez de l'endommager.

- N'utilisez pas de détergent agressif ou abrasif ni de détergent à base de solvant, d'acide ou de chlore.
- N'utilisez pas de brosses à poils en métal ou en nylon ou d'outils de nettoyage métalliques, comme les couteaux, des grattoirs durs ou des objets similaires.
- Pour nettoyer le chariot, utilisez un détergent doux et un chiffon propre doux. Laissez sécher le chariot en entier après le nettoyage.

- Éliminez le lubrifiant et l'huile avec un détergent non inflammable.

### Nettoyage détecteur de tension

Si le détecteur de tension est encrassé pendant une utilisation normale, il ne peut être nettoyé qu'avec un chiffon humide et un nettoyant ménager. Aucun détergent agressif ne doit être utilisé pour le nettoyage.

## 2. Stockage

### ⚠ Attention !

Si vous conservez le chariot mouillé, de la rouille risque de se former. La fonctionnalité ou la capacité de charge du chariot peut alors être perturbée de manière durable et irréversible.

- Protégez le chariot de l'humidité, des rayons directs du soleil et du gel.
- Conservez le chariot dans un lieu sec.
- Tenez le chariot éloigné des enfants.

### Conservation détecteur de tension

- N'exposez pas le détecteur de tension aux rayons directs du soleil.
- Si le détecteur de tension est utilisé conformément à la notice d'utilisation, aucune maintenance n'est nécessaire.
- Si le détecteur de tension ne fonctionne pas correctement, envoyez-le au service après-vente qui se chargera de la réparation.

### Informations concernant le service après-vente

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 10. Mise au rebut et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



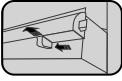
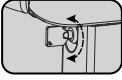
**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

| <b>Indice:</b>                              | <b>Pagina:</b> |
|---------------------------------------------|----------------|
| 1. Introduzione .....                       | 26             |
| 2. Descrizione dell'apparecchio .....       | 26             |
| 3. Prodotto ed accessori in dotazione ..... | 26             |
| 4. Utilizzo proprio .....                   | 26             |
| 5. Avvertenze di sicurezza .....            | 27             |
| 6. Caratteristiche tecniche .....           | 27             |
| 7. Prima della messa in funzione .....      | 27             |
| 8. Montaggio ed azionamento .....           | 27             |
| 9. Pulizia e stoccaggio .....               | 28             |
| 10. Smaltimento e riciclaggio .....         | 29             |
| 11. Dichiarazione di conformità .....       | 158            |



## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

|                                                                                                       |                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Avvertimento - Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.                            |
|                      | Avvertenza - Aprire sempre solo un cassetto.                                                                  |
|                      | Avvertenza - Non inclinare più di 5°.                                                                         |
|                      | Il carico massimo ammesso del carrello portaoggetti da officina è di 450 kg.                                  |
|                      | Il carico massimo ammesso del cassetto è di 15 / 20 kg.                                                       |
|                      | Freno apertura / chiusura                                                                                     |
|                       | Apertura/chiusura del cassetto                                                                                |
|                      | Blocco/sblocco del carrello d'officina                                                                        |
|                    | Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.                                                      |
|                    | Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.                                                        |
|  <b>Attenzione!</b> | Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo. |

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio Cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

1. Impugnatura
2. Chiave
3. Ruota orientabile
4. Ruota orientabile con freno
5. Ruota fissa

## 3. Prodotto ed accessori in dotazione

- Carrello portaoggetti da officina
- Ruota orientabile
- Ruota orientabile con freno
- Ruota fissa
- Viti di fissaggio
- Chiave
- Istruzioni per l'uso

## 4. Utilizzo proprio

Il carrello è concepito esclusivamente per portare utensili con un peso massimo di 450 kg. È destinato esclusivamente all'uso privato in ambienti interni e non è adatto all'impiego in ambito industriale.

Utilizzare il carrello solo nel modo descritto in queste istruzioni per l'uso. Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla destinazione d'uso e può comportare danni materiali o addirittura lesioni fisiche. Il carrello non è un giocattolo.

Il produttore o il rivenditore non si assumono alcuna responsabilità per danni derivanti da un utilizzo improprio o non conforme alla destinazione d'uso.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Avvertenze di sicurezza

### Pericolo di lesioni!

L'uso improprio del carrello comporta un elevato rischio di lesioni.

- Controllare il carrello prima di ogni uso. Non utilizzare il carrello se è danneggiato.
- Spostare il carrello in un altro posto solo spingendolo. Non tirare il carrello per evitare lesioni
- Durante l'installazione controllare sempre che il basamento carrello portaoggetti da officina sia stabile.
- Non salire o posizionarsi sul carrello.
- Chiudere e bloccare tutti i cassetti prima di spingere il carrello. Altrimenti, i cassetti potrebbero aprirsi durante lo spostamento e rendere instabile il carrello.
- Non sovraccaricare i cassetti del carrello.
- Tenere il carrello fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare bambini incustoditi nelle vicinanze del carrello.
- Tenere lontano i bambini durante il montaggio del carrello. Questo prodotto include viti e altri piccoli pezzi. Potrebbero causare soffocamento se ingeriti o inalati.
- Il carrello, quando è pieno, è molto pesante. In caso di apertura impropria, sussiste il pericolo di ribaltamento. Non aprire mai più di un cassetto alla volta.
- Non montare il carrello su un oggetto mobile per evitare che si ribalti.
- Avvertenza: Posizionare e spostare solo su un suolo fisso e piano. Il carrello può diventare instabile e ribaltarsi se viene collocato o spinto su un suolo inclinato.
- Bloccare sempre le ruote girevoli dopo che il carrello è stato spinto nel luogo desiderato per evitare che si sposti.
- Non apportare modifiche al carrello. Non saldare, ad esempio, sbarre esterne e non applicare dispositivi elettrici al carrello.
- Non fissare o montare il carrello su un veicolo. Non trainare il carrello con un veicolo.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali.

Conservare con cura le presenti indicazioni di sicurezza.

Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza. In caso contrario sussiste il rischio di mettere in pericolo se stessi e gli altri.

## 6. Caratteristiche tecniche

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Totale                   | 780 x 460 x 970 mm          |
| Portata cassetto piccolo | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Portata cassetto medio   | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Portata cassetto grande  | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Peso senza attrezzi      | 50 kg                       |
| Peso                     | 63 kg                       |
| Portata max.             | 450 kg                      |

Con riserva di modifiche tecniche!

## 7. Prima della messa in funzione

Controllare il dispositivo per rilevare l'eventuale presenza di danni da trasporto. Segnalare immediatamente eventuali danni al corriere che ha consegnato il dispositivo.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### ⚠ ATTENZIONE!

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 8. Montaggio ed azionamento

### ⚠ ATTENZIONE!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!**

Il carrello portaoggetti da officina è per lo più montato; occorre soltanto montare le ruote nel modo seguente:

### Montaggio ruote (Fig. 1 - 3)

- Come prima cosa, rimuovere l'utensile fornito in dotazione dal carrello.
- Montare il carrello su una superficie sufficientemente ampia e antiraffio. All'occorrenza, imbottire il carrello con del materiale di imballaggio per evitare di graffiare la superficie verniciata.
- Girare il carrello portaoggetti da officina e montare le ruote nel modo seguente.
- Posizionare le ruote fisse (5) all'estremità posteriore e le ruote girevoli (3,4) all'estremità anteriore (impugnatura lato(1)) del carrello. Fare combaciare i fori sulle ruote con i fori sul carrello.
- Fissare le ruote con l'aiuto di una brugola sul lato inferiore del carrello. Utilizzare a tal proposito le viti fornite in dotazione.

### Istruzioni per l'uso del voltmetro (125 fino 250 V~)

Per l'identificazione della tensione alternata.

Le tensioni indicate sul tester sono tensioni nominali.

#### ⚠ ATTENZIONE! Pericolo di vita dovuto a scosse elettriche!

- Usare il tester solo per il controllo della tensione.
- Usare il tester esclusivamente nel campo di tensione da 125 a 250 Volt ~.
- Non usare tester difettosi la cui funzione e/o sicurezza è palesemente pregiudicata.
- Usare il tester solo all'asciutto.
- Il tester non deve essere utilizzato sotto l'azione di precipitazioni atmosferiche, p. es. rugiada o pioggia

#### ⚠ ATTENZIONE! Non usare mai il tester come cacciavite su parti di impianti sotto tensione!

#### Prima di ogni utilizzo:

1. controllare se il rivestimento isolante del tester presenta danni. Non usare tester danneggiati
2. verificare il funzionamento della lampadina a bagliore del tester su una presa collegata. Smaltire i tester danneggiati o non funzionanti.

#### ⚠ AVVERTENZA! La mancata percezione della segnalazione luminosa non garantisce l'assenza di tensione. La percezione della segnalazione luminosa può essere influenzata dai seguenti fattori:

- condizioni di luce sfavorevoli, p.es. luce solare

- temperature non comprese nel campo da -10 °C a +50 °C
- frequenze non comprese nel campo da 50 a 500 Hz
- posizioni sfavorevoli come p.es. scalette di legno, rivestimenti isolanti di pavimenti e reti a tensione alternata non messe a terra regolarmente.

#### Per verificare la presenza di una tensione alternata, procedere come segue:

1. Appoggiare la punta del tester su un contatto della linea elettrica e
2. toccare l'altra estremità del tester con un dito

In presenza di tensione alternata, la lampadina a bagliore si illumina.

## 9. Pulizia e stoccaggio

### 1. Pulizia

#### Pericolo di danni!

Se non si pulisce correttamente il carrello, è possibile che si danneggi.

- Non usare detergenti aggressivi o abrasivi e non usare detergenti a base di solventi, acidi o cloro.
- Non utilizzare spazzole con setole di metallo o nylon, utensili per la pulizia affilati o metallici come coltelli, spatole dure o simili.
- Per pulire il carrello, utilizzare un detergente delicato e un panno morbido e pulito. Fare asciugare il carrello completamente dopo la pulizia.
- Rimuovere lubrificanti e oli con un detergente non infiammabile.

#### Pulizia voltmetro

Se il voltmetro è sporco durante il normale funzionamento, può essere pulito solo con panno umido e con detergente di normale uso domestico. Non usare detergenti aggressivi per la pulizia.

### 2. Conservazione

#### ⚠ Attenzione!

Se si conserva il carrello a contatto con l'umidità, può formarsi la ruggine. Ciò può compromettere la funzionalità o la capacità di carico del carrello in modo permanente e irreparabile.

- Proteggere il carrello dall'umidità, dalla luce diretta del sole e dalla ruggine.
- Conservare il carrello in un luogo asciutto.

- Tenere il carrello fuori dalla portata dei bambini

### Conservazione voltmetro

- Non esporre il voltmetro alla luce solare diretta.
- Se si utilizza il voltmetro nel rispetto delle istruzioni per l'uso, non è necessaria alcuna manutenzione.
- Qualora dovesse capitare che il voltmetro non funzioni, inviarlo al reparto di assistenza, che ne eseguirà la riparazione.

### Informazioni sul Servizio Assistenza

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 10. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.

- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

**Inhoudsopgave:****Pagina:**

|     |                                    |     |
|-----|------------------------------------|-----|
| 1.  | Inleiding.....                     | 32  |
| 2.  | Beschrijving van het apparaat..... | 32  |
| 3.  | Meegeleverd .....                  | 32  |
| 4.  | Beoogd gebruik.....                | 32  |
| 5.  | Veiligheidsvoorschriften .....     | 33  |
| 6.  | Technische gegevens .....          | 33  |
| 7.  | Voor de ingebruikname.....         | 33  |
| 8.  | Montage en bediening.....          | 34  |
| 9.  | Reiniging en opslag .....          | 34  |
| 10. | Afvalverwerking en hergebruik..... | 35  |
| 11. | Conformiteitsverklaring.....       | 158 |

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

|                |                                                                                                   |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Waarschuwing - Lees de gebruikshandleiding om het risico op letsel te verminderen.                |
|                | Waarschuwing - Open altijd slechts één lade tegelijk.                                             |
|                | Waarschuwing - Niet meer dan 5° kiepen.                                                           |
|                | De maximaal toegestane belasting van de werkplaatswagen bedraagt 450 kg.                          |
|                | De maximaal toegestane belasting van de lade bedraagt 15 / 20 kg.                                 |
|                | Rem openen / sluiten                                                                              |
|                | Lade open/dicht                                                                                   |
|                | Waarschuwing vergrendelen/ontgrendelen                                                            |
|                | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.                                                |
|                | Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.                                        |
| <b>Let op!</b> | In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien. |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- veronachtzaming van de instructies voor de bediening,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- inbouw en vervanging van niet-originele onderdelen,
- Dat niet conform de voorschriften is.

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruiksaanwijzing moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het apparaat

1. Handgreep
2. Sleutel
3. Zwenkwiel
4. Zwenkwiel met rem
5. Vast wiel

## 3. Meegeleverd

- Werkplaatswagen
- Zwenkwiel
- Zwenkwiel met rem
- Vaste wielen
- Bevestigingsschroeven
- Sleutel
- Gebruikshandleiding

## 4. Beoogd gebruik

De wagen is uitsluitend bestemd voor de opslag van gereedschap met een maximale last van 450 kg. Het is uitsluitend geschikt voor particulier gebruik binnenshuis en niet geschikt voor commercieel gebruik

Gebruik de wagen uitsluitend zoals in deze gebruikshandleiding beschreven. Ieder ander gebruik geldt als onbeoogd gebruik en kan materiële schade of zelfs lichamelijk letsel tot gevolg hebben. De wagen is geen speelgoed.

De fabrikant of dealer kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade, die door gebruik of onjuist gebruik ontstaat.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.



## 5. Veiligheidsvoorschriften

### Gevaar voor letsel!

Er bestaat een verhoogd gevaar voor verwonding bij ondeskundig gebruik van de wagen.

- Controleer de wagen voor elk gebruik. Gebruik de wagen niet als deze beschadigd is.
- Verplaats de wagen uitsluitend door te schuiven naar een andere locatie. Trek de wagen niet, om letsel te vermijden.
- Let bij het opstellen altijd op een stabiele stand van het werkplaatswagen.
- Klim of leg niet op de wagen.
- Sluit en vergrendel alle laders, voordat u de wagen gaat verschuiven. De lades kunnen anders bij het schuiven openen, zodat de wagen instabiel wordt.
- Zorg dat de lades van de wagen niet overbelast worden.
- Houd de wagen uit de buurt van kinderen. Laat kinderen in de nabijheid van de wagen niet zonder toezicht.
- Houd kinderen tijdens de montage uit de buurt van de wagen. Bij dit product horen schroeven en andere kleine onderdelen. Deze kunnen tot verstikking leiden als ze worden ingeslikt of worden ingeademd.
- De wagen is bij volle belasting zeer zwaar. Bij ondeskundig openen bestaat gevaar voor kantelen. Open nooit meerdere lades gelijktijdig.
- Monteer de wagen niet op een bewegende voorwerp om kantelen te vermijden.
- Waarschuwing: Alleen opstellen en verplaatsen op een stevige, vlakke ondergrond. De wagen kan instabiel worden en omvallen, als deze wordt opgeslagen of wordt verschoven op een hellend oppervlak.
- Blokkeer altijd de draaibare wielen nadat de wagen naar de gewenste locatie is verschoven om een weggrollen van de wagen te vermijden.
- Breng geen veranderingen aan de wagen aan. Las bijvoorbeeld geen externe stangen vast en breng geen elektrische apparatuur aan op de wagen.
- Bevestig of monteer de wagen niet aan een voertuig. Trek de wagen niet met een voertuig.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires.

Bewaar de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig.

Neem alle veiligheidsvoorschriften in acht. Als u de veiligheidsvoorschriften niet in acht neemt, brengt u zichzelf en anderen in gevaar.

## 6. Technische gegevens

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Totaal                        | 780 x 460 x 970 mm          |
| Kleine lade draagvermogen     | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Gemiddelde lade draagvermogen | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Grote lade draagvermogen      | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Gewicht zonder gereedschappen | 50 kg                       |
| Gewicht                       | 63 kg                       |
| Max. draagvermogen            | 450 kg                      |

Technische wijzigingen voorbehouden!

## 7. Voor de ingebruikname

Controleer de voorziening op transportschade. Meld eventuele schade direct bij het transportbedrijf dat de voorziening heeft bezorgd.

- Open de verpakking en verwijder het product voorzichtig.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantiетijd.

### ⚠ LET OP!

**Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 8. Montage en bediening

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!**

De werkplaatswagen is grotendeels gemonteerd, u hoeft alleen maar de wielen als volgt te monteren:

### Montage wielen (afb. 1 - 3)

- Verwijder eerst het meegeleverde gereedschap uit de wagen.
- Monteer de wagen op een voldoende groot en krasbestendig oppervlak. Bescherm de wagen indien nodig met het verpakkingsmateriaal om eventuele krassen van het geverfde oppervlak te vermijden.
- Draai de werkplaatswagen om en monteer de wielen als volgt.
- Plaats de vaste wielen (5) aan de achterzijde en de zwenkwielen (3, 4) aan de voorzijde (greepzijde (1)) van de wagen. Lijn de gaten in de wielen uit met de gaten op de wagen.
- Bevestig de wielen met behulp van een inbussleutel aan de onderzijde van de wagen. Gebruik hiervoor de meegeleverde schroeven.

### Bediening spanningstester (125 tot 250 V~)

Voor het controleren van de wisselspanning.

De op de spanningstester aangegeven spanningen zijn nominale spanningen.

### ⚠ LET OP! Levensgevaar door elektrische schok!

- De spanningstester alleen gebruiken voor het controleren van de spanning.
- De spanningstester uitsluitend in het spanningsbereik van 125 tot 250 volt ~ gebruiken.
- Defecte spanningstesters waarvan de werking en/of de veiligheid duidelijk is aangetast, mogen niet worden gebruikt.
- De spanningstester alleen gebruiken in een droge omgeving.
- De spanningstester mag niet worden gebruikt onder invloed van neerslag, bijv. dauw of regen.

**⚠ LET OP! De spanningstester nooit als schroevendraaier gebruiken bij installatieonderdelen die onder spanning staan.**

### Voor elke toepassing:

1. Isolatiebekleding van de spanningstester op beschadigingen controleren. Beschadigde spanningstester niet gebruiken.
2. Werking van het gloeilampje van de spanningstester op een aangesloten stopcontact controleren. Gooi een beschadigde of slecht functionerende spanningstester weg.

**⚠ WAARSCHUWING! Het waarnemen van de lichtindicator garandeert niet dat er geen sprake is van spanning.**

**Door de volgende factoren kan het waarnemen van de lichtindicator nadelig worden beïnvloed:**

- Ongunstige lichtomstandigheden, bijv. bij zonlicht
- Temperaturen buiten het bereik van de -10 °C tot +50 °C
- Frequenties buiten het bereik van 50 tot 500 Hz
- Ongunstige locaties zoals op houten trapladders, isolerende vloerbedekkingen en in niet bedrijfsmatig gearde wisselstroomnetten

**Om vast te stellen of er sprake is van wisselspanning, moeten de volgende stappen worden uitgevoerd:**

1. Houd het uiteinde van de spanningstester tegen een contact van de elektrische leiding en
2. raak het andere einde van de spanningstester aan met een vinger.

Als er sprake is van wisselspanning, brandt het gloeilampje.

## 9. Reiniging en opslag

### 1. Reiniging

#### Risico op materiële schade!

Als u de wagen niet conform de voorschriften reinigt, kunt u deze beschadigen.

- Gebruik geen agressieve, schurende reinigingsmiddelen en geen reinigingsmiddelen op basis van oplosmiddelen, zuur of chloor.
- Gebruik geen borstels met metaal of nylonborstels, geen scherpe of metaalhoudende reinigingshulpmiddelen als messen, harde spatels of dergelijke.
- Gebruik voor het reinigen van de wagen een mild reinigingsmiddel en een zachte, schone doek.
- Laat de wagen na het reinigen volledig drogen.
- Verwijder het smeermiddel en de olie met een niet ontvlambaar reinigingsmiddel.

## Reiniging spanningstester

Als de spanningstester tijdens normaal gebruik vuil wordt, mag deze alleen worden gereinigd met een vochtige doek en een huishoudelijk reinigingsmiddel. Agressieve oplosmiddelen mogen niet worden gebruikt voor de reiniging.

## 2. Opslag

### ⚠ Let op!

Als de wagen in een vochtige ruimte wordt bewaard, kan er roest ontstaan. Hierdoor kan de werking of het draagvermogen van de wagen permanent en onherstelbaar beschadigd raken.

- Bescherm de wagen tegen vocht, direct zonlicht en vorst.
- Bewaar de wagen op een droge locatie.
- Houd de wagen uit de buurt van kinderen

## Bewaren van de spanningstester

- De spanningstester mag niet worden blootgesteld aan direct zonlicht.
- Als de spanningstester in overeenstemming met de gebruikshandleiding wordt gebruikt, is er geen onderhoud noodzakelijk.
- Als de spanningstester niet correct functioneert, stuurt u deze naar de serviceafdeling voor reparatie.

## Service-informatie

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

# 10. Afvalverwerking en hergebruik

## Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

## Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd!

Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.

- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## Índice de contenidos:

## Página:

|     |                                   |     |
|-----|-----------------------------------|-----|
| 1.  | Introducción .....                | 38  |
| 2.  | Descripción del aparato.....      | 38  |
| 3.  | Volumen de suministro .....       | 38  |
| 4.  | Uso previsto.....                 | 38  |
| 5.  | Indicaciones de seguridad.....    | 39  |
| 6.  | Datos técnicos .....              | 39  |
| 7.  | Antes de la puesta en marcha..... | 39  |
| 8.  | Estructura y manejo.....          | 39  |
| 9.  | Limpieza y almacenamiento.....    | 40  |
| 10. | Eliminación y reciclaje .....     | 41  |
| 11. | Declaración de conformidad.....   | 158 |

## Explicación de los símbolos en el aparato

|  |                                                                                                                           |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Advertencia: para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones.                                        |
|  | Advertencia: abra siempre un solo cajón.                                                                                  |
|  | Advertencia: no inclinar a más de 5°.                                                                                     |
|  | La carga máxima admisible del carro-taller es de 450 kg.                                                                  |
|  | La carga máxima admisible de los cajones es de 15 / 20 kg.                                                                |
|  | Aplicar/soltar el freno                                                                                                   |
|  | Apertura/cierre del cajón                                                                                                 |
|  | Bloqueo/desbloqueo del carro de taller                                                                                    |
|  | El producto cumple con las normativas europeas vigentes.                                                                  |
|  | El producto cumple con las normativas serbias vigentes.                                                                   |
|  | <b>¡Atención!</b> En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad. |

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia de las instrucciones de servicio,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto.

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitar los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

1. Asidero
2. Llave
3. Ruedecilla orientable
4. Ruedecilla orientable con freno
5. Rueda fija

## 3. Volumen de suministro

- Carro-taller
- Ruedecilla orientable
- Ruedecilla orientable con freno
- Ruedas fijas
- Tornillos de fijación
- Llave
- Manual de instrucciones

## 4. Uso previsto

El carro está diseñado exclusivamente para la conservación de herramientas con una carga máxima de 450 kg. Está destinado exclusivamente al uso privado en interiores y no es adecuado para aplicaciones comerciales.

Utilice el carro únicamente como se describe en este manual de instrucciones. Cualquier otro uso se considera no conforme al uso previsto y puede dar lugar a daños materiales o incluso a lesiones personales. El carro no es un juguete.

El fabricante o distribuidor comercial no acepta ninguna responsabilidad por daños causados por un uso no conforme a lo previsto o incorrecto.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

### ¡Peligro de lesión!

En caso de uso indebido del carro, existe riesgo elevado de lesiones.

- Controle el carro antes de cada uso. No utilice el carro cuando esté dañado.
- Mueva únicamente el carro para empujarlo a otro lugar. Para evitar lesiones, no tire del carro
- Al efectuar la instalación, cuide siempre de que el carro de taller quede colocado en una posición segura.
- No se suba ni se coloque encima del carro.
- Cierre y bloquee todos los cajones antes de empujar el carro. En caso contrario, los cajones pueden abrirse al empujar el carro, de modo que este se vuelva inestable.
- No sobrecargue los cajones del carro.
- Mantenga el carro alejado de los niños. No deje a niños desatendidos cerca del carro.
- Mantenga a los niños alejados del carro durante su montaje. Este producto incluye tornillos y otras piezas pequeñas. Estas conllevan riesgo de asfixia en caso de tragarse o aspirarse.
- Cuando está completamente lleno, el carro es muy pesado. En caso de abrirse incorrectamente, existe riesgo de vuelco. No abra nunca varios cajones al mismo tiempo.
- No monte el carro sobre un objeto móvil con el fin de evitar que se bascule.
- Indicación de advertencia: Colocar y desplazar únicamente sobre una superficie firme y plana. El carro puede volverse inestable y volcarse, en caso de conservarse o empujarse sobre una superficie inclinada.
- Bloquee siempre las ruedas giratorias cuando se haya empujado el carro hasta el lugar deseado para evitar que el carro salga rodando.
- No efectúe ningún tipo de modificación en el carro. Por ejemplo, no suelde ninguna barra externa ni coloque ningún tipo de aparato eléctrico en el carro.
- No sujete ni monte el carro en un vehículo. No tire del carro con un vehículo.
- Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales.

Guarde las presentes indicaciones de seguridad en un lugar adecuado.

Respete todas las indicaciones de seguridad. Si no respeta las indicaciones de seguridad, se pondrá en peligro a Ud. y a otras personas.

## 6. Datos técnicos

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Total                | 780 x 460 x 970 mm |
| Cajón pequeño        | 543 x 58 x 399 mm  |
| Carga                | 15 kg              |
| Cajón mediano        | 543 x 128 x 399 mm |
| Carga                | 20 kg              |
| Cajón grande         | 543 x 195 x 399 mm |
| Carga                | 20 kg              |
| Peso sin herramienta | 50 kg              |
| Peso                 | 63 kg              |
| Carga máx.           | 450 kg             |

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

## 7. Antes de la puesta en marcha

Compruebe que el dispositivo no haya sufrido daños durante el transporte. Notifique de inmediato cualquier daño detectado a la empresa de transportes encargada de entregar el dispositivo.

- Abra el embalaje y extraiga el dispositivo cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el dispositivo y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡El dispositivo y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

## 8. Estructura y manejo

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!**

El carro-taller está montado en su mayor parte; usted solo tiene que montar las ruedas de la siguiente manera:

### Montaje de las ruedas (figs. 1 - 3)

- Retire, en primer lugar, la herramienta suministrada del carro.
- Monte el carro sobre una superficie suficientemente grande y resistente a los rasguños. En caso necesario, acolchone el carro con el material de embalaje para evitar que la superficie pintada se arañe.
- Gire el carro-taller y monte las ruedas de la siguiente manera.
- Coloque las ruedas fijas (5) en el extremo trasero y las ruedas giratorias (3, 4) en el extremo delantero (lado del asa(1)) del carro. Alinee los orificios de las ruedas con los orificios del carro.
- Fije las ruedas con la ayuda de una llave Allen en el lado inferior del carro. Para ello, use los tornillos suministrados.

### Manejo del comprobador de tensión (125 a 250 V~)

Para determinar la tensión alterna.

Las tensiones indicadas en el comprobador de tensión son tensiones nominales.

### ⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- Utilice el comprobador de tensión únicamente para verificar la tensión.
- Utilice el comprobador de tensión únicamente en el rango de tensión de 125 a 250 voltios ~.
- No se deben utilizar comprobadores de tensión defectuosos cuya función y/o seguridad se vean claramente mermadas.
- Utilice el comprobador de tensión únicamente cuando esté seco.
- El comprobador de tensión no debe utilizarse bajo la exposición a precipitaciones, p. ej., rocío o lluvia.

### ⚠ ¡ATENCIÓN! Nunca utilice el comprobador de tensión como un destornillador en partes del sistema con tensión.

#### Antes de cada uso:

1. Compruebe si hay daños en la envoltura de aislamiento del comprobador de tensión. No utilice un comprobador de tensión dañado.
2. Compruebe el funcionamiento de la lámpara incandescente del comprobador de tensión en una toma de enchufe conectada.

Deseche cualquier comprobador de tensión que presente daños o que no funcione correctamente.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA! La falta de luz indicadora no garantiza que no quede voltaje.

#### Los siguientes factores pueden afectar a la visibilidad de la luz indicadora:

- Condiciones de iluminación desfavorables, p. ej., bajo la luz del sol
- Temperaturas fuera del rango de -10 °C a +50 °C
- Temperaturas fuera del rango de 50 hasta 500 Hz
- Ubicaciones desfavorables, como p. ej., escaleras de tijera de madera, revestimientos de suelo aislantes y redes de CA no conectadas a tierra

#### Para determinar si hay tensión de CA, lleve a cabo los siguientes pasos:

1. Sostenga la punta del comprobador de tensión en un contacto en la línea eléctrica y
2. toque el otro extremo del comprobador de tensión con un dedo.

Si hay tensión de CA, la lámpara incandescente se encenderá.

## 9. Limpieza y almacenamiento

### 1. Limpieza

#### Riesgo de daños

En caso de no limpiar el carro correctamente, este se puede dañar.

- No utilice ningún agente de limpieza agresivo o abrasivo ni tampoco agentes de limpieza a base de disolventes, ácidos o cloro.
- No utilice cepillos con cerdas de metal o de nailon ni utensilios de limpieza afilados o metálicos como cuchillas, espátulas duras o similares.
- Utilice un agente de limpieza suave y un paño limpio y suave para limpiar el carro. Deje que el carro se seque completamente después de la limpieza.
- Retire el lubricante y el aceite con un agente de limpieza no inflamable.

#### Limpieza del comprobador de tensión

Si el detector de tensión se ensucia durante el uso normal, solo se puede limpiar con un paño húmedo y un limpiador doméstico. Los disolventes agresivos no deben usarse para la limpieza.



## 2. Almacenamiento

### ⚠ ¡Atención!

En caso de almacenar el carro húmedo, este puede oxidarse. Esto puede afectar de forma permanente e irreparable la funcionalidad o la capacidad de carga del carro.

- Proteja el carro de la humedad, la luz solar directa y las heladas.
- Guarde el carro en un lugar seco.
- Mantenga el carro alejado de los niños

### Conservación del comprobador de tensión

- No exponga el detector de tensión a la luz solar directa.
- Si el detector de tensión se utiliza de acuerdo con el manual de instrucciones, no requerirá mantenimiento.
- Si el detector de tensión no funciona correctamente, envíelo al departamento de servicio técnico para llevar a cabo su reparación.

### Información sobre el servicio técnico

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 10. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.

- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

| <b>Conteúdo:</b>                             | <b>Página:</b> |
|----------------------------------------------|----------------|
| 1. Introdução.....                           | 44             |
| 2. Descrição do aparelho .....               | 44             |
| 3. Âmbito de fornecimento.....               | 44             |
| 4. Utilização correta.....                   | 44             |
| 5. Indicações de segurança .....             | 45             |
| 6. Dados técnicos .....                      | 45             |
| 7. Antes da colocação em funcionamento ..... | 45             |
| 8. Montagem e operação.....                  | 45             |
| 9. Limpeza e armazenamento .....             | 46             |
| 10. Eliminação e reciclagem.....             | 47             |
| 11. Declaração de conformidade .....         | 158            |

## Explicação dos símbolos no aparelho

|                 |                                                                                                            |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Aviso - Leia o manual de instruções para minimizar o risco de ferimentos.                                  |
|                 | Aviso - Abra sempre apenas uma gaveta.                                                                     |
|                 | Aviso - Não incline mais do que 5°.                                                                        |
|                 | A carga máxima admissível do carro de oficina é de 450 kg.                                                 |
|                 | A carga máxima admissível da gaveta é de 15 / 20 kg.                                                       |
|                 | Soltar / Fixar travão                                                                                      |
|                 | Soltar / Fixar gaveta                                                                                      |
|                 | Bloqueio / desbloqueio do carrinho de oficina                                                              |
|                 | O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.                                                          |
|                 | O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.                                        |
| <b>Atenção!</b> | Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo. |

## 1. Introdução

### Fabricante:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- não cumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- montagem e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta.

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho

1. Pega
2. Chave
3. Rodízio
4. Rodízio com travão
5. Roda fixa

## 3. Âmbito de fornecimento

- Carro de oficina
- Rodízio
- Rodízio com travão
- Rodas fixas
- Parafusos de fixação
- Chave
- Manual de instruções

## 4. Utilização correta

O carro foi exclusivamente concebido para o armazenamento de ferramentas com uma carga máxima de 450 kg. Ele destina-se exclusivamente à utilização doméstica e não é adequado à utilização comercial

Utilize o carro apenas tal como descrito neste manual de instruções. Qualquer outra utilização é considerada indevida e pode levar a danos materiais ou mesmo danos pessoais. O carro não é um brinquedo.

O fabricante ou revendedor não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou incorreta.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança

### Perigo de ferimentos!

Existe um elevado risco de ferimentos em caso de uma utilização indevida.

- Verifique o carro antes de cada utilização. Não utilize o carro se ele estiver danificado.
- Movimente o carro apenas empurrando-o para outro sítio. Não puxe o carro, para evitar ferimentos
- Durante a montagem, garanta sempre a estabilidade do carro de ferramentas.
- Não trepe nem se ponha de pé em cima do carro.
- Feche e tranque todas as gavetas antes de empurrar o carro. Caso contrário, as gavetas poderão abrir-se ao empurrar, tornando o carro instável.
- Não sobrecarregue as gavetas do carro.
- Mantenha o carro fora do alcance de crianças. Não deixe crianças não supervisionadas nas proximidades do carro.
- Mantenha crianças afastadas durante a montagem do carro. Fazem parte deste produto parafusos e outras peças pequenas. Estes podem provocar asfixia se forem engolidos ou inalados.
- O carro é extremamente pesado quando totalmente carregado. Existe perigo de tombo em caso de uma abertura incorreta. Nunca abra várias gavetas ao mesmo tempo.
- Não monte o carro sobre um objeto móvel, para evitar o seu tombo.
- Indicação de aviso: instale e desloque-o apenas sobre uma superfície firme e plana. O carro poderá tornar-se instável e tombar se ele for armazenado ou empurrado sobre uma superfície inclinada.
- Bloqueie sempre os rodízios giráveis após empurrar o carro para o local desejado, para evitar um deslizamento do carro.
- Não efetue quaisquer alterações no carro. Por exemplo, não solde barras externas e não instale aparelhos elétricos no carro.
- Não fixe nem monte o carro num veículo. Não puxe o carro com um veículo.
- Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais.

Mantenha estas indicações de segurança em local seguro.

Respeite todas as indicações de segurança. Caso desrespeite as indicações de segurança coloca a sua segurança e de terceiros em risco.

## 6. Dados técnicos

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Completo                 | 780 x 460 x 970 mm |
| Gaveta pequena           | 543 x 58 x 399 mm  |
| Capacidade de carga      | 15 kg              |
| Gaveta média             | 543 x 128 x 399 mm |
| Capacidade de carga      | 20 kg              |
| Gaveta grande            | 543 x 195 x 399 mm |
| Capacidade de carga      | 20 kg              |
| Peso sem ferramentas     | 50 kg              |
| Peso                     | 63 kg              |
| Capacidade de carga máx. | 450 kg             |

Reservados os direitos a alterações técnicas!

## 7. Antes da colocação em funcionamento

Verifique o dispositivo quanto a danos por transporte. Informe imediatamente qualquer dano à empresa de transporte que efetuou a entrega do dispositivo.

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o equipamento.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o equipamento e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

### ⚠ ATENÇÃO!

**O equipamento e os materiais de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 8. Montagem e operação

### ⚠ ATENÇÃO!

**Monte impreterivelmente o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

O carro de ferramentas está em grande medida montado, apenas deve montar as rodas da seguinte maneira:

### Montagem das rodas (fig. 1 - 3)

- Retire primeiro a ferramenta fornecida do carro.
- Monte o carro sobre uma superfície suficientemente grande e à prova de riscos. Se necessário, acolchoe o carro com o material de embalagem, para evitar riscos na superfície pintada.
- Vire o carro ao contrário e monte as rodas da maneira que se segue.
- Coloque os roletes fixos (5) na extremidade traseira e os roletes giráveis (3, 4) na extremidade dianteira (lado da pega (1)) do carro. Alinhe os furos nos roletes com os furos no carro.
- Fixe os roletes ao lado inferior do carro com a ajuda de uma chave Allen. Utilize para tal os parafusos fornecidos.

### Operação do detetor de tensão (125 a 250 V~)

Para determinar a tensão alternada.

As tensões indicadas no detetor de tensão são tensões nominais.

### ⚠ ATENÇÃO! Perigo de vida devido a choque elétrico!

- Utilize o detetor de tensão apenas para verificar a tensão.
- Utilize o detetor de tensão exclusivamente dentro da gama de tensão de 125 a 250 V ~.
- Não devem ser utilizados detetores de tensão com defeito, cuja função e/ou segurança estejam obviamente afetadas.
- Utilize o detetor de tensão apenas em ambientes secos.
- O detetor de tensão não deve ser utilizado durante precipitação, p. ex. orvalho ou chuva.

### ⚠ ATENÇÃO! Nunca utilize o detetor de tensão como chave de parafusos em peças sob tensão.

#### Antes de cada utilização:

1. Verifique o revestimento de isolamento do detetor de tensão quanto a danos. Não utilize um detetor de tensão danificado.
2. Verifique o funcionamento da lâmpada luminescente do detetor de tensão numa tomada ligada. Elimine o detetor de tensão se ele estiver danificado ou com um funcionamento defeituoso.

### ⚠ AVISO! O fato de não ver o indicador luminoso aceso não garante uma isenção de tensão.

#### Os seguintes fatores podem afetar a visibilidade do indicador luminoso:

- Condições de iluminação desfavoráveis, p. ex. luz solar
- Temperaturas fora da gama de -10 °C a +50 °C
- Frequências fora da gama de 50 a 500 Hz
- Localizações desfavoráveis, tais como escadotes de madeira, revestimentos isolantes de pavimentos e redes de tensão alternada incorretamente ligadas à terra

#### Para determinar se existe uma tensão alternada, execute os seguintes passos:

1. Toque com a ponta do detetor de tensão num contacto da linha elétrica e
2. toque com um dedo na outra extremidade do detetor de tensão.

A lâmpada luminescente acende-se se existir tensão alternada.

## 9. Limpeza e armazenamento

### 1. Limpeza

#### Risco de danos!

Se não limpar corretamente o carro, poderá danificá-lo.

- Não utilize produtos de limpeza agressivos e abrasivos, nem produtos de limpeza à base de solventes, ácidos ou cloro.
- Não utilize escovas metálicas ou de nylon, nem utensílios de limpeza afiados ou metálicos, tais como facas ou espátulas duras.
- Para limpar carro, utilize um produto de limpeza suave e um pano macio e limpo. Deixe o carro secar completamente após a limpeza.
- Remova lubrificante e óleo com um produto de limpeza não inflamável.

#### Limpeza do detetor de tensão

Se o detetor de tensão ficar sujo durante a utilização normal, ele só deve ser limpo com um pano húmido e um detergente de uso doméstico. Não devem ser utilizados solventes agressivos para a limpeza.

## 2. Armazenamento

### ⚠ Atenção!

Se armazenar o carro num ambiente húmido, poderá formar-se ferrugem. Tal poderá afetar permanente e irreparavelmente a funcionalidade ou capacidade de carga do carro.

- Proteja o carro da humidade, da luz solar direta e da geada.
- Guarde o carro num local seco.
- Mantenha o carro fora do alcance de crianças

### Armazenamento do detetor de tensão

- Não exponha o detetor de tensão à luz solar direta.
- Se o detetor de tensão for utilizado de acordo com o manual de instruções, não é necessária qualquer manutenção.
- Se o detetor de tensão deixar de funcionar corretamente, envie-o ao departamento de assistência para reparação.

### Informações de assistência

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 10. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

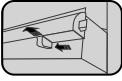
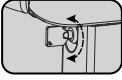
- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.

- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

| <b>Obsah:</b>                       | <b>Strana:</b> |
|-------------------------------------|----------------|
| 1. Úvod.....                        | 50             |
| 2. Popis přístroje.....             | 50             |
| 3. Rozsah dodávky .....             | 50             |
| 4. Použití podle účelu určení ..... | 50             |
| 5. Bezpečnostní pokyny .....        | 51             |
| 6. Technická data.....              | 51             |
| 7. Před uvedením do provozu.....    | 51             |
| 8. Montáž a obsluha .....           | 51             |
| 9. Čištění a skladování .....       | 52             |
| 10. Likvidace a recyklace .....     | 53             |
| 11. Prohlášení o shodě.....         | 158            |



## Vysvětlení symbolů na přístroji

|                                                                                                   |                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. |
|                  | Výstraha – otvírejte vždy pouze jednu zásuvku.                                          |
|                  | Výstraha – nenaklánějte zásuvku o více než 5°.                                          |
|                  | Maximální přípustné zatížení dílenského vozíku je 450 kg.                               |
|                  | Maximální přípustné zatížení zásuvky je 15 / 20 kg.                                     |
|                  | Brzdu otevřít / zavřít                                                                  |
|                   | Otevření / zavření zásuvky                                                              |
|                  | Zamykání / odemykání dílenského vozíku                                                  |
|                | Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.                                            |
|                | Výrobek odpovídá platným srbským směrnici.                                              |
|  <b>Pozor!</b> | Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v návodu k použití označili touto značkou.     |

## 1. Úvod

### Výrobce:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený Zákazníku,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### Poznámka,

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití

### Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.

Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje.

Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země je při provozu konstrukčně stejných přístrojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

## 2. Popis přístroje

1. Rukojeť
2. Klíče
3. Řídicí kolečko
4. Řídicí kolečko s brzdou
5. Pevné kolečko

## 3. Rozsah dodávky

- Dílenský vozík
- Řídicí kolečko
- Řídicí kolečko s brzdou
- Pevné kolečko
- Upevňovací šrouby
- Klíče
- Návod k obsluze

## 4. Použití podle účelu určení

Vozík je koncipován výhradně jen k uložení nářadí o maximální hmotnosti 450 kg. Je určený výhradně jen k soukromému používání uvnitř a není vhodný ke komerčnímu použití.

Vozík používejte pouze tak, jak je popsáno v tomto návodu k obsluze. Jakékoliv jiné použití je považováno za použití v rozporu s určeným účelem a může způsobit věcné škody nebo dokonce zranění osob. Vozík není hračka.

Výrobce ani prodejce neručí za škody, které byly způsobeny použitím v rozporu s určeným účelem nebo nesprávným použitím.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Bezpečnostní pokyny

### Nebezpečí zranění!

V případě neodborného použití hrozí zvýšené nebezpečí zranění.

- Vozík kontrolujte před každým použitím. Pokud je vozík poškozený, nepoužívejte jej.
- Vozíkem pohybujte pouze posouváním na jiné místo. Vozík netahejte, abyste předešli zraněním.
- Při instalaci vždy dbejte na to, aby dílenský vozík stabilně stál.
- Na vozík nelezte ani se na něj nestavějte.
- Před posouváním vozíku zavřete a zamkněte všechny zásuvky. Zásuvky by se jinak mohly při posouvání otevřít a vozík by se stal nestabilním.
- Zásuvky vozíku nepřetěžujte.
- Chraňte vozík před dětmi. V blízkosti vozíku nenechávejte děti bez dozoru.
- Během montáže zabraňte přístupu dětí. K tomuto výrobku patří šrouby a další malé díly. V případě jejich spolknutí nebo vdechnutí může dojít k udušení.
- Plně naložený vozík je velmi těžký. V případě neodborného otevření hrozí nebezpečí převrácení. Nikdy neotvírejte několik zásuvek najednou.
- Vozík nemontujte na pohyblivém předmětu, abyste zabránili převrácení.
- Výstražné upozornění: Instalaci provádějte a pojižďte pouze na pevném a rovném podkladu. Když vozík postavíte na šikmý podklad nebo jej po něm posouváte, může se stát nestabilním a převrátit se.
- Poté, co vozík posunete na požadované místo, vždy zablokujte otočná kolečka, abyste zabránili odjetí vozíku.
- Na vozíku neprovádějte žádné změny. Na vozíku například nesvařujte externí tyče a nedávejte na něj elektrické přístroje.
- Vozík neupevňujte nebo nemontujte na vozidlo. Vozík netahejte vozidlem.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

Tyto bezpečnostní pokyny dobře uschovejte.

Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny. Pokud nebudete dodržovat bezpečnostní pokyny, ohrožujete sebe ani jiné osoby.

## 6. Technická data

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| Celkem                     | 780 x 460 x 970 mm          |
| Malá zásuvka<br>nosnost    | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Střední zásuvka<br>nosnost | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Velká zásuvka<br>nosnost   | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Hmotnost bez nářadí        | 50 kg                       |
| Hmotnost                   | 63 kg                       |
| Max. nosnost               | 450 kg                      |

Technické změny vyhrazeny!

## 7. Před uvedením do provozu

Zkontrolujte, zda se zařízení při přepravě nepoškodilo. Případné škody ihned nahlase přepravní společnosti, která vám zařízení dodala.

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby

### ⚠ POZOR!

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

## 8. Montáž a obsluha

### ⚠ POZOR!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

Dílenský vozík je zvětší části smontován, vy musíte pouze následujícím způsobem namontovat kolečka:

#### **Montáž koleček (obr. 1 - 3)**

- Nejprve z vozíku odstraňte dodané nářadí.
- Vozík montujte na dostatečně velké ploše odolné proti poškrábání. V případě potřeby vozík vypolstrujte obalovým materiálem, abyste zabránili poškrábání lakovaných povrchů.
- Dílenský vozík otočte a namontujte kolečka následujícím způsobem.
- Pevná kolečka (5) umístěte na zadní konec a otočná kolečka (3, 4) na přední konec (strana madla (1)) vozíku. Vyrovnajte otvory v kolečkách s otvory na vozíku.
- Kolečka upevněte pomocí inbusového klíče na spodní stranu vozíku. Použijte k tomu dodané šrouby.

#### **Návod k použití zkoušečky napětí (125 až 250 V~)**

Pro detekci střídavého napětí.

Hodnoty napětí uvedené na zkoušečce napětí jsou jmenovitéhodnoty.

#### **⚠ POZOR! Ohrožení života zásahem elektrickým proudem!**

- Zkoušečku napětí používejte pouze ke zkoušení napětí.
- Zkoušečku napětí používejte výlučně v rozsahu napětí 125 až 250 V~.
- Poškozené zkoušečky napětí, jejichž funkce a/nebo bezpečnost je viditelně omezená, se nesmějí dále používat.
- Zkoušečku napětí používejte pouze v suchém prostředí.
- Zkoušečka napětí se nesmí používat při srážkách, např. pokud padá rosa nebo v dešti.

#### **⚠ POZOR! Zkoušečku napětí nikdy nepoužívejte jako šroubováknačástech zařízení, které jsou pod napětím.**

#### **Před každým použitím:**

1. Zkontrolujte případné poškození izolačního pláště zkoušečky napětí. Poškozenou zkoušečku napětí nepoužívejte.
2. Funkci doutnavky zkoušečky napětí zkontrolujte na připojené zásuvce. Poškozenou nebo nefunkční zkoušečku napětí zneškodněte.

#### **⚠ VAROVÁNÍ! Neregistrování světelného indikátoru zárukou nepřítomnosti napětí. Následující faktory mohou snížit viditelnost světelného indikátoru:**

- nepříznivé světelné podmínky, např. při slunečním světle
- teploty mimo rozsah -10 °C až +50 °C
- frekvence mimo rozsah 50 až 500 Hz
- nepříznivá místa, jako např. na dřevěných žebřících, izolačních podlahových krytinách a v sítích střídavého napětí neuzemněných v rámci provozu

#### **Pokud chcete zjistit, zda se na místě nachází střídavé napětí, postupujte následovně:**

1. Přidržte špičku zkoušečky napětí na jednom z kontaktů elektrického vedení a
2. prstem se dotkněte druhého konce zkoušečky napětí.

Pokud je přítomné střídavé napětí, doutnavka se rozsvítí.

## **9. Čištění a skladování**

### **1. Čištění**

#### **Nebezpečí poškození!**

Pokud nebude vozík řádně čistit, můžete jej poškodit.

- Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky k drhnutí ani čisticí prostředky na bázi ředidel, kyselin nebo chlórů.
- Nepoužívejte kartáče s kovovými nebo nylonovými štětinami a žádné ostré nebo kovové čisticí předměty jako nože, tvrdé špachtle apod.
- K čištění vozíku používejte jemný čisticí prostředek a měkký čistý hadr. Po vyčištění nechte vozík zcela uschnout.
- Maziva nebo olej odstraňte pomocí nehořlavého čisticího prostředku.

#### **Čištění zkoušečky napětí**

Pokud se zkoušečka napětí během běžného používání znečistí, smí se čistit pouze vlhkým hadrem a čističem pro domácnosti. Agresivní rozpouštědla se k čištění nesmějí používat.

## 2. Skladování

### ⚠ Pozor!

Pokud vozík uskladníte vlhký, může se na něm tvořit rez. To může trvale a neopravitelně ovlivnit funkčnost nebo nosnost vozíku.

- Chraňte vozík před vlhkostí, přímým slunečním světlem a mrazem.
- Vozík uchovávejte na suchém místě.
- Chraňte vozík před dětmi

### Uložení zkoušečky napětí

- Zkoušečku napětí nevystavujte přímému slunečnímu světlu.
- Pokud je zkoušečka napětí používána v souladu s návodem k obsluze, nevyžaduje údržbu.
- Pokud by zkoušečka napětí nefungovala správně, odešlete ji servisnímu oddělení, které provede opravu.

### Servisní informace

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 10. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!

- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

| <b>Obsah:</b>                      | <b>Strana:</b> |
|------------------------------------|----------------|
| 1. Úvod.....                       | 56             |
| 2. Popis prístroja.....            | 56             |
| 3. Rozsah dodávky .....            | 56             |
| 4. Správny spôsob použitia .....   | 56             |
| 5. Bezpečnostné upozornenia.....   | 57             |
| 6. Technické údaje.....            | 57             |
| 7. Pred uvedením do prevádzky..... | 57             |
| 8. Zloženie a obsluha.....         | 57             |
| 9. Čistenie a skladovanie.....     | 58             |
| 10. Likvidácia a recyklácia.....   | 59             |
| 11. Vyhlásenie o zhode .....       | 158            |

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

|  |                                                                                                                 |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!        |
|  | Varovanie – Otvárajte vždy len jednu zásuvku.                                                                   |
|  | Varovanie – Nenakláňajte o viac ako 5°.                                                                         |
|  | Maximálne prípustné zaťaženie dielenského vozíka je 450 kg.                                                     |
|  | Maximálne prípustné zaťaženie zásuvky je 15 / 20 kg.                                                            |
|  | Otvorenie/zatvorenie brzdy                                                                                      |
|  | Otvorenie / zatvorenie zásuvky                                                                                  |
|  | Zamknutie / odomknutie dielenského vozíka                                                                       |
|  | Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.                                                                 |
|  | Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.                                                                   |
|  | <b>⚠ Pozor!</b> V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom. |

## 1. Úvod

### Výrobca:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený Zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznané technické predpisy pre prevádzku konštrukčne rovnakých zariadení.

## 2. Popis prístroja

1. Rukoväť
2. Kľúč
3. Vodiaca kladka
4. Vodiaca kladka s brzdou
5. Pevné koleso

## 3. Rozsah dodávky

- Dielenský vozík
- Vodiaca kladka
- Vodiaca kladka s brzdou
- Pevné koleso
- Upevňovacie skrutky
- Kľúč
- Návod na obsluhu

## 4. Správny spôsob použitia

Vozík je navrhnutý výlučne na uskladnenie nástrojov s maximálnym zaťažением 450 kg. Je určený len na súkromné účely v interiéri a nie je vhodný pre priemyselné použitie.

Používajte vozík len tak, ako je popísané v tomto návode na obsluhu. Každé iné použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením a môže spôsobiť vecné škody alebo zranenia osôb. Vozík nie je hračka.

Výrobca alebo predajca nepreberá žiadne ručenie za škody, ktoré vznikli použitím v rozpore s určením alebo nesprávnym použitím

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.



## 5. Bezpečnostné upozornenia

### Nebezpečenstvo poranenia!

Pri neodbornom použití vozíka vzniká zvýšené riziko poranenia.

- Pred každým použitím vozík skontrolujte. Nepoužívajte vozík, ak je poškodený.
- Vozík premiestňujte len prostredníctvom koliesok. Vozík neťahajte, aby ste tak predišli poraneniám.
- Pri inštalácii vždy dbajte na bezpečné postavenie dielenského vozíka stoja.
- Nešplhajte ani nestúpajte na vozík.
- Zatvorte a zaistite všetky zásuvky ešte pred posunutím vozíka. Zásuvky sa môžu pri posúvaní otvoriť, takže vozík bude nestabilný.
- Nepreťažujte zásuvky vozíka.
- Zabráňte prístupu detí k vozíku. Nenechávajte deti v blízkosti vozíka bez dozoru.
- Deti držte v dostatočnej vzdialenosti od vozíka počas jeho montáže. K tomuto výrobku patria skrutky a iné malé diely. Tieto môžu viesť pri prehľnutí alebo vdýchnutí ku zaduseniu.
- Vozík je pri plnom naložení veľmi ťažký. V prípade nesprávneho otvorenia vzniká nebezpečenstvo prevrátenia. Nikdy neotvárajte viacero zásuviek naraz.
- Nemontujte vozík na pohyblivom predmete, aby ste predišli prevráteniu.
- Výstražné upozornenie: Postavte a posúvajte po rovnom a pevnom podklade. Ak je vozík umiestnený alebo posúvaný po naklonenom podklade, môže stratiť stabilitu a prevrátiť sa.
- Po presunutí vozíka na požadované miesto vždy zablokujte otáčavé kolieska, aby ste zabránili zbehnutiu vozíka.
- Na vozíku nevykonávajte žiadne zmeny. Neprivarujte napr. žiadne externé tyče a nepripevňujte žiadne elektrické prístroje na vozík.
- Neupevňujte ani nemontujte vozík na vozidlo. Vozík neťahajte pomocou vozidla.
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo

Tieto bezpečnostné upozornenia dobre uschovajte.

Dozriavajte všetky bezpečnostné upozornenia. Ak bezpečnostné upozornenia nebudete rešpektovať, ohrozíte seba a ostatných.

## 6. Technické údaje

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| Celkovo                    | 780 x 460 x 970 mm          |
| Malá zásuvka<br>Nosnosť    | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Stredná zásuvka<br>Nosnosť | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Veľká zásuvka<br>Nosnosť   | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Hmotnosť<br>bez náradia    | 50 kg                       |
| Hmotnosť                   | 63 kg                       |
| max. nosnosť               | 450 kg                      |

Technické zmeny vyhradené!

## 7. Pred uvedením do prevádzky

Zariadenie skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. Okamžite oznámte akékoľvek škody dopravnej spoločnosti, ktorá dodala zariadenie.

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby

### ⚠ POZOR!

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehľnutia a udusenía!**

## 8. Zloženie a obsluha

### ⚠ POZOR!

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

Dielenský vozík je z veľkej časti zmontovaný, nasledovným spôsobom musíte namontovať iba kolieska:

#### Montáž koliesok (obr. 1 - 3)

- Najskôr odstráňte dodaný nástroj z vozíka.
- Namontujte vozík na dostatočne veľký povrch a povrch odolný proti poškriabaniu. V prípade potreby zakryte vozík obalovým materiálom, aby ste zabránili poškriabaniu lakovaného povrchu.
- Otočte dielenský vozík a namontujte kolieska nasledovne.
- Umiestnite pevné kolieska (5) na zadný koniec a otáčavé kolieska (3, 4) na predný koniec (rukoväť strana (1)) vozíka. Otvory na kolieskach zarovnajte s otvormi na vozíku.
- Kolieska upevnite pomocou inbusového kľúča na spodnú stranu vozíka. Na to použite dodané skrutky.

#### Návod na používanie skúšačky napätia (125 až 250 V~)

Na detekciu striedavého napätia.

Hodnoty napätia uvedené na skúšačke napätia sú menovité hodnoty.

#### ⚠ **POZOR! Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!**

- Skúšačku napätia používajte len na skúšanie napätia.
- Skúšačku napätia používajte výlučne v rozsahu napätia od 125 do 250 V~.
- Poškodené skúšačky napätia, ktorých funkcia a/alebo bezpečnosť je viditeľne obmedzená, sa nesmú ďalej používať.
- Skúšačku napätia používajte len v suchom prostredí.
- Skúšačka napätia sa nesmie používať pri zrážkach, napr. keď padá rosa alebo v daždi

#### ⚠ **POZOR! Skúšačku napätia nikdy nepoužívajte ako skrútkovač na častiach zariadení, ktoré sú pod napätím.**

#### Pred každým použitím:

1. Skontrolujte prípadné poškodenia izolačného pláštá skúšačky napätia. Poškodenú skúšačku napätia nepoužívajte.
2. Funkciu tlejivky skúšačky napätia skontrolujte na pripojenej zásuvke. Poškodenú alebo nefunkčnú skúšačku napätia zneškodnite.

#### ⚠ **AVAROVANIE! Neregistrovanie svetelného indikátora nie je zárukou neprítomnosti napätia. Nasledujúce faktory môžu znížiť viditeľnosť svetelného indikátora:**

- nepriaznivé svetelné podmienky, napr. pri slnečnom svetle
- teploty mimo rozsahu -10 °C až +50 °C
- frekvencie mimo rozsahu 50 až 500 Hz
- nepriaznivé miesta, ako napr. na drevených rebríkoch, izolačných podlahových krytinách a v sieťach striedavého napätia neuzemnených v rámci prevádzky

#### **Ak chcete zistiť, či sa na mieste nachádza striedavé napätie, vykonajte nasledujúce kroky:**

1. Pridržte špičku skúšačky napätia na jednom z kontaktov elektrického vedenia a
2. prstom sa dotknite druhého konca skúšačky napätia.

Ak je prítomné striedavé napätie, tlejivka sa rozsvieti.

## 9. Čistenie a skladovanie

### 1. Čistenie

#### **Nebezpečenstvo poškodenia!**

Ak vozík nečistíte správne, môžete ho poškodiť.

- Nepoužívajte agresívne, abrazívne čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky na báze rozpúšťadiel, kyselín alebo chlórů.
- Nepoužívajte kefy s kovovými alebo nylonovými štetinami, ostré alebo kovové čistiace prostriedky ako napr. nože, tvrdé špachtle alebo podobne.
- Na čistenie vozíka používajte mierny čistiaci prostriedok a mäkkú čistú handru. Po vyčistení nechajte vozík úplne vyschnúť.
- Neodstraňujte mazivo a olej horľavými čistiacimi prostriedkami.

#### **Čistenie skúšačky napätia**

Ak sa skúšačka napätia znečistí počas normálneho používania, smie sa čistiť len mäkkou handrou a čistiacim prostriedkom pre domácnosť. Na čistenie nepoužívajte žiadne agresívne rozpúšťadlá.

## 2. Skladovanie

### ⚠ Pozor!

Ak uskladníte vlhký vozík, môže sa vytvoriť hrdza. Tým sa môže dlhodobo a nenapraviteľne ohroziť funkčnosť alebo nosnosť vozíka.

- Chráňte vozík pred vlhkosťou, priamym slnečným žiarením a mrazom.
- Skladujte vozík na suchom mieste.
- Zabráňte prístupu detí k vozíku.

### Skladovanie skúšačky napätia

- Nevystavujte skúšačku napätia priamemu slnečnému žiareniu.
- Ak sa skúšačka napätia používa v súlade s návodom na obsluhu, nie je potrebná žiadna údržba.
- Ak skúšačka napätia nefunguje správne, zašlite ju servisnému oddeleniu na opravu.

### Servisné informácie

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 10. Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)



**Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!

- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na koľieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac dopĺňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

| <b>Tartalomjegyzék:</b>                    | <b>Oldal:</b> |
|--------------------------------------------|---------------|
| 1. Bevezetés .....                         | 62            |
| 2. A készülék leírása .....                | 62            |
| 3. Szállított elemek .....                 | 62            |
| 4. Rendeltetésszerűi használat .....       | 62            |
| 5. Biztonsági utasítások.....              | 63            |
| 6. Technikai adatok .....                  | 63            |
| 7. Beüzemeltetés előtt .....               | 63            |
| 8. Felépítés és kezelés .....              | 63            |
| 9. Tisztítás és tárolás.....               | 64            |
| 10. Megsemmisítés és újrahasznosítás ..... | 65            |
| 11. Megfelelőségi nyilatkozat .....        | 158           |

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

|  |                                                                                                                |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat! |
|  | Figyelmeztetés - Egyszerre mindig csak egy fiókot nyisson ki.                                                  |
|  | Figyelmeztetés - Ne döntse meg 5°-nál jobban.                                                                  |
|  | A műhelykocsi megengedett maximális terhelése 450 kg.                                                          |
|  | A fiók megengedett maximális terhelése 15 / 20 kg.                                                             |
|  | Fék nyitása / zárása                                                                                           |
|  | Fiók nyitása/zárása                                                                                            |
|  | Műhelykocsi zárása / feloldása                                                                                 |
|  | A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.                                                            |
|  | A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.                                                          |
|  | <b>Figyelem!</b> A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli.  |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt Vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat.

### Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezni olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatosan, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenkinél meg kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatosan.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket.

Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen kezelési útmutató biztonsági utasításain és országai speciális előírásain túl tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása

1. Fogantyú
2. Kulcs
3. Görgő
4. Fékezhető görgő
5. Fix kerék

## 3. Szállított elemek

- Műhelykocsi
- Görgő
- Fékezhető görgő
- Fix kerék
- Rögzítőcsavarok
- Kulcs
- Használati útmutató

## 4. Rendeltetésszerű használat

A kocsi kizárólag legfeljebb 450 kg-nyi terhelést jelentő szerszámok tárolására tervezték. Kizárólag magán-célú, beltéri használatra tervezték, ipari használatra nem alkalmas.

Csak a jelen használati útmutatóban leírt módon használja a kocsit. Minden más használat nem rendeltetésszerűnek minősül, és anyagi károkhoz vagy akár személyi sérülésekhez is vezethet. A kocsi nem játék. A gyártó vagy a kereskedő nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű vagy helytelen használat okoz.

Kerjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kezműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kezműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használatba.

## 5. Biztonsági utasítások

### Sérülésveszély!

A kocsi szakszerűtlen használata esetén fokozott sérülésveszély áll fenn.

- Minden egyes használat előtt ellenőrizze a kocsit. Ne használja a kocsit, ha sérült.
- Csak tolvá mozgassa másik helyre a kocsit. A sérülések megelőzése érdekében ne húzza a kocsit.
- Felállításkor mindig ügyeljen rá, hogy az műhelykocsi stabilan álljon.
- Ne másszon fel vagy álljon a kocsira.
- A kocsi tolása előtt az összes fiókot csukja be és zárja le. Ellenkező esetben a tolás közben kinyílhatnak a fiókok, és emiatt instabillá válhat a kocsi.
- Ne terhelje túl a kocsi fiókjait.
- Tartsa gyermekektől távol a kocsit. Gyermekek közelében ne hagyja felügyelet nélkül a kocsit.
- A kocsi összeszerelése során tartsa távol a gyermekeket. Ehhez a termékhez csavarok és egyéb kicsi alkatrészek tartoznak. Ezek lenyelés vagy beszippantás esetén fulladást okozhatnak.
- A teljesen megrakott kocsi nagyon nehéz. Szakszerűtlen nyitás esetén borulásveszély áll fenn. Soha ne nyisson ki egyszerre több fiókot.
- A borulás megelőzése érdekében ne mozgó tárgyon végezze a kocsi összeszerelését.
- Figyelmeztető megjegyzés: Csak szilárd, sík talajon állítsa fel és mozgassa. A kocsi instabillá válhat és felborulhat, ha nem sík talajon helyezi el vagy tolja.
- A kocsi elgurulásának megelőzése érdekében mindig blokkolja a forgó görgőket, miután a kívánt helyre tolt a kocsit.
- Semmilyen módosítást ne végezzen a kocsin. Például ne hegesszen rá külső rudakat, és ne helyezzen el elektromos készülékeket a kocsin.
- Ne rögzítse vagy szerelje járműre a kocsit. Ne vonassa járművel a kocsit.
- Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

Örizz meg ezeket a biztonsági utasításokat.

Tartson be minden biztonsági utasítást. Amennyiben a biztonsági utasításokat figyelmen kívül hagyja, mások is veszélyeztet.

## 6. Technikai adatok

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Teljes                   | 780 x 460 x 970 mm          |
| Kicsi fiók teherbírása   | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Közepes fiók teherbírása | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Nagy fiók teherbírása    | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Tömeg eszközök nélkül    | 50 kg                       |
| Tömeg                    | 63 kg                       |
| Max. teherbírás          | 450 kg                      |

Technikai változtatások jogát a gyártó fenntartja!

## 7. Beüzemeltetés előtt

Ellenőrizze, hogy nincsenek-e szállítási sérülések a berendezésen. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a berendezést kiszállító szállítványozónak.

- Nyissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek).
- Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit.
- Lehetősége szerint a garancia érvényességének leltéig őrizze meg a csomagolást.

### ⚠ FIGYELEM!

**A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játsszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!**

## 8. Felépítés és kezelés

### ⚠ FIGYELEM!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

A műhelykocsi szinte teljesen össze van szerelve, kizárólag a kerekeket kell felszerelni az alábbiak szerint:

#### A kerekek felszerelése (1 - 3. ábra)

- Először vegye ki a kocsiból a vele együtt szállított szerszámokat.
- A kocsi összeszerelését megfelelő méretű, karcmentes felületen végezze. Szükség esetén a csomagolóanyaggal párnázza ki a kocsi, hogy megakadályozza a lakkozott felület karcolódását.
- Fordítsa meg a műhelykocsit, és az alábbiak szerint szerelje fel a kerekeket.
- Helyezze az (5) fix görgőket a kocsi hátsó végéhez, a (3, 4) forgatható görgőket pedig a kocsi elülső végéhez (az (1) fogantyú oldala). Igazítsa a görgőkön található furatokat a kocsi furataihoz.
- Imbuszkulcs segítségével rögzítse a görgőket a kocsi alsó oldalára. Ehhez használja a mellékelt csavarokat.

#### Használati útmutató: feszültségellenőrző (125-től 250 V~ig)

A váltakozó feszültség meghatározásához.

A feszültségellenőrzőn a névleges feszültség értéke jelenik meg.

#### ⚠ FIGYELEM! Életveszély áramütés miatt!

- A feszültségellenőrzőt kizárólag a feszültség ellenőrzésére használja.
- A feszültségellenőrzőt kizárólag a 125 – 250 V~ közötti feszültségtartományban használja.
- Tilos a sérült feszültségellenőrzőt használni, ha a működése és/vagy biztonságos használata nyilvánvalóan károsodott.
- A feszültségellenőrzőt kizárólag száraz környezetben használja.
- Tilos a feszültségellenőrzőt csapadékos környezetben, pl. harmatos vagy esős helyen használni

#### ⚠ FIGYELEM! Soha ne használja a feszültségellenőrzőt csavarhúzóként feszültség alatt levő berendezések csavarozásához.

#### Minden használat előtt végezze el a következőket:

1. Ellenőrizze, hogy a feszültségellenőrző szigetelőburkolata sértetlen-e. Ne használja, ha a feszültségellenőrző sérült.
2. Ellenőrizze a feszültségellenőrző jelzőfényét egy működő konnektoron. A sérült vagy nem működő feszültségellenőrzőt dobja el

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Ha a fényjelzés nem működik, az még nem garantálja a feszültségmentesítést. A fényjelzés működőképességet az alábbi tényezők befolyásolhatják:

- Kedvezőtlen fényviszonyok, pl. napsütés
- A -10 °C-tól +50 °C-ig terjedő hőmérsékleti tartományon kívül eső hőmérsékletek
- Az 50 - 500 Hz tartományon kívül eső frekvenciák
- Kedvezőtlen helyeken való használat, pl. falétrán, szigetelő padlóburkolaton vagy nem megfelelően földelt váltakozó feszültségű hálózatokban

#### A váltakozó feszültség jelenlétének megállapítására hajtja végre a következőket:

1. Tartsa a feszültségellenőrző csúcsos végét egy elektromos vezeték érintkezőjéhez, és
2. érintse meg a feszültségellenőrző másik végét az egyik ujjával.

Ha váltakozó feszültség van jelen, világít a jelzőfény.

## 9. Tisztítás és tárolás

### 1. Tisztítás

#### Sérülésveszély!

Ha nem megfelelően tisztítja a kocsit, sérülések keletkezhetnek rajta.

- Ne használjon agresszív súrolószereket, valamint oldószer-, sav- vagy klórbázisú tisztítószereket.
- Ne használjon fém- vagy nejlonsörtékből álló keféket, éles vagy fémes tisztítóeszközöket, például késeket, kemény spatulyákat vagy hasonlókat.
- A kocsi tisztításához lágy tisztítószer és puha, tiszta kendőt használjon. A tisztítás után hagyja teljesen megszáradni a kocsit.
- A kenőanyagot és olajat nem gyúlékony tisztítószerszel távolítsa el.

#### Tisztítás feszültségellenőrző

Amennyiben a feszültségvizsgáló használat közben beszennyeződik, kizárólag nedves rongy és háztartási tisztítószerek segítségével tisztítsa meg azt. A tisztításhoz nem szabad agresszív oldószert használni.

### 2. Tárolás

#### ⚠ Figyelem!

Ha nedves helyen tárolja a kocsit, rozsdra képződhet. Ez tartósan és visszafordíthatatlanul károsíthatja a kocsi működőképességét vagy teherbírását.



- Védje a kocsit a nedvességtől, közvetlen napsugárzástól és fagytól.
- A kocsit száraz helyen tárolja.
- Tartsa gyermekektől távol a kocsit

### Megőrzés feszültségellenőrző

- Ne tegye ki a feszültségvizsgálót közvetlen napsugárzásnak.
- Amennyiben a feszültségvizsgálót a kezelési útmutató szerint használják, nincs szükség karbantartásra.
- Ha a feszültségvizsgáló nem működik, küldje el azt az illetékes Szervíz részlegnek, akik elvégzik a javítást.

### Szervíz-információk

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervízközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 10. Megsemmisítés és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



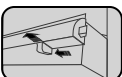
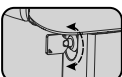
**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőök, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!

- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékhudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
  - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

| <b>Spis treści:</b>                          | <b>Strona:</b> |
|----------------------------------------------|----------------|
| 1. Wprowadzenie .....                        | 68             |
| 2. Opis urządzenia.....                      | 68             |
| 3. Zakres dostawy .....                      | 68             |
| 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ..... | 68             |
| 5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....  | 69             |
| 6. Dane techniczne .....                     | 69             |
| 7. Przed uruchomieniem.....                  | 69             |
| 8. Montaż i obsługa .....                    | 69             |
| 9. Czyszczenie i przechowywanie .....        | 70             |
| 10. Utylizacja i ponowne wykorzystanie ..... | 71             |
| 11. Deklaracja zgodności .....               | 159            |

## Objaśnienie symboli na urządzeniu

|                                                                                                   |                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Ostrzeżenie - W celu zmniejszenia ryzyka obrażeń należy przeczytać instrukcję obsługi.                                     |
|                  | Ostrzeżenie - Otwierać zawsze tylko jedną szufladę.                                                                        |
|                  | Ostrzeżenie - Nie przechylać o więcej niż 5°.                                                                              |
|                  | Maksymalne dopuszczalne obciążenie wózka warsztatowego wynosi 450 kg.                                                      |
|                  | Maksymalne dopuszczalne obciążenie szuflady wynosi 15 / 20 kg.                                                             |
|                  | Otwieranie / zamykanie hamulca                                                                                             |
|                   | Otwieranie/zamykanie szuflady                                                                                              |
|                   | Blokada/odblokowanie wózka warsztatowego                                                                                   |
|                | Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.                                                             |
|                | Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.                                                                |
|  <b>Uwaga!</b> | Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem. |

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

### Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia

1. Rękojeść
2. Klucz
3. Rolka kierująca
4. Rolka kierująca z hamulcem
5. Koło stacyjne

## 3. Zakres dostawy

- Wózek warsztatowy
- Rolka kierująca
- Rolka kierująca z hamulcem
- Koła stacyjne
- Śruby mocujące
- Klucz
- Instrukcja obsługi

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wózek przeznaczony jest wyłącznie do przechowywania narzędzi o maksymalnym obciążeniu 450 kg. Przeznaczony jest wyłącznie do użytku prywatnego wewnątrz pomieszczeń i nie nadaje się do zastosowań komercyjnych.

Wózka należy używać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe i może spowodować uszkodzenie mienia lub nawet obrażenia ciała. Wózek nie jest zabawką dla dzieci.

Producent lub sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

Niewłaściwe użytkowanie wózka zwiększa ryzyko urazów.

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić wózek. Nie należy używać wózka, jeśli jest on uszkodzony.
- Wózek należy przenosić tylko poprzez przesunięcie go w inne miejsce. Nie ciągnąć wózka, aby uniknąć obrażeń
- Podczas ustawiania zwracać zawsze uwagę na stabilną pozycję wózka warsztatowego.
- Nie wspinać się ani nie stawać na wózku.
- Zamknąć i zablokować wszystkie szuflady przed wsunięciem wózka. W przeciwnym razie szuflady mogą się otwierać podczas pchania, przez co wózek staje się niestabilny.
- Nie przeciągać szuflad wózka.
- Trzymać wózek z dala od dzieci. Nie pozostawiać dzieci bez opieki w pobliżu wózka.
- Podczas montażu wózka dzieci należy trzymać z dala. Produkt ten zawiera śruby i inne małe części. Mogą one prowadzić do uduszenia się w przypadku połknięcia lub wdychania.
- Wózek jest bardzo ciężki, gdy jest w pełni załadowany. W przypadku nieprawidłowego otwarcia istnieje ryzyko przewrócenia. Nigdy nie należy otwierać kilku szuflad jednocześnie.
- Nie wolno montować wózka na poruszającym się obiekcie, aby zapobiec jego przewróceniu się.
- Wskazówka ostrzegawcza: Ustawiać tylko na twarde, równe podłoże i kontynuować. Wózek może stać się niestabilny i przewrócić się, jeśli jest przechowywany lub przesuwany na pochyłej powierzchni.
- Wałki obrotowe należy zawsze blokować po ustawieniu wózka w żądanej pozycji, aby wózek nie mógł się toczyć.
- Nie należy dokonywać żadnych zmian w wózku. Na przykład, nie zgrzewać żadnych prętów zewnętrznych ani nie mocować żadnych urządzeń elektrycznych do wózka.
- Nie mocować wózka do pojazdu. Nie ciągnąć wózka za pomocą pojazdu.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i osprzęt.

Przechowywać niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w bezpiecznym miejscu.

Przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stanowi zagrożenie dla użytkownika i innych osób.

## 6. Dane techniczne

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| Całkowite                  | 780 x 460 x 970 mm |
| Mała szuflada              | 543 x 58 x 399 mm  |
| Obciążenie graniczne       | 15 kg              |
| Średnia szuflada           | 543 x 128 x 399 mm |
| Obciążenie graniczne       | 20 kg              |
| Duża szuflada              | 543 x 195 x 399 mm |
| Obciążenie graniczne       | 20 kg              |
| Ciężar bez narzędzia       | 50 kg              |
| Waga                       | 63 kg              |
| Maks. obciążenie graniczne | 450 kg             |

Zmiany techniczne zastrzeżone!

## 7. Przed uruchomieniem

Sprawdzić przyrząd pod kątem uszkodzeń powstałych w trakcie transportu. Wszelkie szkody zgłosić niezwłocznie firmie przewoźowej, która dostarczyła przyrząd.

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie przyrząd.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić przyrząd i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

### ⚠ UWAGA!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 8. Montaż i obsługa

### ⚠ UWAGA!

**Przed uruchomieniem urządzenie konieczne całkowicie zmontować!**

Wózek warsztatowy jest przeważnie montowany, wystarczy zamontować koła w następujący sposób:

#### Montaż kół (rys. 1 - 3)

- Najpierw należy wyjąć dostarczone narzędzie z wózka.
- Wózek należy zamontować na wystarczająco dużej i odpornej na zarysowania powierzchni. W razie potrzeby należy wyłożyć wózek z materiałem opakowaniowym, aby zapobiec zarysowaniu malowanej powierzchni.
- Obrócić wózek warsztatowy i zamontować koła w następujący sposób.
- Umieścić rolki stałe (5) z tyłu i rolki obrotowe (3, 4) z przodu (strona uchwytu (1)) wózka. Wyrównaj otwory na rolkach z otworami na wózku.
- Za pomocą klucza imbusowego przymocować rolki do dolnej części wózka. W tym celu należy użyć dostarczonych śrub.

#### Obsługa miernika napięcia (od 125 do 250 V~)

Do wykrywania napięcia przemiennego.

Napięcia podane na mierniku napięcia są napięciami nominalnymi.

#### ⚠ UWAGA! Zagrożenie dla życia z powodu porażenia prądem elektrycznym!

- Do sprawdzania napięcia należy używać wyłącznie miernika napięcia.
- Miernik napięcia należy używać tylko w zakresie napięcia od 125 do 250 V ~.
- Nie wolno używać uszkodzonych mierników napięcia, których funkcje i/lub bezpieczeństwo są wyraźnie zakłócone.
- Należy używać miernika napięcia tylko wtedy, gdy jest on suchy.
- Miernik napięcia nie może być używany, gdy jest narażony na działanie opadów atmosferycznych, np. rosy lub deszczu.

#### ⚠ UWAGA! Nigdy nie należy używać miernika napięcia jako śrubokręta do części instalacji pod napięciem.

#### Przed każdym zastosowaniem:

1. Sprawdzić, czy płaszcz izolacyjny miernika napięcia nie jest uszkodzony. Nie wolno używać uszkodzonego miernika napięcia.
2. Sprawdzić działanie lampy jarzeniowej miernika napięcia na podłączonym gniazdku. Zutylizować uszkodzone lub nieprawidłowo działające mierniki napięcia.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE! Niezauważenie lampki kontrolnej nie gwarantuje braku napięcia.

#### Następujące czynniki mogą mieć wpływ na postrzeganie lampki kontrolnej:

- Niekorzystne warunki oświetleniowe, np. światło słoneczne
- Temperatury poza zakresem -10 °C do +50 °C
- Częstotliwości poza zakresem 50 do 500 Hz
- Niekorzystne miejsca, takie jak drewniane drabiny, izolacyjne wykładziny podłogowe i sieci prądu przemiennego, które nie są uziemione

#### Aby ustalić, czy obecne jest napięcie AC, należy wykonać następujące czynności:

1. Przytrzymać końcówkę miernika napięcia przy jednym styku przewodu elektrycznego i
2. dotknąć palcem drugiego końca miernika napięcia.

Jeśli napięcie AC jest obecne, świeci się lampka kontrolna.

## 9. Czyszczenie i przechowywanie

### 1. Czyszczenie

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Jeśli wózek nie zostanie prawidłowo wyczyszczony, może on zostać uszkodzony.

- Nie stosować agresywnych, ściernych środków czyszczących lub środków czyszczących na bazie rozpuszczalników, kwasów lub chloru.
- Nie należy używać szczotek ze szczotkami metalowymi lub nylonowymi, ostrymi lub metalowymi narzędziami do czyszczenia, takimi jak noże, twarde szpachelki itp.
- Do czyszczenia samochodu należy używać łagodnego detergentu i miękkiej, czystej szmatki. Pozostawić wózek do całkowitego wyschnięcia po czyszczeniu.
- Usunąć smar i olej za pomocą niepalnego detergentu.

#### Czyszczenie miernika napięcia

Jeśli podczas normalnego użytkowania wskaźnika napięcia zabrudzi się, należy go czyścić tylko wilgotną ściereczką i domowym środkiem czyszczącym. Do czyszczenia nie wolno używać żrących rozpuszczalników.

## 2. Przechowywanie

### ⚠ Uwaga!

Jeśli wózek przechowuje się w wilgotnym miejscu, może powstać rdza. Może to trwale i nieodwracalnie wpłynąć na funkcjonalność lub nośność wózka.

- Chronić wózek przed wilgocią, bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i mrozu.
- Wózek należy przechowywać w suchym miejscu.
- Trzymać wózek z dala od dzieci

### Przechowywanie miernika napięcia

- Nie należy wystawiać wskaźnika napięcia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Nie jest konieczna żadna konserwacja, jeśli wskaźnik napięcia jest używany zgodnie z instrukcją obsługi.
- Jeżeli wskaźnik napięcia nie działa prawidłowo, należy przesać go do serwisu, który przeprowadzi naprawę.

### Informacje serwisowe

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 10. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

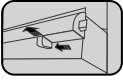
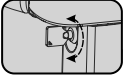
- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

| <b>Sadržaj:</b>                       | <b>Stranica:</b> |
|---------------------------------------|------------------|
| 1. Uvod .....                         | 74               |
| 2. Opis uređaja .....                 | 74               |
| 3. Opseg isporuke .....               | 74               |
| 4. Namjenska uporaba .....            | 74               |
| 5. Sigurnosne napomene .....          | 74               |
| 6. Tehnički podatci .....             | 75               |
| 7. Prije stavljanja u pogon .....     | 75               |
| 8. Montiranje i rukovanje .....       | 75               |
| 9. Čišćenje i skladištenje .....      | 76               |
| 10. Zbrinjavanje i recikliranje ..... | 77               |
| 11. Izjava o sukladnosti .....        | 159              |



## Objašnjenje simbola na uređaju

|                                                                                     |                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Upozorenje – radi smanjivanja rizika od ozljeda pročitajte priručnik za uporabu.                         |
|    | Upozorenje - otvarajte samo jednu po jednu ladicu.                                                       |
|    | Upozorenje - ne naginjte za više od 5°.                                                                  |
|    | Maksimalno dopušteno opterećenje radioničkih kolica iznosi 450 kg.                                       |
|    | Maksimalno dopušteno opterećenje ladice iznosi 15 / 20 kg.                                               |
|    | Otvaranje/zatvaranje kočnice                                                                             |
|     | Otvaranje/zatvaranje ladice                                                                              |
|    | Zaključaj/otključaj radionička kolica                                                                    |
|  | Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.                                                       |
|  | Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.                                                      |
|  | <b>Pozor!</b> U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom. |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- nepridržavanja priručnika za uporabu,
- popravcima koje obave neovlašteni stručnjaci
- montažom i zamjenom neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenskom uporabom.

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Ručka
2. Ključ
3. Kotačić
4. Kotačić s kočnicom
5. Nepokretan kotač

## 3. Opseg isporuke

- Radionička kolica
- Kotačić
- Kotačić s kočnicom
- Nepokretni kotači
- Pričvrtni vijci
- Ključ
- Priručnik za uporabu

## 4. Namjenska uporaba

Kolica su konstruirana isključivo za čuvanje alata maksimalne mase od 450 kg. Namijenjena su isključivo za privatnu uporabu u zatvorenom prostoru i nisu prikladna za komercijalne primjene.

Rabite kolica samo kao što je opisano u ovom priručniku za uporabu. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom i može uzrokovati materijalne štete ili čak tjelesne ozljede. Kolica nisu dječja igračka.

Proizvođač ili distributer ne preuzima odgovornost za štete koje su nastale zbog nenamjenske ili pogrešne uporabe.

Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

## 5. Sigurnosne napomene

### Opasnost od ozljeda!

U slučaju neispravne uporabe kolica postoji povećan rizik od ozljeda.

- Provjerite kolica prije svake uporabe. Ne rabite oštećena kolica.
- Pomičite kolica samo guranjem do drugog mjesta. Ne povlačite kolica kako biste izbjegli ozljede.
- Pri postavljanju uvijek vodite računa o stabilnosti radioničkih kolica.

- Ne penjite se i ne sjedite na kolicima.
- Zatvorite i zaključajte sve ladice prije guranja kolica. Inače se ladice mogu otvoriti prilikom guranja, zbog čega će kolica postati nestabilna.
- Ne preopterećujte ladice kolica.
- Udaljite djecu od kolica. Ne ostavljajte djecu bez nadzora u blizini kolica.
- Udaljite djecu tijekom montiranja kolica. Uz ovaj proizvod priloženi su vijci i drugi mali dijelovi. Oni mogu uzrokovati gušenje u slučaju gutanja ili udisanja.
- Kolica su vrlo teška kada su potpuno natovarena. U slučaju neispravnog otvaranja postoji opasnost od prevrtanja. Nikada ne otvarajte više ladica istodobno.
- Ne montirajte kolica na pokretan predmet kako biste spriječili prevrtanje.
- Upozorenje: Postavite samo na čvrstu, ravnu podlogu i pomičite. Kolica mogu postati nestabilna i prevrnuti se ako se čuvaju ili guraju po nagnutoj podlozi.
- Uvijek blokirajte okretne kotače nakon premještanja kolica na željeno mjesto kako bi se spriječilo kotrljanje kolica.
- Nipošto ne obavljajte izmjene na kolicima. Ne zavarujte, na primjer, vanjske motke i ne stavljajte električne uređaje na kolica.
- Ne pričvršćujte ili montirajte kolica na vozilo. Ne vucite kolica vozilom.
- Rabite samo originalne rezervne dijelove i pribor.

Spremite ove sigurnosne napomene na sigurno mjesto.

Pridržavajte se svih sigurnosnih napomena. U slučaju nepridržavanja sigurnosnih napomena ugrožavate sebe i druge.

## 6. Tehnički podatci

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| Ukupno                     | 780 x 460 x 970 mm          |
| Mala ladica<br>Nosivost    | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Srednja ladica<br>Nosivost | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Velika ladica<br>Nosivost  | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Težina bez alata           | 50 kg                       |
| Masa                       | 63 kg                       |
| Maks. nosivost             | 450 kg                      |

Pridržavam pravo na tehničke izmjene!

## 7. Prije stavljanja u pogon

Provjerite postoje li transportna oštećenja na napravi. Sva oštećenja odmah prijavite otpremnom poduzeću kojim je naprava dopremljena.

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite spravu.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li isporučena oprema kompletna.
- Provjerite postoje li na spravi i priboru štete kod transporta.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

### ⚠ POZOR!

**Sprava i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

## 8. Montiranje i rukovanje

### ⚠ POZOR!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!**

Radionička kolica najvećim su dijelom montirana, morate montirati samo kotače na sljedeći način:

### Montaža kotača (sl. 1 - 3)

- Najprije izvadite isporučeni alat iz kolica.
- Montirajte kolica na dovoljno veliku površinu otpornu na ogrebotine. Po potrebi obložite kolica ambalažnim materijalom kako bi se spriječilo grebanje lakirane površine.
- Okrenite radionička kolica naopačke i montirajte kotače na sljedeći način.
- Postavite nepokretne kotače (5) na stražnji kraj, a okretne kotače (3, 4) na prednji kraj (ručka strana (1)) kolica. Usmjerite rupe na kotačima s rupama na kolicima.
- Učvrstite kotače imbus ključem na donjoj strani kolica. U tu svrhu upotrijebite isporučene vijke.

### Rukovanje ispitivačem napona (125 - 250 V~)

Za utvrđivanje izmjeničnog napona.

Naponi navedeni na ispitivaču napona su nazivni naponi.

### **⚠ POZOR! Opasnost za život zbog električnog udara!**

- Upotrebljavajte ispitivač napona samo za provjeru napona.
- Upotrebljavajte ispitivač napona isključivo u području napona 125 - 250 V ~.
- Ne smijete koristiti neispravne ispitivače napona, na čiju funkciju i/ili sigurnost postoji značajan negativni utjecaj.
- Upotrebljavajte ispitivač napona samo u suhom prostoru.
- Ispitivač napona ne smijete upotrebljavati pod utjecajem padalina, npr. rose ili kiše.

### **⚠ POZOR! Nikada ne upotrebljavajte ispitivač napona kao odvijač vijaka na dijelovima sustava koji su pod naponom.**

#### **Prije svake uporabe:**

1. Provjerite izolacijski omotač ispitivača napona na oštećenja. Ne upotrebljavajte oštećeni ispitivač napona.
2. Provjerite funkciju neonskih žaruljica ispitivača napona na priključenoj utičnici. Zbrinite oštećeni ili neispravni ispitivač napona.

### **⚠ UPOZORENJE! Neprimjećivanje prikaza svijetljenja ne jamči nepostojanje napona.**

#### **Sljedeći faktori mogu imati negativan utjecaj na primjećivanje prikaza svijetljenja:**

- Nepovoljni uvjeti osvjetljenja, npr. u slučaju Sunčevog svjetla
- Temperature izvan područja od -10 °C do +50 °C
- Frekvencije izvan područja od 50 do 500 Hz
- Nepovoljne lokacije kao npr. pristupne drvene ljestve, izolirajuće podne obloge i neuzemljene mreže izmjeničnog napona u pogonu

#### **Kako biste utvrdili postoji li izmjenični napon, izvedite sljedeće korake:**

1. Držite vrh ispitivača napona na kontaktu električnog voda i
2. dodirnite drugi kraj ispitivača napona prstom.

Ako postoji izmjenični napon, svijetli neonska žaruljica.

## **9. Čišćenje i skladištenje**

### **1. Čišćenje**

#### **Opasnost od oštećenja!**

Ako kolica ne očistite ispravno, možete ih očistiti.

- Ne rabite agresivna, abrazivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi otapala, kiseline ili klora.
- Ne rabite četke s metalnim ili najlonskim čekinjama, oštre ili metalne predmete za čišćenje kao što su noževi, tvrde lopatice ili slično.
- Za čišćenje kolica rabite blago sredstvo za čišćenje i meku čistu krpu. Nakon čišćenja pustite kolica da se potpuno osuše.
- Uklonite maziva i ulje nezapaljivim sredstvom za čišćenje.

#### **Čišćenje ispitivača napona**

Ako se ispitivač napona onečisti za vrijeme uobičajene uporabe, smijete ga očistiti samo vlažnom krpom i kućnim sredstvom za čišćenje. Ne smijete upotrebljavati agresivna otapala za čišćenje.

### **2. Skladištenje**

#### **⚠ Pozor!**

Ako kolica spremite mokra, može nastati hrđa. To može trajno i nepopravljivo umanjiti funkcionalnost ili nosivost kolica.

- Zaštitite kolica od vlage, izravne sunčane svjetlosti i mraza.
- Čuvajte kolica na suhom mjestu.
- Udaljite djecu od kolica

#### **Čuvanje ispitivača napona**

- Ne izlažite ispitivač napona izravnom Sunčevom svjetlu.
- Ako se ispitivač napon upotrebljava u skladu s priručnikom za uporabu, nije potrebno održavanje.
- Ako ispitivač napon ne radi ispravno, pošaljite ga u servisni odjel kako bi on obavio popravak.

#### **Servisne informacije**

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnicu.

## 10. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



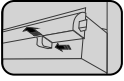
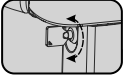
**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.

- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

| <b>Kazalo:</b>                              | <b>Stran:</b> |
|---------------------------------------------|---------------|
| 1. Uvod.....                                | 80            |
| 2. Opis naprave.....                        | 80            |
| 3. Obseg dostave.....                       | 80            |
| 4. Predpisana namenska uporaba .....        | 80            |
| 5. Varnostni napotki .....                  | 80            |
| 6. Tehnični podatki.....                    | 81            |
| 7. Pred prvim zagonom .....                 | 81            |
| 8. Zgradba in upravljanje .....             | 81            |
| 9. Čiščenje in skladiščenje .....           | 82            |
| 10. Odstranjevanje in ponovna uporaba ..... | 83            |
| 11. Izjava o skladnosti .....               | 159           |

## Obrazložitev simbolov na napravi

|                                                                                     |                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Opozorilo – za zmanjšanje tveganja telesnih poškodb preberite navodila za uporabo.                   |
|    | Opozorilo – odprite samo en predal naenkrat.                                                         |
|    | Opozorilo – ne nagnite za več kot 5°.                                                                |
|    | Največja dovoljena obremenitev delavniškega vozička za orodje je 450 kg.                             |
|    | Največja dovoljena obremenitev predala je 15 / 20 kg.                                                |
|    | Odpiranje/zapiranje zavore                                                                           |
|     | Odpiranje / zapiranje predalov                                                                       |
|    | Zaklepanje / odklepanje delavniškega vozička                                                         |
|  | Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.                                                      |
|  | Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.                                                       |
|  | <b>Pozor!</b> V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom. |

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovana stranka,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

### Nasvet:

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- neprimerne uporabe,
- neupoštevanja navodil za uporabo,
- popravila s strani nepooblaščenih neusposobljenih oseb,
- vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov,
- neprimerne uporabe.

### Priporo Čila:

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe. Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem. Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem.

Poleg tukaj navedenih varnostnih navodil in posebnih predpisov, ki veljajo v vaši državi, je potrebno pri delu s strojem upoštevati še splošno uveljavljena tehnična pravila za rokovanje z napravami za obdelovanje lesa. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave

1. Ročaj
2. Ključ
3. Vrtljivo kolo
4. Vrtljivo kolo z zavoro
5. Fiksno kolo

## 3. Obseg dostave

- Delavniški voziček za orodje
- Vrtljivo kolo
- Vrtljivo kolo z zavoro
- Fiksno kolo
- Pritrdilni vijaki
- Ključ
- Navodila za uporabo

## 4. Predpisana namenska uporaba

Voziček je oblikovan izključno za shranjevanje orodja z največjo težo 450 kg. Primeren je izključno za zasebno uporabo v notranjih prostorih in ne za gospodarske uporabe.

Voziček uporabljajte samo, kot je navedeno v teh navodilih za uporabo. Vsaka druga uporaba velja za ne-namensko in lahko povzroči materialno škodo ali celo osebne poškodbe. Voziček ni igrača

Proizvajalec ali trgovec ne jamčita za poškodbe, ki nastanejo zaradi neprimerne ali napačne uporabe.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

## 5. Varnostni napotki

### Nevarnost telesnih poškodb!

Pri nepravilni uporabi vozička obstaja povečano tveganje poškodb.

- Voziček preverite pred vsako uporabo. Vozička ne uporabljajte, če je poškodovan.
- Voziček premaknite na drugo mesto samo s potiskanjem. Vozička ne vlecite, da preprečite poškodbe.
- Pri postavljanju vedno pazite, da bo delavniški voziček za orodje stalo varno.
- Ne plezajte na voziček oziroma ne stojte na njem.



- Pred premikanjem vozička zaprite in zaklenite vse predale. Predali se lahko pri potiskanju drugače odprejo, voziček pa postane nestabilen.
- Predalov vozička ne smete preobremeniti.
- Otrokom ne pustite v bližino vozička. Otroci ne smejo biti brez nadzora v bližini vozička.
- Med montažo vozička otrokom ne pustite v bližino. Ta izdelek vključuje vijake in majhne dele. Če se te dele pogoltne ali vdahne, lahko povzročijo zadušitev.
- Popolnoma obtežen voziček je zelo težek. Če se voziček odpre nepravilno, obstaja nevarnost prevrnitve. Ne odprite več predalov hkrati.
- Vozička ne namestite na premični podlagi, da preprečite prevrnitve.
- Opozorilni napotek: Voziček postavite in premikajte samo na trdni, ravni podlagi. Če voziček postavite na nagnjeno podlago, lahko postane nestabilen in se prevrne.
- Ko voziček potisnete na zeleno mesto, vedno blokirajte vrtljiva kolesca, da preprečite njegovo premikanje.
- Vozička ne smete spreminjati na noben način. Tako na primer ne smete privariti nobenih zunanjih drogov in na voziček ne smete namestiti nobenih električnih naprav.
- Vozička ne pritrdite oziroma montirajte na vozilo. Vozička ne vlecite z vozilom.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in dodatke.

Te varnostne napotke skrbno shranite.

Upošteвайте vse varnostne napotke. Neupoštevanje varnostnih napotkov ogroža vas in druge.

## 6. Tehnični podatki

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Skupno                      | 780 x 460 x 970 mm          |
| Nosilnost majhnih predalov  | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Nosilnost srednjih predalov | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Nosilnost velikih predalov  | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Teža brez orodja            | 50 kg                       |
| Teža                        | 63 kg                       |
| Maks. nosilnost             | 450 kg                      |

Tehnične spremembe so pridržane!

## 7. Pred prvim zagonom

Preverite, ali je naprava pri transportu utrpela poškodbe. Morebitne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je dostavilo napravo.

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite ovojnino ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dobave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

### ⚠ POZOR!

**Naprava in ovojnina niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi delci! Obstaja nevarnost da delce pogoltnejo in se zadušijo!**

## 8. Zgradba in upravljanje

### ⚠ POZOR!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

Delavniški voziček za orodje je v večjem delu montiran, vam preostane samo še montaža kolesc, kot je opisano v nadaljevanju:

### Montaža kolesc (sl. 1 - 3)

- Iz vozička najprej odstranite dostavljeno orodje.
- Voziček montirajte na dovolj veliki in podlagi, ki je odporna na praske. Voziček po potrebi obložite z embalažnim materialom, da preprečite praske na lakirani površini.
- Delavniški voziček za orodje obrnite na glavo in montirajte kolesca, kot je opisano v nadaljevanju.
- Fiksna kolesca (5) namestite na zadnji del, vrtljiva kolesca (3, 4) pa na sprednji del (stran z ročajem (1)) vozička. Luknje na kolescih poravnajte z luknjami na vozičku.
- Kolesca pritrdite na spodnjo stran vozička z imbus ključem. V ta namen uporabljajte dostavljene vijake.

### Navodila za uporabo indikatorja napetosti (125 do 250 V~)

Za ugotavljanje izmenične napetosti. Napetosti, navedene na indikatorju napetosti, so nazivne napetosti.

**⚠ POZOR! Smrtna nevarnost zaradi udara toka!**

- Indikator napetosti uporabljajte le za preizkušanje napetosti.
- Indikator napetosti uporabljajte izključno v območju napetosti od 125 do 250 voltov ~.
- Ni dovoljeno uporabljati pokvarjenih indikatorjev napetosti, katerih delovanje in/ali varnost sta očitno moteni.
- Indikator napetosti uporabljajte le v suhih območjih.
- Indikatorja napetosti ni dovoljeno uporabljati ob vplivu padavin, kot sta npr. rosa ali dež.

**⚠ POZOR! Indikatorja napetosti nikoli ne uporabljati kot izvijača na delih naprave, ki so pod napetostjo.**

**Pred vsako uporabo:**

1. Preverite, ali je izolacijski plašč indikatorja napetosti poškodovan. Poškodovanega indikatorja napetosti ne uporabljajte.
2. Delovanje tlivke indikatorja napetosti preverite tako, da ga vta nete v vtičnico. Poškodovan indikator napetosti ali indikator napetosti z motnjami v delovanju odstranite med odpadke.

**⚠ OPOZORILO! Če signalna lučka ne zazna napetosti to še ne pomeni, da ni napetosti. Naslednji dejavniki lahko vplivajo na zaznavo signalne lučke:**

- Neugodni pogoji osvetlitve, npr. ob sončni svetlobi
- Temperature izven območja od -10 °C do +50 °C
- Frekvence izven območja od 50 do 500 Hz
- Neugodno mesto kot npr. lesena lestev, izolirana talna obloga in omrežje izmenične napetosti, ki ni ozemljeno v skladu z namenom uporabe

**Da bi ugotovili prisotnost izmenične napetosti, izvedite naslednje korake:**

1. Konico indikatorja napetosti namestite na stik električnega vodnika in
2. se s prstom dotaknite drugega konca indikatorja napetosti

Če je prisotna izmenična napetost, bo tlivka zasvetila.

## 9. Čiščenje in skladiščenje

### 1. Čiščenje

**Nevarnost materialnih poškodb!!**

Če vozička ne čistite na pravilen način, ga lahko poškodujete.

- Ne uporabljajte agresivnih, penečih čistilnih sredstev in čistilnih sredstev na osnovi topil, kislin ali klora.
- Ne uporabljajte krtač s kovinskimi ali najlonskimi ščetinami, ne uporabljajte ostrih ali kovinskih čistilnih orodij, kot so noži, trde lopatice ali podobno.
- Za čiščenje vozička uporabljajte blago čistilno sredstvo in mehko, čisto krpo. Po čiščenju voziček pustite, da se popolnoma posuši.
- Maziv in olj odstranjujte z vnetljivim čistilnim sredstvom.

### Čiščenje indikatorja napetosti

Če se indikator napetosti med običajno uporabo umaže, ga je dovoljeno očistiti le z vlažno krpo in gospodinjskim čistilom. Za čiščenje ni dovoljeno uporabiti agresivnih topil.

### 2. Skladiščenje

**⚠ Pozor!**

Če pustite voziček vlažen, se lahko pojavi rja. To lahko trajno in nepopravljivo poslabša funkcionalnost in nosilnost vozička.

- Voziček zaščitite pred vlago, neposredno sončno svetlobo in zmrzaljo.
- Voziček shranjujte na suhem mestu.
- Otrokom ne pustite v bližino vozička.

### Shranjevanje indikatorja napetosti

- Indikatorja napetosti ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
- Če indikator napetosti uporabljate skladno z navodili za uporabo, ga ni treba vzdrževati.
- Če indikator napetosti preneha pravilno delovati, ga pošljite v servisni oddelek, kjer ga bodo popravili.

### Informacije o servisu

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 10. Odstranjevanje in ponovna uporaba

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.

- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

| <b>Sisukord:</b>                        | <b>Lk:</b> |
|-----------------------------------------|------------|
| 1. Sissejuhatus .....                   | 86         |
| 2. Seadme kirjeldus .....               | 86         |
| 3. Tarnekomplekt .....                  | 86         |
| 4. Sihtotstarbekohane kasutus .....     | 86         |
| 5. Ohutusjuhised .....                  | 86         |
| 6. Tehnilised andmed .....              | 87         |
| 7. Enne käikuvõtmist .....              | 87         |
| 8. Ülespanemine ja käsitsemine .....    | 87         |
| 9. Puhastamine ja ladustamine .....     | 88         |
| 10. Utiliseerimine ja taaskäitlus ..... | 89         |
| 11. Vastavusdeklaratsioon .....         | 159        |

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

|                    |                                                                                              |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Hoiatus - lugege vigastusriski vähendamiseks käsitsusjuhendit.                               |
|                    | Hoiatus - avage alati ainult üks sahtel.                                                     |
|                    | Hoiatus - ärge kallutage rohkem kui 5°.                                                      |
|                    | Töökojakäru maksimaalselt lubatud koormus on 450 kg.                                         |
|                    | Sahtli maksimaalselt lubatud koormus on 15 / 20 kg.                                          |
|                    | Piduri avamine / sulgemine                                                                   |
|                    | Sahtli avamine / sulgemine                                                                   |
|                    | Töökoja käru lukustus / avamine                                                              |
|                    | Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.                                             |
|                    | Toode vastab kehtivatele Serbia juhisteile.                                                  |
| <b>Tähelepanu!</b> | Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga. |

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega vahajahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitsusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teile riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus

1. Käepide
2. Võti
3. Roolimisrull
4. Piduriga roolimisrull
5. Fikseeritud ratas

## 3. Tarnekomplekt

- Töökojakäru
- Roolimisrull
- Piduriga roolimisrull
- Fikseeritud rattad
- Kinnituspoldid
- Võti
- Käsitsusjuhend

## 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Käru on välja töötatud eranditult tööriistade säilitamiseks maksimaalse kaaluga 450 kg. See on ette nähtud eranditult erakasutuseks sisetingimustes ja mitte kommertsrakendusteks.

Kasutage käru ainult käesolevas käsitsusjuhendis kirjeldatud viisil. Igasugune muu kasutamine kehtib kui mitte sihtotstarbekohane ja võib materiaalseid kahjusid või isegi inimkahjusid põhjustada. Käru pole laste mänguasi.

Tootja või edasimüüja ei vastuta mitte sihtotstarbekohasest või väärist kasutamisest tekkinud kahjude eest.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Ohutusjuhised

### Vigastusoht!

Käru asjatundmatu kasutamise korral valitseb kõrgeandatud vigastusrisk.

- Kontrollige käru iga kord enne kasutamist. Ärge kasutage käru, kui see on kahjustatud.
- Liigutage käru ainult teise kohta lükates. Ärge tõmmake vigastuste vältimiseks käru.
- Pöörake ülespanemisel alati tähelepanu töökojakäru turvalisele seisule.
- Ärge ronige ega astuge kärule.

- Sulgege ja lukustage enne käru lükkamist kõik sahtlid. Sahtlid võivad muidu lükkamisel avaneda nii, et käru muutub ebastabiilseks.
- Ärge koormake käru sahtleid üle.
- Hoidke lapsed kärust eemal. Ärge jätke lapsi käru läheduses järelevalveta.
- Hoidke lapsed käru montaaži ajal eemal. Selle toote juurde kuuluvad poldid ja muud väikeosad. Need võivad põhjustada allaneelamise või sissehingamise korral lämbumist.
- Käru on täislastis väga raske. Asjatundmatul avamisel valitseb ümberkukkumisoht. Ärge avage kunagi mitut sahtlit korraga.
- Ärge monteeri käru liikuvale esemele, et vältida ümberkukkumist.
- Hoiatusjuhised: Pange üles ja sõidutage ainult kõval tasasel aluspinnal. Käru võib ebastabiilseks muutuda ja ümber kukkuda, kui seda säilitatakse või lükatakse kaldega aluspinnal.
- Blokeeri pärast käru lükkamist soovitud kohta alati pööratavad rullid, et takistada käru äraveeremist.
- Ärge tehke kärul mitte mingeid muudatusi. Ärge keevitage külge näiteks väliseid vardaid ega paigaldage kärule elektrilisi seadmeid.
- Ärge kinnitage ega monteeri käru sõiduki külge. Ärge tõmmake käru sõidukiga.
- Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.

Hoidke neid ohutusjuhiseid korralikult alal.

Järgige kõiki ohutusjuhiseid. Kui eirate ohutusjuhiseid, siis seate ohtu enda ja teised.

## 6. Tehnilised andmed

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| Kokku              | 780 x 460 x 970 mm |
| Väike sahtel       | 543 x 58 x 399 mm  |
| Kandekoormus       | 15 kg              |
| Keskmine sahtel    | 543 x 128 x 399 mm |
| Kandekoormus       | 20 kg              |
| Suur sahtel        | 543 x 195 x 399 mm |
| Kandekoormus       | 20 kg              |
| Kaal tööriistadeta | 50 kg              |
| Kaal               | 63 kg              |
| Max kandekoormus   | 450 kg             |

Võimalikud tehnilised muudatused!

## 7. Enne käikuvõtmist

Kontrollige seadist transpordikahjustuste suhtes. Teavitage võimalikest kahjustustest kohe transpordiettevõtet, mille kaudu seadis kohale tarniti.

- Avage pakend ja võtke seadis ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadist ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

### ⚠ TÄHELEPANU!

**Seadis ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väiketailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 8. Ülespanemine ja käsitsemine

### ⚠ TÄHELEPANU!

**Monteeri seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!**

Töökojakäru on enamjaolt monteeritud. Te peate monteerima üksnes rattad järgmisel viisil:

### Rataste montaaž (joon. 1 - 3)

- Eemaldage esmalt kärust kaasapandud tööriistad.
- Monteeri käru piisavalt suurel ja kriimustuskindlal pinnal. Polsterdage käru vajaduse korral pakendusmaterjaliga, et vältida värvitud pealispidade kriimustamist.
- Pöörake töökojakäru ümber ja monteeri rattad järgmiselt.
- Paigutage fikseeritud rullid (5) käru tagumisse otsa ja pööratavad rullid (3, 4) eesmise otsa (käepidemekülge (1)). Joondage rullide avad käru avadele välja.
- Kinnitage rullid sisekuuskantvõtme abiga käru alaküljele. Kasutage selleks kaasapandud polte.

### Pingetestri (125 kuni 250 V~) kasutusjuhend

Vahelduvpinge tuvastamiseks.

Pingetestril esitatud pinged on nimipinged.

### ⚠ TÄHELEPANU! Oht elule elektrilöögi tõttu!

- Kasutage pingetestrit ainult pinge kontrollimiseks.
- Kasutage pingetestrit eranditult pingevahemikus
- 125 kuni 250 volti ~.
- Kahjustatud pingetestreid, mille talitus ja/või ohutus on ilmselt halvendatud, ei tohi kasutada.
- Kasutage pingetestrit ainult kuivas.
- Pingetestrit ei tohi sademete nagu nt kaste või vihma mõju all kasutada.

### ⚠ TÄHELEPANU! Ärge kasutage pingetestrit kunagi pinge all seisvatel seadmeosadel kruvikeerajana.

#### Iga kord enne kasutamist:

1. Kontrollige pingetestri isolatsioonmantlit kahjustuste suhtes. Ärge kasutage kahjustatud pingetestrit.
2. Kontrollige pingetestri huumlambi talitlust ühendatud pistikupesal. Utiliseerige kahjustatud või talitusrikkega pingetester.

### ⚠ HOIATUS! Valgusnäidu mittetajumine ei garanteeri pingevabadust. Järgmised tegurid võivad valgusnäidu tajumist halvendada:

- Ebasoodsad valgustingimused, nt päikesevalguse korral
- Temperatuur väljaspool vahemikku -10 °C kuni +50 °C
- Sagedused väljaspool vahemikku 50 kuni 500 Hz
- Ebasoodsad asukohad nagu nt puidust astmetega redelitel, isoleerivatel põrandakatetel ja käitisalaselt maandamata vahelduvpingevõrkudes

#### Teostage vahelduvpinge tuvastamiseks järgmised sammud:

1. Hoidke pingetestri tippu elektrijuhtmega kokupuutes
2. ja puudutage sõrmega pingetestri teist otsa.

Vahelduvpinge esinemisel põleb huumlamp.

## 9. Puhastamine ja ladustamine

### 1. Puhastamine

#### Kahjustusoh!

Kui Te puhastate käru nõuetele mittevastavalt, siis võite seda kahjustada.

- Ärge kasutage agressiivseid, küürivaid puhastusvahendeid ja lahusti, happe või kloori baasil puhastusvahendeid.
- Ärge kasutage metall- või nailonharjastega harju, teravaid või metallist puhastusesemeid nagu nuge, kõvu spaatleid jm sarnast.
- Kasutage käru puhastamiseks pehmetoimelist puhastusvahendit ja pehmet puhast lappi. Laske kärul pärast puhastamist täielikult kuivada.
- Eemaldage määrdeained ja õli mittepõleva puhastusvahendiga.

#### Puhastamine Pingetestri

Kui pingetester normaalsel kasutusel määrdub, siis tohib seda puhastada ainult niiske lapi ja majapidamis-puhastusvahendiga. Agressiivseid lahusteid ei tohi puhastamiseks kasutada

### 2. Ladustamine

#### ⚠ Tähelepanu!

Kui hoiate käru niiskena, siis võib tekkida rooste. See tõttu võib käru funktsionaalsus või kandevõime püsivalt ja pöördumatult halveneda.

- Kaitske kaitsevad niiskuse, vahetu päikesevalguse ja pakase eest.
- Säilitage käru kuivas kohas.
- Hoidke lapsed kärust eemal.

#### Säilitamine Pingetestri

- Ärge jätke pingetestrit vahetu päikesevalguse kätte.
- Kui pingetestri kasutatakse käsitsusjuhendiga kooskõlas, siis pole hooldus vajalik.
- Kui pingetester ei peaks üksikord korrektselt talitlema, siis saatke see teenindusosakonda, kus viiakse läbi remont.

#### Hooldusteave

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.



## 10. Utiliseerimine ja taaskäitus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
  - Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
  - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vana elektriseadmete ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## Turinys:

## Puslapis:

|     |                                              |     |
|-----|----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Įvadas.....                                  | 92  |
| 2.  | Įrenginio aprašymas .....                    | 92  |
| 3.  | Komplektacija .....                          | 92  |
| 4.  | Naudojimas pagal paskirtį .....              | 92  |
| 5.  | Saugos nurodymai.....                        | 92  |
| 6.  | Techniniai duomenys .....                    | 93  |
| 7.  | Prieš pradedant eksploatuoti.....            | 93  |
| 8.  | Montavimas ir valdymas .....                 | 93  |
| 9.  | Valymas ir laikymas .....                    | 94  |
| 10. | Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas ..... | 95  |
| 11. | Atitikties deklaracija .....                 | 159 |

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

|  |                                                                                                        |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Įspėjimas – kad sumažėtų rizika susižaloti, perskaitykite naudojimo instrukciją.                       |
|  | Įspėjimas – visada atidarykite tik vieną stalčių.                                                      |
|  | Įspėjimas – nepaverskite daugiau nei 5°.                                                               |
|  | Maksimaliai leidžiama dirbtuvių vežimėlio apkrova yra 450 kg.                                          |
|  | Maksimaliai leidžiama stalčiaus apkrova yra 15 / 20 kg.                                                |
|  | Stabdžio išjungimas / įjungimas                                                                        |
|  | Stalčiaus atidarymas / uždarymas                                                                       |
|  | Dirbtuvių vežimėlio užrakinimas / atrakinimas                                                          |
|  | Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.                                                      |
|  | Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.                                                         |
|  | ⚠ Dėmesio!<br>Šiuose naudojimo nurodymuose su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu. |

## 1. Įvadas

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nuoroda:

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.

### Atkreipkite dėmesį:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti įrenginio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis įrenginio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykitė naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas

1. Rankena
2. Raktas
3. Kreipiamasis ritinėlis
4. Kreipiamasis ritinėlis su stabdžiu
5. Fiksuotas ratas

## 3. Komplektacija

- Dirbtuvių vežimėlis
- Kreipiamasis ritinėlis
- Kreipiamasis ritinėlis su stabdžiu
- Fiksuoti ratai
- Tvirtinimo varžtai
- Raktas
- Naudojimo instrukcija

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Vežimėlis skirtas tik įrankiams, neviršijantiems 450 kg apkrovos, laikyti. Jis skirtas tik privačiam naudojimui vidaus srityje, o ne komerciniam naudojimui.

Naudokite vežimėlį tik taip, kaip aprašyta šioje naudojimo instrukcijoje. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį ir gali padaryti materialinės žalos ar net gali būti sužaloti asmenys. Vežimėlis nėra vaikų žaislas.

Gamintojas arba pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant vežimėlį ne pagal paskirtį arba klaidingai.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Saugos nurodymai

### Pavojus susižaloti!

Netinkamai naudojant vežimėlį, kyla didesnė rizika susižaloti.

- Prieš naudodami kaskart patikrinkite vežimėlį. Ne naudokite vežimėlio, jei jis pažeistas.
- Judinkite vežimėlį tik nustumdami jį į kitą vietą. Norėdami išvengti sužalojimų, vežimėlio netraukite.
- Statydami visada atkreipkite dėmesį į tai, kad dirbtuvių vežimėlis stovėtų stabiliai.
- Nelipkite ir nesistokite ant vežimėlio.

- Prieš stumdami vežimėlį, uždarykite ir užsklęskite visus stalčius. Kitaip stumiant stalčiai gali atsidaryti, todėl vežimėlis taps nestabilus.
- Neperkraukite vežimėlio stalčių.
- Laikykite vežimėlį toliau nuo vaikų. Nepalikite šalia vežimėlio esančių vaikų be priežiūros.
- Montuojant vežimėlį, vaikai turi laikytis atstumo. Į šio gaminio komplektaciją įeina varžtai ir kitos mažos dalys. Jų prarijus arba įkvėpus, galima uždusti.
- Maksimaliai apkrovus, vežimėlis yra labai sunkus. Netinkamai atidarius, kyla pavojus susižaloti. Niekada neatidarinėkite kelių stalčių tuo pačiu metu.
- Nemontuokite vežimėlio ant judančio objekto, kad vežimėlis neapvirstų.
- Įspėjamoji nuoroda: statykite ir perstumkite tik ant tvirto, lygaus pagrindo. Kai vežimėlis laikomas arba stumiamas ant pasvirusio pagrindo, jis gali tapti nestabilus ar apvirsti.
- Nustūmę vežimėlį į norimą vietą, visada užblokuokite besisukančius ritinėlius, kad vežimėlis nenuriedėtų.
- Niekada nemodifikuokite vežimėlio. Neprivirinkite, pavyzdžiui, išorinių strypų ir nemontuokite prie vežimėlio elektrinių prietaisų.
- Netvirtinkite ir nemontuokite vežimėlio prie transporto priemonės. Netempkite vežimėlio transporto priemone.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis ir priedus.

Padėkite šiuos saugos nurodymus į saugią vietą.

Laikykitės saugos nurodymų. Jei saugos nurodymų nesilaikysite, kelsite pavojų sau ir kitiems asmenims.

## 6. Techniniai duomenys

|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| Bendrai                      | 780 x 460 x 970 mm |
| Mažas stalčius               | 543 x 58 x 399 mm  |
| Ribinė darbinė apkrova       | 15 kg              |
| Vidurinis stalčius           | 543 x 128 x 399 mm |
| Ribinė darbinė apkrova       | 20 kg              |
| Didelis stalčius             | 543 x 195 x 399 mm |
| Ribinė darbinė apkrova       | 20 kg              |
| Svoris be įrankių            | 50 kg              |
| Svoris                       | 63 kg              |
| Maks. ribinė darbinė apkrova | 450 kg             |

Galimi techniniai pakeitimai!

## 7. Prieš pradėdant eksploatuoti

Patikrinkite įrenginį, ar transportuojant jis nebuvo nepažeistas. Apie bet kokius pažeidimus nedelsdami informuokite transporto įmonę, kuri pristatė įrenginį.

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įtaisą.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įtaisus ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

### ⚠ DĖMESIO!

**Įtaisas ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

## 8. Montavimas ir valdymas

### ⚠ DĖMESIO!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!**

Dirbtuvių vežimėlis didžiąja dalimi yra sumontuotas. Jūs turite sumontuoti tik ratus taip:

### Ratų montavimas (1 - 3 pav.)

- Iš pradžių išimkite komplektacijoje esantį įrankį iš vežimėlio.
- Sumontuokite vežimėlį ant pakankamo dydžio ir įbrėžimams atsparaus paviršiaus. Prireikus paminkštinkite vežimėlį pakavimo medžiaga, kad nebūtų subraižytas lakuotas paviršius.
- Apsukite dirbtuvių vežimėlį ir sumontuokite ratus, kaip nurodyta toliau.
- Sumontuokite fiksuotus ritinėlius (5) vežimėlio galiename gale, o sukamuosius ritinėlius (3, 4) priekiniame gale (rankenos pusė (1)). Ritinėlių skyles ištiesinkite į vieną liniją su vežimėlio skylėmis.
- Pritvirtinkite ritinėlius raktu su vidiniu šešiabriauniu vežimėlio apačioje. Tam naudokite komplektacijoje esančius varžtus.

## Įtampos tikrinimo prietaiso (nuo 125 iki 250 V-) naudojimo instrukcija

Skirtas kintamajai įtampai nustatyti.

Ant įtampos tikrinimo prietaiso nurodyta įtampa yra vardinė įtampa.

### ⚠ DĖMESIO! Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!

- Įtampos tikrinimo prietaisą naudokite tik įtampai tikrinti.
- Įtampos tikrinimo prietaisą naudokite tik nuo 125 iki 250 V įtampos diapazone.
- Nenaudokite pažeisto įtampos tikrinimo prietaiso, kurio veikimas ir (arba) sauga yra akivaizdžiai paveiktas.
- Įtampos tikrinimo prietaisą naudokite tik sausoje vietoje.
- Veikiant krituliams, pvz., rasai arba lietai, įtampos tikrinimo prietaisą naudoti draudžiama.

### ⚠ DĖMESIO! Įtampos tikrinimo prietaiso niekada nenaudokite įtampingosioms įrenginio dalims.

#### Prieš naudodami kaskart:

1. Patikrinkite įtampos tikrinimo prietaiso izoliuojančią apvalkalą, ar jis nepažeistas. Nenaudokite pažeisto įtampos tikrinimo prietaiso.
2. Prijungtame kištukiniame lizde patikrinkite, kaip veikia įtampos tikrinimo prietaiso signalinė lempuotė. Utilizuokite pažeistą arba neveikiantį įtampos tikrinimo prietaisą.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS! Nekreipiant dėmesio į šviečiantį indikatorį, nebus garantuota, kad tikrai nėra įtampos.

#### Šie veiksniai gali apsunkinti šviečiančio indikatoriaus suvokimą:

- Nepalankios apšvietimo sąlygos, pvz., šviečiant saulei
- Temperatūros už diapazono nuo -10 °C iki +50 °C ribų
- Dažniai už diapazono nuo 50 iki 500 Hz ribų
- Nepalankios stovėjimo vietos, pvz., ant medinių kopėčių, izoliuotų grindų dangų ir netinkamai įžemintuose kintamosios įtampos tinkluose.

#### Norėdami nustatyti, ar yra kintamoji įtampa, atliki- te šiuos veiksmus:

1. Laikykite įtampos tikrinimo prietaiso galiuką prie elektros laido ir

2. palieskite įtampos tikrinimo prietaiso kitą galą pirštu. Jei yra kintamoji įtampa, signalinė lempuotė šviečia.

## 9. Valymas ir laikymas

### 1. Valymas

#### Pažeidimo pavojus!

Jei vežimėlį netinkamai valysite, jį galite pažeisti.

- Nenaudokite agresyvių, šveičiamųjų valymo priemonių ir valymo priemonių tirpiklių, rūgščių ar chloro pagrindu.
- Nenaudokite šepetčių su metaliniais arba nailoniniais šeriais, nenaudokite aštrių ar metalinių valymo priemonių, pvz., peilių, kietų mentelių ar pan.
- Vežimėliui valyti naudokite švelnią valymo priemonę ir švarią, minkštą šluostę. Išvalę leiskite vežimėliui visiškai išdžiūti.
- Pašalinkite tepimo priemones ir alavą nedegia valymo priemone.

#### Įtampos tikrinimo prietaiso valymas

Jei įprasto naudojimo metu įtampos tikrinimo prietaisas užteršiamas, jį galima valyti tik drėgna šluoste ir buitinio valikliu. Agresyvius tirpiklius, norint išvalyti, naudoti draudžiama.

### 2. Laikymas

#### ⚠ Dėmesio!

Kai vežimėlį laikote drėgnoje vietoje, gali susidaryti rūdžių. Taip gali būti ilgam ir nepataisomai paveiktas vežimėlio funkcionalumas ar jo keliamoji galia.

- Apsaugokite vežimėlį nuo drėgmės, tiesioginių saulės spindulių ir šalčio.
- Laikykite vežimėlį sausoje vietoje.
- Laikykite vežimėlį toliau nuo vaikų.

#### Įtampos tikrinimo prietaiso laikymas

- Saugokite įtampos tikrinimo prietaisą nuo tiesioginės saulės šviesos.
- Jei įtampos tikrinimo prietaisas bus naudojamas pagal naudojimo instrukciją, techninės priežiūros nereikės.
- Jei įtampos tikrinimo prietaisas blogai veiktų, atsiųskite jį į techninės priežiūros skyrių, kuris atliks remonto darbus.

## Aptarnavimo informacija

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

## 10. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką

### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumuliatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisieki su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## Satura rādītājs:

## Lappuse:

|     |                                            |     |
|-----|--------------------------------------------|-----|
| 1.  | Ievads.....                                | 98  |
| 2.  | Ierīces apraksts .....                     | 98  |
| 3.  | Piegādes komplekts .....                   | 98  |
| 4.  | Noteikumiem atbilstoša lietošana.....      | 98  |
| 5.  | Drošības norādījumi .....                  | 98  |
| 6.  | Tehniskie raksturlielumi .....             | 99  |
| 7.  | Pirms lietošanas sākšanas.....             | 99  |
| 8.  | Uzstādīšana un vadība.....                 | 99  |
| 9.  | Tīrīšana un glabāšana.....                 | 100 |
| 10. | Utilizēšana un atkārtota izmantošana ..... | 101 |
| 11. | Atbilstības deklarācija.....               | 159 |



## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

|                     |                                                                                                       |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | Brīdinājums! Lai mazinātu savainošanās risku, izlasiet lietošanas instrukciju.                        |
|                     | Brīdinājums! Vienmēr atveriet tikai vienu atvilktni.                                                  |
|                     | Brīdinājums! Nenolieciet vairāk kā par 5°.                                                            |
|                     | Maksimāli pieļaujamā servisa instrumentu ratiņu slodze ir 450 kg.                                     |
|                     | Maksimāli pieļaujamā atvilktnes slodze ir 15 / 20 kg.                                                 |
|                     | Bremzes izslēgšana / ieslēgšana                                                                       |
|                     | Atvilktnes atvēršana / aizvēršana                                                                     |
|                     | Darbnīcas ratiņu bloķēšana / atbloķēšana                                                              |
|                     | Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.                                                   |
|                     | Produkts atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.                                                    |
| <b>⚠ levēribai!</b> | Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam apgādājuši ar šādu zīmi. |

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norāde!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbмūžu.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts

1. Rokturis
2. Atslēga
3. Vadāmais ritentiņš
4. Vadāmais ritentiņš ar bremzēm
5. Fiksētais ritenis

## 3. Piegādes komplekts

- Servisa instrumentu ratiņi
- Vadāmais ritentiņš
- Vadāmais ritentiņš ar bremzēm
- Fiksētie riteņi
- Stiprinājuma skrūves
- Atslēga
- Lietošanas instrukcija

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ratiņi ir izstrādāti vienīgi instrumentu uzglabāšanai ar maksimālo slodzi 450 kg. Tie ir paredzēti vienīgi privātai lietošanai iekštelpās, nevis komerciāliem lietojumiem.

Izmantojiet ratiņus tikai tādā veidā, kā aprakstīts šajā lietošanas instrukcijā. Jebkāda cita lietošana ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu, un var radīt materiālos zaudējumus vai pat miesas bojājumus. Ratiņi nav rotaļlieta.

Ražotājs vai tirdzniecības uzņēmums neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstošas vai nepareizas lietošanas rezultātā.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Drošības norādījumi

### Savainošanās risks!

Ratiņu nelietpratīgu lietošanas gadījumā pastāv paaugstināts savainošanās risks.

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet ratiņus. Neizmantojiet ratiņus, ja tie ir bojāti.
- Pārvietojiet ratiņus, tikai pārbīdot tos uz kādu citu vietu. Nevelciet ratiņus, lai nepieļautu savainojumus.
- Uzstādīšanas laikā vienmēr ierīces servisa instrumentu ratiņi stabilu pozīciju.

- Nerāpīeties uz ratiņiem vai nenostājieties uz tiem.
- Pirms pārbīdīt ratiņus, aizveriet un nobloķējiet visas atvilktnes. Citādi bīdīšanas laikā atvilktnes var atvērties, un tādā gadījumā ratiņi kļūst nestabili.
- Nepārslogojiet ratiņu atvilktnes.
- Nelaidiet bērnus klāt pie ratiņiem. Neatstājiet bērnus bez uzraudzības ratiņu tuvumā.
- Nelaidiet bērnus klāt ratiņu montāžas laikā. Pie šī ražojuma ir pieskaitāmas skrūves un citas sīkas detaļas. Tās var radīt nosmakšanu, ja tās norij vai ieelpo.
- Pilnīgi piekrauti ratiņi ir ļoti smagi. Nelietpratīgas atvēršanas gadījumā pastāv apgāšanās risks. Nekad neatveriet vairākas atvilktnes vienlaicīgi.
- Neuzstādiet ratiņus uz kustīga priekšmeta, lai novērstu apgāšanos.
- Brīdinājuma norāde! Novietojiet un pārvietojiet tikai uz cietas, līdzenas pamatnes. Ratiņi var kļūt nestabili un apgāzties, ja tos uzglabā vai bīda uz nepiemērotas pamatnes.
- Vienmēr nosprostojiet grozāmos ritentiņus pēc tam, kad ratiņi ir pārbīdīti vajadzīgajā vietā, lai novērstu ratiņu ripošanu.
- Neveiciet ratiņiem nekādas izmaiņas. Nepiemetiniet pie ratiņiem, piem., nekādus ārējus stienus, un nepiestipriniet nekādas elektriskās ierīces.
- Nenostipriniet vai neuzstādiet ratiņus uz transportlīdzekļa. Nevelciet ratiņus ar transportlīdzekli.
- Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus.

Uzglabājiet drošības norādījumus drošā vietā.

Ievērojiet visus drošības norādījumus. Ja neievērojat drošības norādījumus, jūs apdraudat pats sevi un citus.

## 6. Tehniskie raksturlielumi

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| Kopumā                       | 780 x 460 x 970 mm          |
| Mazās atvilktnes nestspēja   | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Vidējās atvilktnes nestspēja | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Lielās atvilktnes nestspēja  | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Svars bez instrumentiem      | 50 kg                       |
| Svars                        | 63 kg                       |
| Maks. nestspēja              | 450 kg                      |

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

## 7. Pirms lietošanas sākšanas

Pārbaudiet, vai palīgierīcei nav transportēšanas laikā radušos bojājumu. Nekavējoties ziņojiet par iespējamajiem bojājumiem transporta uzņēmumam, kurš bija piegādājis palīgierīci.

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet palīgierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai palīgierīcei un piederumiem transportēšanas laikā nav radušies bojājumi.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

### ⚠ IEVĒRĪBA!

**Palīgierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar polimēru materiāla maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

## 8. Uzstādīšana un vadība

### ⚠ IEVĒRĪBA!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!**

Servisa instrumentu ratiņi pa lielākai daļai ir samontēti, jums jāuzstāda tikai riteņi šādā veidā:

### Riteņu montāža (1 - 3. att.)

- Vispirms izņemiet komplektā iekļautos instrumentus no ratiņiem.
- Uzstādiet ratiņus uz pietiekami liels un pret skrāpējumiem izturīgas virsmas. Pēc vajadzības nopolsterējiet ratiņus ar iepakojuma materiālu, lai novērstu krāsotās virsmas saskrāpēšanu.
- Apgrieziet servisa instrumentu ratiņus otrādi un uzstādiet riteņus šādā veidā.
- Novietojiet fiksētos ritentiņus (5) ratiņu aizmugurējā galā un grozāmos ritentiņus (3, 4) ratiņu priekšējā galā (roktura puse (1)). Ieregulējiet caurumus pie ritentiņiem ar caurumiem uz ratiņiem.
- Nostipriniet ritentiņus ar sešstūra atslēgu ratiņu apakšpusē. Šim nolūkam izmantojiet komplektā iekļautās skrūves.

## Sprieguma indikatora (125 līdz 250 V~) lietošanas instrukcija

Maiņsprieguma noteikšanai.

Uz sprieguma indikatora norādītās sprieguma vērtības ir nominālās sprieguma vērtības.

### ⚠ **IEVĒRĪBAI! Briesmas dzīvībai, ko rada elektriskais trieciens!**

- Lietojiet sprieguma indikatoru tikai sprieguma pārbaudei.
- Lietojiet sprieguma indikatoru vienīgi sprieguma diapazonā no 125 līdz 250 V ~.
- Nedrīkst izmantot bojātus sprieguma indikatorus, kuru darbība un / vai drošība ir acīmredzami traucēta.
- Lietojiet sprieguma indikatoru tikai sausos apstākļos.
- Sprieguma indikatoru nedrīkst lietot nokrišņu, piem., rasas vai lietus apstākļu iedarbībā.

### ⚠ **IEVĒRĪBAI! Nekad nelietojiet sprieguma indikatoru kā skrūvgriezi zem sprieguma esošām iekārtas daļām.**

#### Pirms katras lietošanas reizes:

1. Pārbaudiet sprieguma indikatora izolācijas apvalku, vai tam nav bojājumu. Neizmantojiet bojātu sprieguma indikatoru.
2. Pārbaudiet sprieguma indikatora mirdzizlādes lampas darbību pievienotajā kontaktligzdā. Uzturējiet bojātu vai funkcionāli traucētu sprieguma indikatoru.

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS! Gaismas indikācijas neieraudzīšana negarantē sprieguma neesību.**

#### Šādi faktori var traucēt gaismas indikācijas ieraudzīšanu:

- Nelabvēlīgi apgaismojuma apstākļi, piem., saules gaisma
- Temperatūra, kas atrodas ārpus diapazona no -10 °C līdz +50 °C
- Frekvence, kas atrodas ārpus diapazona no 50 līdz 500 Hz
- Nelabvēlīgas atrašanās vietas, piem., uz koka kāpnēm, izolējošiem grīdas segumiem un maiņsprieguma tīklos, kas ekspluatācijas laikā nav iezemēti

## Lai konstatētu, vai ir maiņspriegums, izpildiet šādas darbības:

1. Turiet sprieguma indikatora smaili pie elektriskās līnijas kontakta un
2. Pieskarieties ar pirkstu sprieguma indikatora otaram galam.

Ja ir maiņspriegums, tad deg mirdzizlādes lampa.

## 9. Tīrīšana un glabāšana

### 1. Tīrīšana

#### Bojājumu risks!

Ja jūs nepienācīgi tīrāt ratiņus, jūs tos varat sabojāt.

- Neizmantojiet koroziju izraisošus, abrazīvus tīrīšanas līdzekļus un tīrīšanas līdzekļus uz šķīdinātāju, skābju vai hlora bāzes.
- Neizmantojiet suku ar metāla vai neilona sariem, asus vai metāliskus tīrīšanas priekšmetus, piem., nažus, cietas špakteles vai tamlīdzīgus.
- Ratiņu tīrīšanai izmantojiet maigu tīrīšanas līdzekli un mīkstu, sausu drānu. Ļaujiet ratiņiem pēc tīrīšanas pilnīgi nožūt.
- Notīriet smērvielas un eļļu, izmantojot neuzliesmojošu tīrīšanas līdzekli.

#### Sprieguma indikatora tīrīšana

Ja sprieguma indikatora parastas lietošanas laikā tas kļūst netīrs, to drīkst tīrīt tikai ar mitru lupatiņu un sadzīves tīrīšanas līdzekli. Tīrīšanai nedrīkst izmantot koroziju izraisošus šķīdinātājus.

### 2. Glabāšana

#### ⚠ **Ievērībai!**

Ja jūs uzglabājat mitrus ratiņus, var veidoties rūsas. Tādējādi var tikt ilgstoši un neatgriezeniski ietekmētas ratiņu funkcijas vai nestspēja.

- Sargiet ratiņus no mitruma, tiešās saules gaismas un sala.
- Uzglabājiet ratiņus sausā vietā.
- Nelaidiet bērņus klāt pie ratiņiem.

#### Sprieguma indikatora uzglabāšana

- Nepakļaujiet sprieguma indikatoru tiešai saules gaismai.
- Ja sprieguma indikatoru lieto saskaņā ar lietošanas instrukciju, nekāda apkope nav nepieciešama.
- Ja sprieguma indikators kādreiz nedarbojas pareizi, tad nosūtiet to uz servisa nodaļu, kura veiks tā remontu.

## Informācija par apkalpošanu

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

## 10. Utilizēšana un atkārtota izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



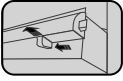
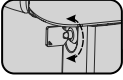
**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utilizēt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
  - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.

- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

| Innehållsförteckning:                   | Sida: |
|-----------------------------------------|-------|
| 1. Inledning .....                      | 104   |
| 2. Maskinbeskrivning .....              | 104   |
| 3. Leveransomfång .....                 | 104   |
| 4. Avsedd användning .....              | 104   |
| 5. Säkerhetsanvisningar .....           | 104   |
| 6. Tekniska specifikationer .....       | 105   |
| 7. Före idrifttagning .....             | 105   |
| 8. Montering och manövrering.....       | 105   |
| 9. Rengöring och lagring .....          | 106   |
| 10. Kassering och återvinning.....      | 107   |
| 11. Försäkran om överensstämmelse ..... | 159   |

## Förklaring av symbolerna på apparaten

|                                                                                                      |                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | Varning - läs instruktionsmanualen för att minska risken för personskada.               |
|                     | Varning - Öppna alltid endast en låda.                                                  |
|                     | Varning - Luta inte mer än 5°.                                                          |
|                     | Den maximalt tillåtna belastningen av verkstadsvagnen är 450 kg.                        |
|                     | Den maximalt tillåtna belastningen av lådan är 15 / 20 kg.                              |
|                     | Öppna/stänga broms                                                                      |
|                      | Lådan Öppna/stänga                                                                      |
|                     | Verkstadsvagn lås / lås upp                                                             |
|                   | Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.                              |
|                   | Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.                                |
|  <b>Observera!</b> | I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol. |

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

### Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om bruksanvisningen inte följs.
- Vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer.
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original.
- felaktig användning.

### Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

## 2. Maskinbeskrivning

1. Handtag
2. Nyckel
3. Styrhjul
4. Styrhjul med broms
5. Faststående hjul

## 3. Leveransomfång

- Verkstadsvagn
- Styrhjul
- Styrhjul med broms
- Faststående hjul
- Fästsruvar
- Nyckel
- Instruktionsmanual

## 4. Avsedd användning

Vagnen är avsedd endast för förvarning av verktyg till en maximal last på 450 kg. Den är avsedd uteslutande för privat bruk inomhus och inte lämplig för kommersiella tillämpningar

Använd vagnen endast i enlighet med den här instruktionsmanualen. Varje annan användning gäller som icke avsedd och kan leda till sakskador eller till och med personskador. Vagnen är ingen leksak.

Tillverkaren eller handlaren åtar sig inget ansvar för skador som uppkommer till följd av icke avsedd eller felaktig användning.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Säkerhetsanvisningar

### Skaderisk!

Förhöjd risk för personskada vid icke avsedd användning av vagnen.

- Kontrollera vagnen före varje användning. Använd inte vagnen om den är skadad.
- Flytta vagnen endast genom att skjuta den till annan plats. Undvik personskador genom att aldrig dra vagnen
- Säkerställ alltid vid uppställning att det verkstads-vagn står stabilt.



- Det är inte tillåtet att klättra eller ställa sig på vagnen.
- Stäng och lås alla lådor innan du skjuter vagnen. Annars kan lådorna öppna sig så att vagnen blir instabil medan den skjuts på.
- Överlasta inte vagnens lådor.
- Håll vagnen på avstånd från barn. Lämna inte barn utan uppsikt i närheten av vagnen.
- Låt inte barn vara i närheten när vagnen monteras. Skruvar och andra smådelar ingår i produkten. Dessa kan orsaka kvävning om de sväljs ned eller inandas.
- En fullastad vagn är väldigt tung. Risk för vältning vid felaktigt öppnande. Öppna aldrig flera lådor samtidigt.
- Förhindra att vagnen välter genom att inte montera den på ett rörligt föremål.
- Varningsanvisning: Uppställning och förflyttning endast på fast och jämnt underlag. Vagnen kan bli instabil och välta om den förvaras eller skjuts på lutande underlag.
- När vagnen har skjutits till önskad plats ska de vridbara rullarna alltid blockeras så att vagnen inte kan rulla iväg.
- Gör inga förändringar på vagnen. Svetsa exempelvis inte på några externa stänger och montera inga elektriska apparater på vagnen.
- Vagnen får inte fästas eller monteras på ett fordon. Dra aldrig vagnen med ett fordon.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.

Förvara dessa säkerhetsanvisningar säkert.

Följ alla säkerhetsinformation. Om säkerhetsinformationen inte följs utsätter du dig själv och andra för fara.

## 6. Tekniska specifikationer

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Totalt                        | 780 x 460 x 970 mm          |
| Liten låda<br>lastförmåga     | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Medelstor låda<br>lastförmåga | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Stor låda<br>lastförmåga      | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Vikt utan verktyg             | 50 kg                       |
| Vikt                          | 63 kg                       |
| max. lastförmåga              | 450 kg                      |

Med förbehåll för tekniska ändringar!

## 7. Före idrifttagning

Kontrollera anordningen avseende transportskador. Anmäl omedelbart eventuella skador till transportföretaget som levererade anordningen.

- Öppna förpackningen och ta ut anordningen försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera anordningen och tillbehör beträffande transportskador.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

### ⚠ OBSERVERA!

**Anordningen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 8. Montering och manövrering

### ⚠ SE UPP!

**Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

Verkstadsvagnen är till största delen monterad; du behöver endast montera hjulen enligt följande:

### Montering av hjul (bild 1 - 3)

- Ta först bort medföljande verktyg ur vagnen.
- Montera vagnen på en tillräckligt stor och repningsbeständig yta. Skydda vid behov vagnen med förpackningsmaterialet så att den lackerade ytan inte repas.
- Vänd på verkstadsvagnen och montera hjulen enligt följande.
- Placera de faststående rullarna (5) på den bakre änden och de vridbara rullarna (3, 4) på den främre änden (greppsidan (1)) av vagnen. Rikta in hålen på rullarna mot hålen på vagnen.
- Fäst rullarna på vagnens undersida med hjälp av en insexnyckel. Använd de medföljande skruvarna.

### Bruksanvisning för spänningstestare (125 till 250 V~)

För identifiering av växelspanning.  
De spänningar som är angivna på spänningstestaren är märkspänningar.

### **⚠ WARNING! Livsfara p.g.a. elektriska stötar!**

- Använd spänningstestaren endast till att testa förekomst av spänning.
- Använd spänningstestaren endast i spänningsintervallet 125 till 250 volt ~.
- Skadade spänningstestare, vars funktion och/eller säkerhet är uppenbart defekt, får inte användas.
- Använd spänningstestaren endast i torra miljöer.
- Spänningstestaren får inte användas i fuktig miljö, t.ex. dagg eller regn

### **⚠ OBS! Använd aldrig spänningstestaren som skruvdragare i spänningsförande anläggningsdelar.**

#### **Före varje användningstillfälle:**

1. Kontrollera isoleringsmanteln på spänningstestaren med avseende på skador. Skadade spänningstestare får inte användas.
2. Kontrollera att spänningstestarens glimmlampa fungerar i ett anslutet uttag. Kassera skadade eller icke fungerande spänningstestare.

### **⚠ WARNING! Att ljusindikeringen inte uppfattas, garanterar inte spänningsfrihet. Följande faktorer kan påverka hur ljusindikeringen uppfattas:**

- Ögynnsamma belysningsförhållanden, t.ex. i solljus
- Temperaturer utanför området -10 °C till +50 °C
- Frekvenser utanför området 50 till 500 Hz
- Ögynnsamma placeringar som t.ex. trästegar, isolerande golvbeläggningar och i växelspänningsnät som inte är driftsmässigt jordade

### **Gör så här för att se huruvida växelspänning ligger över spänningstestaren eller ej:**

1. Håll spänningstestarens spets mot en kontakt för den elektriska ledningen och
2. Vidrör den andra änden av spänningstestaren med ett finger.

Vid ansluten växelspänning lyser glimmlampen.

## **9. Rengöring och lagring**

### **1. Rengöring**

#### **Risk för skador!**

Vagnen kan skadas av att inte rengöras korrekt.

- Använd inga aggressiva, skrubbande rengöringsmedel och heller inga rengöringsmedel på lösningsmedels-, syra- eller klorbasis.
- Använd inga borstar med metall- eller nylonborst, inga vassa eller metalliska rengöringsföremål som knivar, hårda spatlar och liknande.
- Rengör vagnen med hjälp av ett mildt rengöringsmedel och en mjuk ren trasa. Låt vagnen torka helt efter rengöringen.
- Ta bort smörjmedel och olja med ett icke antändbart rengöringsmedel.

#### **Rengöring spänningstestare**

Om spänningsprovaren blir smutsig under den normala användningen får den endast rengöras med en fuktig trasa och rengöringsmedel för hushållsbruk. Aggressiva lösningsmedel får inte användas till rengöringen.

### **2. Lagring**

#### **⚠ Observera!**

Risk för rostbildning om vagnen är fuktig när den förvaras. Detta kan permanent och irreparabelt påverka vagnens funktion eller lastkapacitet.

- Skydda vagnen mot fukt, direkt solljus och frost.
- Förvara vagnen på en torr plats.
- Håll vagnen på avstånd från barn

#### **Förvaring spänningstestare**

- Utsätt inte spänningsprovaren för direkt solsken.
- När spänningsprovaren används i överensstämmelse med instruktionsmanualen behövs inget underhåll.
- Om spänningsprovaren inte fungerar korrekt någon gång så ska den skickas till serviceavdelningen där en reparation utförs.

#### **Serviceinformation**

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 10. Kassering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

### Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



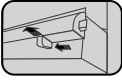
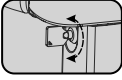
**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligträttsliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.

- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slut användaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

| <b>Sisällysluettelo:</b>               | <b>Sivu:</b> |
|----------------------------------------|--------------|
| 1. Johdanto .....                      | 110          |
| 2. Laitteen kuvaus.....                | 110          |
| 3. Toimituksen sisältö .....           | 110          |
| 4. Määräystenmukainen käyttö .....     | 110          |
| 5. Turvallisuusohjeet.....             | 111          |
| 6. Tekniset tiedot.....                | 111          |
| 7. Ennen käyttöönottoa.....            | 111          |
| 8. Rakenne ja käyttö .....             | 111          |
| 9. Puhdistus ja varastointi.....       | 112          |
| 10. Hävittäminen ja kierrätys .....    | 113          |
| 11. Vaatimustenmukaisuusvakuutus ..... | 159          |

## Laitteessa olevien symbolien selitys

|                                                                                                    |                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Varoitus - Lue käyttöohje vähentääksesi loukkaantumiseriskiä.                   |
|                   | Varoitus - Avaa aina vain yksi vetolaatikko.                                    |
|                   | Varoitus - Älä kallista yli 5°.                                                 |
|                   | Työkaluvaunun suurin sallittu kuormitus on 450 kg.                              |
|                   | Vetolaatikon suurin sallittu kuormitus on 15 / 20 kg.                           |
|                   | Jarrun avaaminen / sulkeminen                                                   |
|                    | Laatikko avaaminen / sulkeminen                                                 |
|                   | Korjaamokärryn lukitus / lukituksen avaus                                       |
|                 | Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.                       |
|                 | Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.                              |
|  <b>Huomio!</b> | Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä. |

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö.

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuorensa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhenkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samalaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksyttyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus

1. Kahva
2. Avain
3. Kääntyvä pyörä
4. Ohjausrulla (kääntyvä pyörä), jossa jarru
5. Kiinteä pyörä

## 3. Toimituksen sisältö

- Työkaluvaunu
- Kääntyvä pyörä
- Ohjausrulla (kääntyvä pyörä), jossa jarru
- Kiinteät pyörät
- Kiinnitysruuvit
- Avain
- Käyttöohje

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Vaunu on tarkoitettu vain työkalujen säilyttämiseen 450 kg kokonaispainorajaan asti. Se on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön sisätiloissa, eikä se sovellu ammattikäyttöön.

Käytä vaunua vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Kaikki tästä poikkeava käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi, mistä voi seurata aineellisia vahinkoja tai jopa henkilövahinkoja. Vaunu ei ole lasten leikkikalu.

Valmistaja tai jälleenmyyjä ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet määräystenvastaisesta käytöstä tai vääränlaisesta käytöstä.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

## 5. Turvallisuusohjeet

### Loukkaantumisvaara!

Vaunun epäasianmukainen käyttö aiheuttaa tavallista suuremman loukkaantumisriskin.

- Tarkasta vaunu aina ennen käyttöä. Älä käytä vau-  
nua, jos se on viallinen.
- Liikuta vau-  
nua vain työntääksesi sen toiseen paik-  
kaan. Älä vedä vau-  
nua välttääksesi vammat
- Varmista, että työkaluvaunu pystytetään aina tuke-  
vasti.
- Älä kiipeä tai asetu vaunun päälle.
- Sulje ja lukitse kaikki laatikot ennen kuin alat työn-  
tää vau-  
nua. Laatikot voivat muuten avautua vau-  
nua työnnettäessä, jolloin vaunu voi muuttua epä-  
kaaksi.
- Älä ylikuormita vaunun laatikoita.
- Pidä vaunu poissa lasten ulottuvilta. Älä anna lasten  
oleskella vaunun lähellä valvomatta heitä.
- Pidä lapset loitolla vaunusta asentaessasi sitä. Tä-  
hän tuotteeseen kuuluu ruuveja ja muita pieniä osia.  
Ne voivat aiheuttaa tukehtumisen, jos ne pääsevät  
nieluun tai henkitorveen.
- Vaunu on täyteen lastattuna erittäin painava. Epä-  
asianmukainen avaaminen aiheuttaa kaatumisvaa-  
ran. Älä koskaan avaa useita laatikoita samanaikai-  
sesti.
- Älä asenna vau-  
nua liikkuvan esineen päälle, jotta  
kaatuminen vältetään.
- Varoitus: Aseta ja liikuta vain tukevalla, tasaisella  
alustalla. Vaunu voi muuttua epävakaaksi ja kaatua,  
jos sitä säilytetään tai työnnetään kaltevilla alustalla.
- Lukitse pyörivät pyörät aina työnnettyäsi vaunun ha-  
luttuun paikkaan, jotta vaunun paikaltaan vieriminen  
vältetään.
- Älä tee vaunuun mitään muutoksia. Älä hitsaa vau-  
nuun esimerkiksi ulkoisia tankoja äläkä aseta vau-  
nuun mitään sähkölaitteita.
- Älä kiinnitä tai asenna vau-  
nua ajoneuvoon. Älä vedä  
vau-  
nua ajoneuvolla.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita.

Säilytä tämä turvallisuusohje hyvin.

Noudata kaikkia turvallisuusohjeita. Jos et noudata tur-  
vallisuusohjeita, vaarannat itsesi ja muut.

## 6. Tekniset tiedot

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| Yhteensä              | 780 x 460 x 970 mm |
| Pieni laatikko        | 543 x 58 x 399 mm  |
| Kantavuus             | 15 kg              |
| Keskimmäinen laatikko | 543 x 128 x 399 mm |
| Kantavuus             | 20 kg              |
| Suuri laatikko        | 543 x 195 x 399 mm |
| Kantavuus             | 20 kg              |
| Paino ilman työkaluja | 50 kg              |
| Paino                 | 63 kg              |
| Suurin kantavuus      | 450 kg             |

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

## 7. Ennen käyttöönottoa

Tarkasta, onko laitteessa mahdollisesti kuljetusvaurioi-  
ta. Ilmoita mahdollisista vaurioista heti kuljetusyri-  
tyk-  
selle, joka hoiti laitteen toimituksen.

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetus-  
varmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa ja lisäosissa kuljetusvau-  
rioita.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuu-  
ajan päättymiseen asti.

### ⚠ HUOMIO!

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikki-  
kaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kal-  
vojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutu-  
minen nieluun ja tukehtuminen!**

## 8. Rakenne ja käyttö

### ⚠ HUOMIO!

**Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin  
otat sen käyttöön!**

Työkaluvaunu on pääosin valmiiksi koottu. Vain pyörät  
tulee asentaa seuraavasti:

### Pyörien asennus (kuvat 1 - 3)

- Poista ensin mukana toimitettu työkalu vaunusta.

- Asenna vaunu riittävän suurelle ja naarmuuntumista kestäväälle pinnalle. Pehmusta vaunu tarvittaessa pakkausmateriaalilla asenna, jotta maalipintojen naarmuuntuminen vältetään.
- Käännä työkaluvaunu ympäri ja asenna pyörät seuraavalla tavalla.
- Aseta kiinteät pyörät (5) vaunun takareunaan ja kääntyvät pyörät (3, 4) vaunun etureunaan (kahvan puoli (1)). Kohdista pyörissä olevat aukot vaunussa oleviin aukkoihin.
- Kiinnitä pyörät koloavaimella vaunun alapuolelle. Käytä mukana toimitettuja ruuveja.

### Käyttöohje Jännitetunnistin (125 - 250 V~)

Vaihtojännitteen määrittelyyn.

Jännitetunnistimessa ilmoitetut jännitteet ovat oletusjännitteitä.

#### ⚠ HUOMIO! Sähköiskusta uhkaava hengenvaara!

- Jännitetunnistinta saa käyttää vain jännitteen tarkastamiseen.
- Jännitetunnistin on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan jännitealueella 125 - 250 Volt~.
- Viallisia jännitteentunnistimia, joiden toiminta ja/ tai turvallisuus on oletetusti epävarma, ei saa enää käyttää.
- Jännitetunnistinta saa käyttää vain kuivassa paikassa.
- Jännitetunnistinta ei saa käyttää jos se on kosteudessa, ja jos se on esim. kasteen tai sateen vaikutuksesta märkä.

#### ⚠ HUOMIO! Jännitetunnistimia ei saa koskaan käyttää ruuvikiertimenä jännitteisellä alueella.

#### Jokaista käyttöä ennen:

1. Jännitetunnistimen suojavaippa on tarkastettava aina ennen käyttöä. Viallista jännitetunnistinta ei saa käyttää.
2. Jännitetunnistimen merkkivalon toiminto on tarkastettava suljetussa pistorasiassa. Vialliset ja toimintakyvyttömät jännitetunnistimet on hävitettävä.

#### ⚠ VAROITUS! Merkkivalon näkymättömyys ei takaa sitä, että jännitettä ei ole. Merkkivalon näkymättömyyden syinä voivat olla:

- Epäedullinen valaistus, esim. auringonvalo
- Lämpötilojen ollessa -10 °C - +50 °C alueella
- Taajuusalue on 50 ja 500 Hz ulkopuolella
- epäedullinen sijainti, esim. puutikkaat, eristetty latitiapinta sekä maadoittamaton vaihtovirtaverkko

### Vaihtojännitteen tarkastamiseksi suorita seuraavat vaiheet:

1. Pidä jännitetunnistimen kärki sähköjohdon kontaktissa ja
2. kosketa sormella jännitetunnistimen toiseen päähän.

Jos jännitettä on, niin merkkivalo palaa.

## 9. Puhdistus ja varastointi

### 1. Puhdistus

#### Vahingoittumisvaara!

Jos vaunua ei puhdisteta asianmukaisesti, se voi vahingoittua.

- Älä käytä voimakkaita, hankaavia puhdistusaineita aläkä käytä liuotin-, happo- tai klooripohjaisia puhdistusaineita.
- Älä käytä harjoja, joissa on metalli- tai nylonharjaset, aläkä käytä teräviä tai metallisia puhdistusvälineitä, kuten veitsiä, kovia lastoja ja vastaavia.
- Käytä vaunun puhdistamiseen mietoa puhdistusainetta ja pehmeää, puhdasta pyyhettä. Anna vaunun kuivua kokonaan puhdistamisen jälkeen.
- Poista voiteluaine ja öljy syttymättömällä puhdistusaineella.

### Puhdistus Jännitetunnistin

Jos jänniteilmaisin likaantuu normaalin käytön aikana, sen saa puhdistaa vain kosteilla rievuilla ja kotitalouskäyttöön tarkoitettulla puhdistusaineella. Puhdistamiseen ei saa käyttää voimakkaita liuottimia.

### 2. Varastointi

#### ⚠ Huomio!

Jos vaunua säilytetään kosteana, siihen voi muodostua ruostetta. Tämä voi heikentää vaunun toimivuutta tai kantavuutta pysyvästi ja peruuttamattomasti.

- Suojaa vaunu kosteudelta, suoralta auringonvalolta ja jäätymiseltä.
- Säilytä vaunua kuivassa paikassa.
- Pidä vaunu poissa lasten ulottuvilta

### Säilytys Jännitetunnistin

- Jänniteilmaisinta ei saa altistaa suoralle auringonvalolle.
- Jos jänniteilmaisinta käytetään sen käyttöohjeen mukaisella tavalla, se ei vaadi huoltoa.



- Jos jänniteilmaisin ei toimi oikein, lähetä se huolto-osastoon korjattavaksi.

## Huoltotietoja

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 10. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

### Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliväivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on velvoitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
  - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

| <b>Indholdsfortegnelse:</b>          | <b>Side:</b> |
|--------------------------------------|--------------|
| 1. Indledning .....                  | 116          |
| 2. Produktbeskrivelse .....          | 116          |
| 3. Leveringsomfang .....             | 116          |
| 4. Tilsigtet brug .....              | 116          |
| 5. Sikkerhedsforskrifter .....       | 117          |
| 6. Tekniske data .....               | 117          |
| 7. Før ibrugtagning .....            | 117          |
| 8. Opbygning og betjening .....      | 117          |
| 9. Rengøring og opbevaring .....     | 118          |
| 10. Bortskaffelse og genbrug .....   | 119          |
| 11. Overensstemmelseserklæring ..... | 159          |

## Forklaring til symbolerne på maskinen

|                |                                                                                                   |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Advarsel - Læs brugsanvisningen for at reducere risikoen for personskader.                        |
|                | Advarsel - Der må altid kun åbnes én skuffe ad gangen.                                            |
|                | Advarsel - Må ikke hældes mere end 5°.                                                            |
|                | Værkstedsvognens maks. tilladte belastning er 450 kg.                                             |
|                | Skuffens maks. tilladte belastning er 15 / 20 kg.                                                 |
|                | Aktivering/deaktivering af bremse                                                                 |
|                | Skuffe åben/luk                                                                                   |
|                | Låsning/oplåsning af værkstedsvogn                                                                |
|                | Produktet opfylder gældende EU-direktiver.                                                        |
|                | Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.                                                  |
| <b>Pas på!</b> | I denne betjeningsvejledning er de steder, der vedrører din sikkerhed, forsynet med dette symbol. |

## 1. Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- ikke-tilsigtet brug.

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Produktbeskrivelse

1. Håndtag
2. Nøgle
3. Styrehjul
4. Styrehjul med bremse
5. Fast hjul

## 3. Leveringsomfang

- Værkstedsvogn
- Styrehjul
- Styrehjul med bremse
- Faste hjul
- Fastgørelsesskruer
- Nøgle
- Brugsanvisning

## 4. Tilsigtet brug

Vognen er kun beregnet til opbevaring af værktøj med en max last på 450 kg. Den er kun beregnet til privat indendørs brug og er ikke egnet til erhvervmæssig anvendelse

Brug kun vognen som beskrevet i denne brugsanvisning. Enhver anden anvendelse betragtes som utilsigtet og kan føre til materiel skade eller endog personskade. Vognen er ikke legetøj for børn.

Producenten eller forhandleren er ikke ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af utilsigtet anvendelse eller misbrug.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Sikkerhedsforskrifter

### Fare for tilskadekomst!

Hvis vognen benyttes forkert, er der høj risiko for personskade.

- Kontrollér vognen før hver brug. Undlad at bruge vognen, hvis den er beskadiget.
- Vognen må kun flyttes ved at skubbe den til et andet sted. Undlad at trække vognen for at undgå personskader
- Sørg altid for, at værkstedsvognen står sikkert og godt under opstillingen.
- Undlad at kravle eller stå på vognen.
- Luk alle skuffer, inden vognen skubbes. Skufferne kan ellers åbne sig og derved gøre vognen ustabil.
- Undlad at overbelaste vognens skuffer.
- Hold børn på afstand af vognen. Lad aldrig børn være i nærheden af vognen uden opsyn.
- Hold børn på afstand under monteringen af vognen. Der hører skruer og andre smådele med til dette produkt. Disse kan forårsage kvælning, hvis de sluges eller indåndes.
- Vognen er meget tung, når den er fuldt læsset. Den kan vælte, hvis den åbnes forkert. Åbn aldrig flere skuffer på én gang.
- Undlad at montere vognen på bevægelige genstande, da man ellers risikerer, at den vælter.
- Advarselsinstruks: Vognen må kun opstilles og bevæges på plant underlag. Vognen kan blive ustabil og vælte, hvis den opbevares eller skubbes på skrånende underlag.
- Når man har skubbet vognen til det ønskede sted, skal man altid fastlåse hjulene for at forhindre, at vognen kan rulle.
- Der må aldrig foretages ændringer ved vognen. For eksempel må der ikke påsvejses udvendige stænger eller monteres elektriske apparater på vognen.
- Vognen må ikke fastgøres eller monteres på et køretøj. Undlad at trække vognen med et køretøj.
- Brug kun originale reservedele og tilbehør.

Opbevar disse sikkerhedsforskrifter et sikkert sted.

Overhold sikkerhedsanvisningerne. Hvis man tilside-sætter sikkerhedsanvisningerne, udsætter man sig selv og andre for fare.

## 6. Tekniske data

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| I alt                    | 780 x 460 x 970 mm          |
| Lille skuffe<br>Bæreevne | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Mellemskuffe<br>Bæreevne | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Stor skuffe<br>Bæreevne  | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Vægt uden værktøj        | 50 kg                       |
| Vægt                     | 63 kg                       |
| max bæreevne             | 450 kg                      |

Forbehold for tekniske ændringer!

## 7. Før ibrugtagning

Kontrollér enheden for transportskader. Meld straks evt. skader til den speditør, som leverede enheden.

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt enheden ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér enheden og tilbehørsdelene for transport-skader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

### ⚠ Pas på!

**Enheden og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 8. Opbygning og betjening

### ⚠ PAS PÅ!

**Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!**

Værkstedsvognen er i alt væsentligt færdigmonteret; man skal kun selv montere hjulene som følger:

### Montering af hjul (fig. 1 - 3)

- Fjern først det medfølgende værktøj fra vognen.
- Monter vognen på en tilstrækkeligt stor og ridsefast overflade.

Man kan evt. polstre vognen med emballeringsmateriale for at forhindre, at den lakerede overflade bliver ridset.

- Vend værkstedsvognen om, og monter hjulene som følger.
- Anbring de faste hjul (5) på vognens bagende og styrehjulene (3, 4) på vognens forende (grebside (1)). Tilpas hullerne i hjulene i forhold til hullerne i vognen.
- Brug en unbrakonøgle til at fastgøre hjulene på vognens underside. Brug hertil de medleverede skruer.

## Betjening af spændingstester (125 til 250 V~)

Til at fastholde vekselspænding.

Spændingerne, der er angivet på spændingstesteren, er nominelle spændinger.

### ⚠ Pas på! Livsfare pga. elektrisk stød!

- Brug kun spændingstesteren til at kontrollere spændingen.
- Brug kun spændingstesteren i et spændingsområde fra 125 til 250 volt ~.
- Beskadede spændingstestere, hvis funktion og/eller sikkerhed åbenbart er begrænset, må ikke bruges.
- Brug kun spændingstesteren i tørre omgivelser.
- Spændingstesteren må ikke bruges i områder med nedbør som f.eks. dug eller regn.

### ⚠ Pas på! Spændingstesteren må aldrig bruges som skruetrækker på spændingsførende anlægsdele.

#### Gør altid følgende før brug:

1. Kontroller spændingstesterens isoleringskappe for beskadigelser. Brug ikke spændingstesteren, hvis den er beskadiget.
2. Kontroller, at spændingstesterens glimlampe fungerer som den skal vha. en tilsluttet stikdåse. Bortskaf spændingstesteren, hvis den er beskadiget eller fungerer forkert.

### ⚠ ADVARSEL! En manglende bemærkelse af lyssignalet garanterer ingen spændingsfrihed.

**Følgende faktorer kan være årsag til, at lyssignalet ikke bemærkes:**

- Ufordelagtige belysningsforhold som f.eks. hvis solen skinner
- Temperaturer uden for området fra -10 °C til +50 °C
- Frekvenser uden for området fra 50 til 500 Hz

- Ufordelagtige positioner som f.eks. på trappestiger af træ, isolerende gulvbelægninger og i ikke driftsmæssigt jordforbundede vekselspændingsnet

## Udfør følgende trin for at finde ud af, om der er vekselspænding på:

1. Hold spidsen på spændingstesteren mod en kontakt til den elektriske ledning og
2. berør den anden ende på spændingstesteren med en finger.

Er der vekselspænding på, lyser glimlampen.

## 9. Rengøring og opbevaring

### 1. Rengøring

#### Fare for beskadigelse!

Man risikerer at beskadige vognen, hvis den ikke rengøres korrekt.

- Undlad at bruge aggressive, slibende rengøringsmidler eller rengøringsmidler baseret på opløsningsmidler, syre eller klor.
- Undlad at bruge børster med metal- eller nylonbørster, skarpe eller metalliske rengøringsredskaber som knive, hårde spartler og lignende.
- Brug et mildt rengøringsmiddel og en blød, ren klud til rengøring af vognen. Lad vognen tørre fuldstændigt efter rengøringen.
- Fjern smøremiddel og olie med et ikke-brandbart rengøringsmiddel.

### Rengøring af spændingstester

Hvis spændingstesteren bliver snavset under normal brug, må den kun rengøres med en fugtig klud og en smule husholdningsrens. Skrappe opløsningsmidler må ikke bruges til at rengøre med.

### 2. Opbevaring

#### ⚠ Pas på!

Hvis vognen opbevares fugtigt, kan der dannes rust. Dette kan permanent og uopretteligt forringe vognens funktionalitet eller bæreevne.

- Vognen skal beskyttes mod fugt, direkte sollys og frost.
- Opbevar vognen på et tørt sted.
- Hold børn på afstand af vognen

## Opbevaring af spændingstester

- Udsæt ikke spændingstesteren for direkte solstråler.
- Bruges spændingstesteren i overensstemmelse med brugsanvisningen, kræves der ingen vedligeholdelse.
- Skulle det alligevel ske, at spændingstesteren ikke fungerer korrekt, sendes den til serviceafdelingen, hvor den reparerer.

## Serviceinformationer

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 10. Bortskaffelse og genbrug

### Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.

- Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
- Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

| <b>Innholdsfortegnelse:</b>        | <b>Side:</b> |
|------------------------------------|--------------|
| 1. Innledning .....                | 122          |
| 2. Apparatbeskrivelse .....        | 122          |
| 3. Leveringsomfang .....           | 122          |
| 4. Tiltent bruk .....              | 122          |
| 5. Sikkerhetsinstruksjoner .....   | 122          |
| 6. Tekniske data .....             | 123          |
| 7. Før idriftsetting .....         | 123          |
| 8. Oppbygning og betjening .....   | 123          |
| 9. Rengjøring og lagring .....     | 124          |
| 10. Kassering og gjenvinning ..... | 125          |
| 11. Samsvarserklæring .....        | 159          |



# Forklaring av symbolene på apparatet

|             |                                                                                         |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|             | Advarsel - Les brukerveiledningen for å redusere risikoen for personskader.             |
|             | Advarsel - Åpne alltid kun en skuff av gangen.                                          |
|             | Advarsel - Må ikke vippes mer enn 5°.                                                   |
|             | Maksimal tillatt belastning av verkstedvognen er 450 kg.                                |
|             | Maksimal tillatt belastning av skuffen er 15/20 kg.                                     |
|             | Åpne/lukke bremsen                                                                      |
|             | Åpne/lukke skuffe                                                                       |
|             | Låse/låse opp verktøyvognen                                                             |
|             | Produktet tilsvare de aktuelle europeiske direktivene.                                  |
|             | Dette produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.                     |
| <b>Obs!</b> | I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet med dette tegnet. |

## 1. Innledning

### Produsent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kjære kunde,

Vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

### Merknad:

Produsenten av dette apparatet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette apparatet eller grunnet dette apparatet ved:

- feil håndtering,
- ignorering av bruksanvisningen,
- reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk,
- montering og utskifting av ikke originale reservedeler,
- ikke-tiltenkt bruk.

### Vær oppmerksom på følgende:

Før montering og idriftsetting må du lese hele brukerveiledningen.

Denne brukerveiledningen skal gjøre det enklere for deg å bli kjent med apparatet og gjøre nytte av den i henhold til tiltenkte bruksmuligheter.

Brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk samt hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til apparatet.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av apparatet i landet ditt.

Oppbevar brukerveiledningen beskyttet mot smuss og fuktighet i en plastlomme ved apparatet. Alle betjeningspersoner må lese og følge den nøye før start av arbeidet.

Kun personer som har fått undervisning i bruk av apparatet og farene som er forbundet med den, skal arbeide på apparatet. Påbudt minstealder må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerveiledningen og de spesielle forskriftene som gjelder i ditt land, må en også følge de generelt anerkjente tekniske reglene for drift av identiske maskiner.

Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

## 2. Apparatbeskrivelse

1. Håndtak
2. Nøkkel
3. Dreiehjul
4. Dreiehjul med brems
5. Fast hjul

## 3. Leveringsomfang

- Verktøyvogn
- Dreiehjul
- Dreiehjul med brems
- Faste hjul
- Festeskruer
- Nøkkel
- Brukerveiledning

## 4. Tiltent bruk

Vognen er konstruert for oppbevaring av verktøy med en maksimal vekt på 450 kg. Den er kun tenkt for privat bruk i inneområder, og er ikke egnet for kommersiell bruk.

Bruk vognen kun som beskrevet i denne brukerveiledningen. All annen bruk anses som ikke-tiltenkt bruk, og kan føre til materielle skader eller sågar personskader. Vognen er ikke et leketøy.

Produsenten eller forhandleren overtar intet ansvar for skader som har oppstått gjennom ikke-tiltenkt eller feil bruk.

Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

## 5. Sikkerhetsinstruksjoner

### Fare for personskader!

Ved feil bruk av vognen er det større risiko for personskader.

- Kontroller vognen hver gang før bruk. Bruk ikke vognen når den har skader.
- Flytt vognen kun ved å skyve den. Ikke trekk vognen hvis du vil unngå personskader.
- Sørg alltid for at universal-maskinunderstellet står stødig når du stiller opp vognen.
- Ikke klatre eller stå på vognen.

- Lukk og lås alle skuffer før du skyver vognen. Skuffene kan ellers åpne seg, slik at vognen blir ustabil.
- Ikke overbelast skuffene.
- Hold vognen unna barn. Ikke la barn være uten oppsyn i nærheten av vognen.
- Hold barn unna når du monterer vognen. Dette produktet inneholder skruer og andre smådeler. Når disse svelges eller innåndes, kan det føre til kvalning.
- Vognen er veldig tung når den er fullastet. Når den åpnes feil, er det fare for at den vipper. Åpne aldri mer enn en skuff om gangen.
- Monter ikke vognen på bevegelige gjenstander, hvis du vil forhindre velting.
- Advarsel: Still vognen opp og flytt den bare på fast og jevnt underlag. Vognen kan bli ustabil og velte, hvis den stilles opp eller flyttes på skrått underlag.
- Blokker alltid dreiehjulene etter at du har flyttet vognen til ønsket sted, for å forhindre at vognen triller bort.
- Ikke modifier vognen på noe som helst vis. For eksempel er det forbudt å sveise på stenger på utsiden eller feste elektriske apparater på vognen.
- Fest eller monter aldri vognen på et kjøretøy. Trekk ikke vognen bak et kjøretøy.
- Benytt kun originale reservedeler og tilbehør.

Ta godt vare på disse sikkerhetsinstruksjonene.

Følg alle sikkerhetsinstruksjoner. Hvis du ikke følger sikkerhetsinstruksjonene, setter du deg selv og andre i fare.

## 6. Tekniske data

|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| Totalt            | 780 x 460 x 970 mm |
| Liten skuff       | 543 x 58 x 399 mm  |
| Bærelast          | 15 kg              |
| Middels skuff     | 543 x 128 x 399 mm |
| Bærelast          | 20 kg              |
| Stor skuff        | 543 x 195 x 399 mm |
| Bærelast          | 20 kg              |
| Vekt uten verktøy | 50 kg              |
| Vekt              | 63 kg              |
| maks. bærelast    | 450 kg             |

Med forbehold om tekniske endringer!

## 7. Før idriftsetting

Sjekk anordningen på transportskader. Meld eventuelle skader straks til transportselskapet som har levert anordningen.

- Åpne emballasjen og ta anordningen forsiktig ut.
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Kontroller anordningen og tilbehørsdelene for transportskader.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.

### OBS!

**Anordningen og emballasjemateriale er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvalning!**

## 8. Oppbygning og betjening

### △ OBS!

**Før idriftsetting må apparatet monteres komplett!**

Størsteparten av verktøyvognen er ferdig montert, du må bare montere på hjulene, som følger:

### Montering hjul (fig. 1-3)

- Ta først det medleverte verktøyet ut av vognen.
- Sett sammen vognen på en tilstrekkelig stor og skrapefast overflate. Polstre vognen eventuelt med emballasjematerialet for å unngå riper på den lakkerte overflaten.
- Snu verktøyvognen opp ned og monter hjulene som følger.
- Plasser de faste hjulene (5) på bakenden og dreiehjulene (3, 4) på frontenden (håndtak side (1)) av vognen. Plasser hullene på hjulene mot hullene på vognen.
- Fest hjulene på nedsiden av vognen ved hjelp av en unbrakonøkkel. Bruk de medfølgende skruene for dette.

### Betjening spenningstester (125 til 250 V~)

For å bestemme vekselstrøm.

Spenningene som er angitt på spenningstesteren er nominelle spenninger.

### ⚠ OBS! Livsfare på grunn av elektrisk støt!

- Spenningstesteren skal kun brukes til å teste spenning.
- Spenningstesteren skal utelukkende brukes i spenningsområdet fra 125 til 250 volt ~.
- Defekte spenningstestere hvis funksjon og/eller sikkerhet åpenbart er svekket, skal ikke brukes.
- Bruk spenningstesteren kun under tørre forhold.
- Spenningstesteren skal ikke brukes hvis den kan bli utsatt for nedbør, f.eks. dugg eller regn.

### ⚠ OBS! Spenningstesteren skal aldri brukes som skrujern på anleggsdeler som står under spenning.

#### Før hver bruk:

1. Kontroller isolasjonsskappen på spenningstesteren for skader. Ikke bruk en skadet spenningstester.
2. Kontroller funksjonen til glødelampen til spenningstesteren på en tilkoblet stikkontakt. Skadde eller defekte spenningstestere skal kastes.

### ⚠ ADVARSEL! Hvis du ikke ser det opplyste displayet garanterer det ikke at den er spenningsfri. Følgende faktorer kan svekke synligheten til det opplyste displayet:

- Dårlige lysforhold, f.eks. ved sollys
- Temperaturer utenfor området fra -10 °C til +50 °C
- Frekvenser utenfor området fra 50 til 500 Hz
- Ugunstige steder som f.eks. på trestiger, isolerende gulvbelegg og i ikke-driftsmessig jordet vekselstrømnett.

### Gjør følgende trinn for å bestemme om vekselstrøm er til stede:

1. Hold toppen på spenningstesteren mot en kontakt på den elektriske ledningen, og
2. berør den andre enden av spenningstesteren med fingeren.

Dersom vekselstrøm er til stede, lyser glødelampen.

## 9. Rengjøring og lagring

### 1. Rengjøring

#### Fare for skader!

Hvis du rengjør vognen på feil måte, kan den ta skade.

- Ikke bruk aggressive, skurende rengjøringsmidler eller rengjøringsmidler som er tilsatt løsningsmidler, syre eller klor.
- Ikke bruk børster med metall- eller nylonbust, heller ikke skarpe eller metalliske rengjøringsverktøy så som kniver, sparkelspader eller lignende.
- Bruk kun mildt rengjøringsmiddel og en myk og ren klut til rengjøring av vognen. La vognen tørke godt etter rengjøring.
- Fjern smøremiddel og olje med et ikke-brennbart rengjøringsmiddel.

### Rengjøring spenningstester

Hvis spenningstesteren blir skitten under normalt bruk, kan den rengjøres med en fuktig fille og rengjøringsmiddel for husholdning. Aggressive løsningsmidler må ikke brukes for rengjøring.

### 2. Lagring

#### ⚠ Obs!

Hvis du oppbevarer vognen i fuktige omgivelser, kan den ruste. Dette kan svekke vognens funksjonalitet og bæreevne permanent og uten at den kan repareres.

- Beskytt vognen mot fuktighet, direkte sol og frost.
- Oppbevar vognen på et tørt sted.
- Hold vognen unna barn.

### Oppbevaring spenningstester

- Spenningstesteren må ikke utsettes for direkte sollys.
- Hvis spenningstesteren brukes i overensstemmelse med brukerveiledningen, er det ikke nødvendig med noe vedlikehold.
- Hvis spenningstesteren ikke skulle fungere, må du sende den inn til serviceavdelingen, som vil reparere den.

### Serviceinformasjon

Reservodeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

## 10. Kassering og gjenvinning

### Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

### Henvisninger til elektro- og elektronikkenhetslov (ElektroG)

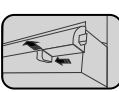
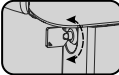


**Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!**

- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eierne eller brukerne av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med gjennomstrekket søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:
  - Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner).
  - Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
  - Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.
  - Du kan finne ut flere supplerende returbetingelser fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.
- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.
- Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske enheter.

| <b>Съдържание:</b>                   | <b>Страница:</b> |
|--------------------------------------|------------------|
| 1. Увод.....                         | 128              |
| 2. Описание на уреда.....            | 128              |
| 3. Обем на доставката .....          | 128              |
| 4. Употреба по предназначение .....  | 128              |
| 5. Указания за безопасност.....      | 129              |
| 6. Технически данни .....            | 129              |
| 7. Преди пускане в експлоатация..... | 129              |
| 8. Конструкция и обслужване.....     | 129              |
| 9. Почистване и съхранение .....     | 130              |
| 10. Изхвърляне и рециклиране.....    | 131              |
| 11. Декларация за съответствие ..... | 160              |

## Обяснение на символите върху уреда

|                                                                                                     |                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Предупреждение - За да сведете до минимум руска от нараняване, прочетете ръководството за експлоатация.      |
|                    | Предупреждение – отваряйте само по едно чекмедже едновременно.                                               |
|                    | Предупреждение – Не наклоняйте на повече от 5°.                                                              |
|                    | Максималното допустимо натоварване на количката за работилница е 450 kg.                                     |
|                    | Максималното допустимо натоварване на чекмеджето е 15 / 20 kg.                                               |
|                    | Отваряне/Затваряне на спирачката                                                                             |
|                     | Отваряне/Затваряне на чекмеджето                                                                             |
|                    | Заклучване/Отключване на количката за работилница                                                            |
|                  | Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.                                                      |
|                  | Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.                                                         |
|  <b>Внимание!</b> | В настоящото ръководство за обслужване с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност. |

## 1. Увод

### Производител:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Германия

### Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

### Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене,
- неспазване на ръководството за обслужване,
- ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица,
- вграждане и подмяна на не оригинални резервни части,
- употреба не по предназначение.

### Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времевата на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическият инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.

Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

## 2. Описание на уреда

1. Ръкохватка
2. Ключ
3. Ролка на кормилните предавки
4. Ролка на кормилните предавки със спирачка
5. Неподвижно колело

## 3. Обем на доставката

- Количка за работилница
- Ролка на кормилните предавки
- Ролка на кормилните предавки със спирачка
- Неподвижни колела
- Скрепителни винтове
- Ключ
- Ръководство за употреба

## 4. Употреба по предназначение

Количката е предназначена само и единствено за съхранение на инструменти с максимално натоварване от 450 kg. Предназначена е само за лично ползване на закрито, а не за промишлено приложение.

Използвайте количката само както е описано в това ръководство за употреба. Всяка друга употреба се счита за употреба не по предназначение и може да доведе до материални щети или дори до нараняване. Количката не е детска играчка.

Производителят или търговецът не носи отговорност за щети, причинени от употреба не по предназначение или грешна употреба.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностойни дейности.



## 5. Указания за безопасност

### Опасност от нараняване!

При неправилна употреба на количката съществува повишен риск от нараняване.

- Проверявайте количката преди всяка употреба. Не използвайте количката, ако е повредена.
- Преместявайте количката на друго място само чрез бутане. За да избегнете нараняване, не теглете количката.
- При монтажа винаги внимавайте за стабилен стоеж на универсалната рама на машината.
- Не се качвайте и не стойте върху количката.
- Затворете и заключете всички чекмеджета, преди да бутнете количката. В противен случай чекмеджетата могат да се отворят по време на бутането, което ще направи количката нестабилна.
- Не претоварвайте чекмеджетата на количката.
- Дръжте количката далеч от деца. Не оставяйте деца без надзор в близост до количката.
- По време на монтажа дръжте децата далеч от количката. Този продукт включва винтове и други малки части. Те могат да причинят задушаване при поглъщане или вдишване.
- Количката е много тежка, когато е натоварена докрай. При неправилно отваряне съществува риск от преобръщане. Никога не отваряйте няколко чекмеджета едновременно.
- Не монтирайте количката върху движещ се предмет, за да предотвратите преобръщане.
- Предупредително указание: Поставете и преместявайте само върху твърда, равна повърхност. Количката може да стане нестабилна и да се преобърне, ако се съхранява върху или бута по неподходяща повърхност.
- Винаги блокирайте въртящите се ролки, след като избутате количката до желаното място, за да предотвратите тръгване по инерция.
- Не модифицирайте количката. Например не заварявайте външни прътове и не поставяйте електрически уреди в количката.
- Не закрепвайте към или монтирайте количката на превозно средство. Не теглете количката с превозно средство.
- Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности.

Съхранявайте добре тези указания за безопасност.

Съблюдавайте всички указания за безопасност. Застрашавате себе си и другите, ако не спазвате тези указания за безопасност.

## 6. Технически данни

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| Общо                  | 780 x 460 x 970 mm |
| Малко чекмедже        | 543 x 58 x 399 mm  |
| Товароподемност       | 15 kg              |
| Средно чекмедже       | 543 x 128 x 399 mm |
| Товароподемност       | 20 kg              |
| Голямо чекмедже       | 543 x 195 x 399 mm |
| Товароподемност       | 20 kg              |
| Тегло без инструменти | 50 kg              |
| Тегло                 | 63 kg              |
| Макс. товароносимост  | 450 kg             |

Запазва се правото на технически промени!

## 7. Преди пускане в експлоатация

Проверете приспособлението за транспортни щети. Незабавно съобщете на транспортната компания, с която е било доставено приспособлението, за каквито и да е щети.

- Отворете опаковката и внимателно извадете приспособлението.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните предпазители (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете приспособлението и принадлежностите за транспортни щети.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

### ВНИМАНИЕ!

Приспособлението и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

## 8. Конструкция и обслужване

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно уреда!

Количката с инструменти е монтирана в голямата си част, трябва да монтирате само колелцата както следва:

### Монтаж на колелцата (Фиг. 1-3)

- Първо извадете доставения инструмент от количката.
- Монтирайте количката върху достатъчно голяма и устойчива на надраскване повърхност. Ако е необходимо, покрийте количката с опаковъчния материал, за да предотвратите надраскване на боядисаната повърхност.
- Обърнете количката с инструменти и сглобете колелцата както следва.
- Поставете неподвижните ролки (5) в задния край и въртящите се ролки (3, 4) в предния край (от страната на дръжката (1)) на количката. Подравнете отворите на колелцата с отворите на количката.
- Закрепете ролките с помощта на шестостенния ключ от долната страна на количката. За целта използвайте доставените винтове.

### Управление на тестера за напрежение (125 до 250 V~)

За откриване на променливо напрежение. Посочените върху тестера за напрежение напрежения са номинални напрежения.

### ⚠ ВНИМАНИЕ! Опасност за живота от токов удар!

- Използвайте тестера за напрежение само за проверка на напрежението.
- Използвайте тестера за напрежение само в диапазона на напрежението от 125 до 250 волта ~.
- Не трябва да се използват дефектни тестери за напрежение, чиято функция и/или безопасност са очевидно нарушени.
- Използвайте тестера за напрежение само на сухо.
- Тестерът за напрежение не трябва да се използва, когато е подложен на валежи, например роса или дъжд.

### ⚠ ВНИМАНИЕ! Никога не използвайте тестера за напрежение като отвертка за частите на системата под напрежение.

### Преди всяка употреба:

1. Проверете изолационния кожух на тестера за напрежение за повреди. Не използвайте повреден тестер за напрежение.

2. Проверете функционирането на лампата с тлеещ разряд на тестера за напрежение в свързан контакт. Изхвърляйте повредени или неправилно функциониращи тестери за напрежение.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Незабелязването на светлинния индикатор не гарантира липса на напрежение.

Видимостта на светлинния индикатор може да бъде нарушена от следните фактори:

- Неблагоприятни условия на осветяване, напр. слънчева светлина
- Температури извън диапазона от -10 °C до +50 °C
- Честоти извън диапазона от 50 до 500 Hz
- Неблагоприятни местоположения, като напр. върху дървени стълби, изолационни подови покрития и в мрежи с променливо напрежение, които не са оперативно заземени.

### За да определите дали е налице променливо напрежение, изпълнете следните стъпки:

1. Задръжте върха на тестера за напрежение срещу контакт на електрическата линия и
2. Докоснете другия край на тестера за напрежение с пръст.

Лампата светва, ако има променливо напрежение.

## 9. Почистване и съхранение

### 1. Почистване

#### Опасност от повреждане!

Можете да повредите количката при неправилно почистване.

- Не използвайте агресивни, абразивни, почистващи препарати и препарати за почистване на основата на разтворители, киселини или хлор.
- Не използвайте четки с метални или найлонови косми, остри или метални аксесоари за почистване като ножове, твърди шпатули или други подобни.
- За да почистите количката, използвайте мек почистващ препарат и мека, чиста кърпа. След почистване оставете количката да изсъхне напълно.
- Отстранете греста и маслото с незапалим почистващ препарат.

### Почистване на тестера за напрежение

Ако тестерът за напрежение се замърси по време на нормална употреба, той трябва да се почиства само с влажна кърпа и домакински почистващ препарат.

За почистване не трябва да се използват агресивни разтворители.

## 2. Съхранение

### ⚠ Внимание!

Количката може да ръждяса, ако я съхранявате мокра. Това може трайно и непоправимо да повлияе на функционалността или товарносимостта на количката.

- Пазете количката от влага, пряка слънчева светлина и замръзване.
- Съхранявайте количката на сухо място.
- Дръжте количката далеч от деца.

### Съхранение на тестер за напрежение

- Не излагайте тестера за напрежение на пряка слънчева светлина.
- Не е необходима поддръжка, ако тестерът за напрежение се използва в съответствие с инструкциите за експлоатация.
- Ако тестерът за напрежение не работи правилно, изпратете го в сервизния отдел, който ще го ремонтира.

### Сервизна информация

Резервните части и принадлежностите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

## 10. Изхвърляне и рециклиране

### Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

### Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



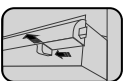
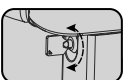
Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.

- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
  - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
  - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
  - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
  - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

| Περιεχόμενα:                       | Σελίδα: |
|------------------------------------|---------|
| 1. Εισαγωγή.....                   | 134     |
| 2. Περιγραφή της συσκευής.....     | 134     |
| 3. Παραδοτέο υλικό.....            | 134     |
| 4. Ενδειγμένη χρήση.....           | 134     |
| 5. Υποδείξεις ασφαλείας.....       | 135     |
| 6. Τεχνικά χαρακτηριστικά.....     | 135     |
| 7. Πριν τη θέση σε λειτουργία..... | 135     |
| 8. Τοποθέτηση και χειρισμός.....   | 136     |
| 9. Καθαρισμός και αποθήκευση.....  | 137     |
| 10. Απόρριψη και ανακύκλωση.....   | 137     |
| 11. Δήλωση συμμόρφωσης.....        | 160     |

## Εξήγηση των συμβόλων πάνω στη συσκευή

|                                                                                                    |                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Προειδοποίηση - Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού.                     |
|                   | Προειδοποίηση - Ανοίγετε πάντα μόνο ένα συρτάρι.                                                            |
|                   | Προειδοποίηση - Μην γέρνετε το προϊόν περισσότερο από 5°.                                                   |
|                   | Το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο του τροχήλατου εργαλειοφορέα συνεργείου είναι 450 kg.                        |
|                   | Το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο του συρταριού είναι 15 / 20 kg.                                              |
|                   | Άνοιγμα / κλείσιμο φρένου                                                                                   |
|                    | Άνοιγμα / κλείσιμο συρταριού                                                                                |
|                   | Κλείδωμα / ξεκλείδωμα τροχήλατου εργαλειοφορέα συνεργείου                                                   |
|                 | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.                                                |
|                 | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σεββικές κανονιστικές Οδηγίες.                                     |
|  <b>Προσοχή!</b> | Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει αυτό το σύμβολο στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας. |

## 1. Εισαγωγή

### Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Αξιότιμε πελάτη,

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

### Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση,
- παράβλεψη των εντολών χειρισμού,
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς,
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών,
- μη ενδεδειγμένη χρήση.

### Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής. Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή. Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

## 2. Περιγραφή της συσκευής

1. Λαβή
2. Κλειδί
3. Τροχός διεύθυνσης
4. Τροχός διεύθυνσης με φρένο
5. Σταθερός τροχός

## 3. Παραδοτέο υλικό

- Τροχήλατος εργαλειοφόρας συνεργείου
- Τροχός διεύθυνσης
- Τροχός διεύθυνσης με φρένο
- Σταθεροί τροχοί
- Βίδες στερέωσης
- Κλειδί
- Οδηγίες χειρισμού

## 4. Ενδεδειγμένη χρήση

Ο τροχήλατος εργαλειοφόρας έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τη φύλαξη εργαλείων με μέγιστο συνολικό φορτίο 450 kg. Προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση σε εσωτερικούς χώρους και όχι για επαγγελματικές εφαρμογές.

Χρησιμοποιείτε τον τροχήλατο εργαλειοφόρα μόνο όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται μη ενδεδειγμένη και μπορεί να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές ή ακόμα και σωματικές βλάβες. Ο τροχήλατος εργαλειοφόρας δεν είναι παιχνίδι για παιδιά.

Ο κατασκευαστής ή ο έμπορος δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που έχουν προκληθεί από μη ενδεδειγμένη ή λανθασμένη χρήση.

Έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

## 5. Υποδείξεις ασφαλείας

### Κίνδυνος τραυματισμού!

Σε περίπτωση μη ενδοδειγμένης χρήσης του τροχήλατου εργαλειοφορέα, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος τραυματισμού.

- Ελέγχετε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα πριν από κάθε χρήση. Μη χρησιμοποιείτε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Μετακινείτε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα σε άλλη θέση μόνο με στρώσιμο. Μην τραβάτε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα, για να αποφύγετε τραυματισμούς.
- Κατά την τοποθέτηση βεβαιώνετε πάντοτε για την ευστάθεια του γενικής χρήσης παισιού βάσης για μηχανήματα.
- Μην ανεβαίνετε και μην πατάτε πάνω στον τροχήλατο εργαλειοφορέα.
- Κλείνετε και ασφαρίζετε όλα τα συρτάρια, πριν στρώσετε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα. Διαφορετικά, τα συρτάρια μπορεί να ανοίξουν καθώς στρώχνετε το προϊόν, με αποτέλεσμα να χαθεί η ευστάθεια του τροχήλατου εργαλειοφορέα.
- Μην υπερφορτώνετε τα συρτάρια του τροχήλατου εργαλειοφορέα.
- Κρατάτε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε παιδιά να πλησιάζουν τον τροχήλατο εργαλειοφορέα χωρίς επίβλεψη.
- Κρατάτε μακριά τα παιδιά κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης του τροχήλατου εργαλειοφορέα. Στο προϊόν αυτό περιλαμβάνονται βίδες και άλλα μικρά εξαρτήματα. Αυτά μπορεί να επιφέρουν ασφυξία σε περίπτωση κατάποσης ή εισπνοής τους.
- Ο τροχήλατος εργαλειοφορέας είναι πολύ βαρύς όταν είναι πλήρως φορτωμένος. Σε περίπτωση που ανοιχτεί με ακατάλληλο τρόπο υπάρχει κίνδυνος ανατροπής του. Μην ανοίγετε πολλαπλά συρτάρια ταυτόχρονα.
- Μην εγκαταστήσετε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα πάνω σε ένα κινητό αντικείμενο, για να αποφύγετε ανατροπή.
- Προειδοποιητική υπόδειξη: Τοποθετείτε και μετακινείτε το προϊόν πάνω σε μια σταθερή, επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια στήριξης. Ο τροχήλατος εργαλειοφορέας μπορεί να χάσει την ευστάθειά του και να ανατραπεί, αν το στρώχνετε πάνω σε έδαφος ή δάπεδο με κλίση.
- Ακινητοποιείτε πάντα τους στρεφόμενους τροχούς αφού έχετε μετακινήσει τον τροχήλατο εργαλειοφορέα στην επιθυμητή θέση, για να αποτρέψετε αθέλητη κύλιση του τροχήλατου εργαλειοφορέα.

- Μην πραγματοποιήσετε κανενός είδους τροποποιήσεις στον τροχήλατο εργαλειοφορέα. Για παράδειγμα μη συγκολλάτε εξωτερικές ράβδους και μην προσαρτάτε ηλεκτρικές συσκευές στον τροχήλατο εργαλειοφορέα.
- Μη στερεώνετε ή εγκαθιστάτε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα σε όχημα. Μη ρυμουλκείτε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα με όχημα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ.

Φυλάξτε προσεκτικά αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας.

Λαμβάνετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας. Αν αγνοήσετε τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τρίτους.

## 6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

|                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| Συνολικά                          | 780 x 460 x 970 mm          |
| Μικρό συρτάρι<br>Φορτίο εργασίας  | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Μεσαίο συρτάρι<br>Φορτίο εργασίας | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Μεγάλο συρτάρι<br>Φορτίο εργασίας | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Βάρος χωρίς εργαλεία              | 50 kg                       |
| Βάρος                             | 63 kg                       |
| Μέγ. ικανότητα φορτίου            | 450 kg                      |

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

## 7. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Ελέγξτε τη διάταξη για ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά. Αναφέρετε τυχόν ζημιές άμεσα στη μεταφορική εταιρεία που παρέδωσε τη διάταξη.

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη διάταξη.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη διάταξη και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η διάταξη και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

## 8. Τοποθέτηση και χειρισμός

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως τη συσκευή!

Ο τροχήλατος εργαλειοφόρας συνεργείου είναι συναρμολογημένος κατά το μεγαλύτερο μέρος του και χρειάζεται μόνο να εγκαταστήσετε τους τροχούς με τον εξής τρόπο:

### Εγκατάσταση των τροχών (Εικ. 1-3)

- Πρώτα αφαιρέστε το παρεχόμενο εργαλείο από τον τροχήλατο εργαλειοφόρα.
- Συναρμολογήστε τον τροχήλατο εργαλειοφόρα πάνω σε μια επαρκώς μεγάλη επιφάνεια που είναι ανθεκτική σε γρατσουνιές. Αν χρειάζεται, προστατέψτε τον τροχήλατο εργαλειοφόρα με τα υλικά συσκευασίας, για να εμποδίσετε το γρατσουνίσμα της βαμμένης επιφάνειας.
- Γυρίστε ανάποδα τον τροχήλατο εργαλειοφόρα συνεργείου και εγκαταστήστε τους τροχούς όπως περιγράφεται παρακάτω.
- Τοποθετήστε τους σταθερούς τροχούς (5) στο πίσω άκρο και τους στρεφόμενους τροχούς (3, 4) στο μπροστινό άκρο (πλευρά λαβής (1)) του τροχήλατου εργαλειοφόρα. Ευθυγραμμίστε τις οπές στους τροχούς με τις οπές στον τροχήλατο εργαλειοφόρα.
- Στερεώστε τους τροχούς στην κάτω πλευρά του τροχήλατου εργαλειοφόρα με τη βοήθεια ενός κλειδιού Άλεν. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε τις παρεχόμενες βίδες.

### Χειρισμός του ελεγκτή τάσης (125 έως 250 V~)

Για τη διαπίστωση ύπαρξης εναλλασσόμενης τάσης. Οι τιμές τάσης που αναφέρονται πάνω στον ελεγκτή τάσης είναι ονομαστικές τάσεις.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Θανάσιμος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία!

- Χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή τάσης μόνο για τον έλεγχο τάσης.

- Χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή τάσης αποκλειστικά στην περιοχή τάσεων 125 έως 250 V ~.
- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ελεγκτές τάσης που έχουν υποστεί ζημιά, των οποίων έχει εμφανώς επηρεαστεί η λειτουργικότητα και/ή η ασφάλεια.
- Χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή τάσης μόνο σε ξηρές συνθήκες.
- Ο ελεγκτής τάσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται υπό την επίδραση ατμοσφαιρικής υγρασίας ή υετού, όπως π.χ. δροσιάς ή βροχής.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε τον ελεγκτή τάσης ως καταβίδι σε τμήματα εγκαταστάσης τα οποία βρίσκονται υπό τάση.**

### Πριν από κάθε χρήση:

1. Ελέγξτε τον μονωτικό μανδύα του ελεγκτή τάσης για ζημιές. Μη χρησιμοποιήσετε ελεγκτή τάσης που έχει υποστεί ζημιά.
2. Ελέγξτε τη λειτουργία της λυχνίας νέον του ελεγκτή τάσης σε μια συνδεδεμένη πρίζα. Απορρίψτε τον ελεγκτή τάσης σε περίπτωση ζημιάς ή διαταραγμένης λειτουργικότητας.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η απουσία αισθητής φωτεινής ένδειξης δεν διασφαλίζει την απουσία ηλεκτρικής τάσης.**

**Οι παρακάτω παράγοντες μπορεί να επηρεάσουν την παρουσία αισθητής φωτεινής ένδειξης:**

- Μη ευνοϊκές συνθήκες φωτισμού, π.χ. σε θέση με ήλιο
- Τιμές θερμοκρασίας εκτός της περιοχής από -10 °C έως +50 °C
- Τιμές συχνότητας εκτός της περιοχής από 50 έως 500 Hz
- Ακατάλληλες θέσεις του χρήστη όπως π.χ. επάνω σε ξύλινες σκάλες, μονωτικά καλύμματα δαπέδου και χρήση σε μη λειτουργικά γειωμένα δίκτυα εναλλασσόμενης τάσης.

**Για να διαπιστώσετε την ύπαρξη εναλλασσόμενης τάσης, εκτελέστε τα εξής βήματα:**

1. Κρατήστε τη μύτη του ελεγκτή τάσης πάνω σε μια επαφή του ηλεκτρικού αγωγού, και
2. Αγγίξτε το άλλο άκρο του ελεγκτή τάσης με ένα δάχτυλο.

Αν υπάρχει εναλλασσόμενη τάση, ανάβει η λυχνία νέον του ελεγκτή.



## 9. Καθαρισμός και αποθήκευση

### 1. Καθαρισμός

#### Κίνδυνος ζημιάς!

Αν δεν καθαρίζετε σωστά τον τροχήλατο εργαλειοφορέα, μπορεί να του προξενήσετε ζημιά.

- Μη χρησιμοποιείτε δραστικά καθαριστικά, ή καθαριστικά που χαράζουν, ούτε καθαριστικά βάσης διαλύτη, οξέος ή χλωρίου.
- Μη χρησιμοποιείτε βούρτσες με μεταλλικές ή ναιλόν τρίχες, ούτε αιχμηρά ή μεταλλικά αντικείμενα καθαρισμού όπως μαχαίρι, σκληρή σπάτουλα και παρόμοια είδη.
- Για τον καθαρισμό του τροχήλατου εργαλειοφορέα, χρησιμοποιείτε ένα ήπιο καθαριστικό και ένα απαλό και καθαρό πανί. Αφήνετε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα να στεγνώνει πλήρως μετά τον καθαρισμό.
- Αφαιρείτε λιπαντικό και λάδι με ένα μη εύφλεκτο καθαριστικό προϊόν.

#### Καθαρισμός του ηλεκτρικής τάσης

Αν ο ηλεκτρικής τάσης λερωθεί κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης, επιτρέπεται να καθαριστεί μόνο με ένα υγρό πανί και ένα οικιακό καθαριστικό προϊόν. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν δραστικοί διαλύτες για τον καθαρισμό.

### 2. Αποθήκευση

#### ⚠ Προσοχή!

Αν φυλάξετε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα ενώ είναι υγρός, μπορεί να δημιουργηθεί σκουριά. Από αυτή μπορεί να επηρεαστεί μόνιμα και ανεπανόρθωτα η λειτουργικότητα ή φέρουσα ικανότητα του τροχήλατου εργαλειοφορέα.

- Προστατεύετε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα από υγρασία, άμεση ηλιακή ακτινοβολία και παγετό.
- Φυλάσσετε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα σε ένα στεγνό μέρος.
- Κρατάτε τον τροχήλατο εργαλειοφορέα μακριά από παιδιά.

#### Φύλαξη του ηλεκτρικής τάσης

- Μην εκθέτετε τον ηλεκτρικής τάσης σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Αν ο ηλεκτρικής τάσης χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χειρισμού, δεν απαιτείται συντήρησης.

- Σε περίπτωση που ο ηλεκτρικής τάσης παρουσιάσει δυσλειτουργία, αποστέλλετε τον στο τμήμα σέρβις για επισκευή.

#### Πληροφορίες σέρβις

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

## 10. Απόρριψη και ανακύκλωση

### Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



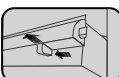
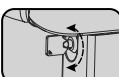
**Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!**

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
  - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).

- Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
- Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
- Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

| <b>Cuprins:</b>                                  | <b>Pagină:</b> |
|--------------------------------------------------|----------------|
| 1. Introducere.....                              | 141            |
| 2. Descrierea aparatului .....                   | 141            |
| 3. Pachetul de livrare .....                     | 141            |
| 4. Utilizarea conformă cu destinația.....        | 141            |
| 5. Indicații de securitate.....                  | 142            |
| 6. Date tehnice.....                             | 142            |
| 7. Înainte de punerea în funcțiune.....          | 142            |
| 8. Structura și operarea.....                    | 142            |
| 9. Curățarea și depozitarea .....                | 143            |
| 10. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea ..... | 144            |
| 11. Declarația de conformitate .....             | 160            |

## Explicitatea simbolurilor de pe aparat

|                                                                                                     |                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Avertizare - Pentru reducerea riscului de vătămare, citiți manualul de utilizare.                                   |
|                    | Avertizare - Deschideți întotdeauna numai un sertar.                                                                |
|                    | Avertizare - Nu înclinați mai mult de 5°.                                                                           |
|                    | Sarcina de solicitare maxim admisibilă a vehiculului de atelier este de 450 kg.                                     |
|                    | Sarcina de solicitare maxim admisibilă a sertarului este de 15 / 20 kg.                                             |
|                    | Deschidere / închidere frână                                                                                        |
|                     | Deschidere / închidere sertar                                                                                       |
|                    | Blocare / Deblocare vehicule de atelier                                                                             |
|                  | Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.                                                           |
|                  | Produsul este conform cu directivele sârbe în vigoare.                                                              |
|  <b>Atenție!</b> | În aceste instrucțiuni de operare am prevăzut pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol. |

## 1. Introducere

### Producător:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Stimate client,

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

### Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manevrare improprie,
- nerespectare a instrucțiunilor de operare,
- reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați,
- montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale,
- utilizare neconformă cu destinația.

### Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

## 2. Descrierea aparatului

1. Măner
2. Cheie
3. Rolă de ghidare
4. Rolă de ghidare cu frână
5. Roată fixă

## 3. Pachetul de livrare

- Vehicule de atelier
- Rolă de ghidare
- Rolă de ghidare cu frână
- Roți fixe
- Șuruburi de fixare
- Cheie
- Manual de utilizare

## 4. Utilizarea conformă cu destinația

Căruciorul este conceput exclusiv pentru păstrarea uneltei cu o sarcină maximă de 450 kg. Este destinat numai uzului privat în zona de interior și nu aplicațiilor din domeniul de industrie mică.

Utilizați căruciorul precum în descrierea din acest manual de exploatare. Orice altă utilizare se consideră inadecvată și poate conduce la pagube materiale sau la vătămări corporale. Căruciorul nu este o jucărie.

Producătorul sau reprezentantul nu își asumă responsabilitatea pentru pagube apărute prin utilizarea neconformă cu destinația sau greșită.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

## 5. Indicații de securitate

### Pericol de vătămare!

În caz de utilizare necorespunzătoare a căruciorului, există un risc de vătămare ridicat.

- Controlați căruciorul înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați căruciorul, dacă este deteriorat.
- Mișcați căruciorul numai prin împingere într-un alt loc. Nu trageți căruciorul pentru a evita vătămările.
- La asamblare fiți întotdeauna atenți la o poziție sigură a cadrului universal pentru mașini.
- Nu vă cățărați și nu vă așezați pe cărucior.
- Închideți și blocați toate sertarele înainte de a împinge căruciorul. În caz contrar, sertarele se pot deschide la împingere, astfel încât căruciorul să devină instabil.
- Nu încărcăți în exces sertarele căruciorului.
- Țineți căruciorul departe de copii. Nu lăsați copiii nesupravegheați în apropierea căruciorului.
- Țineți la distanță copiii în timpul montajului căruciorului. Din acest produs fac parte șuruburi și alte piesele de dimensiuni reduse. Acestea pot duce la asfixiere dacă sunt înghițite sau inhalate.
- La încărcarea maximă căruciorul este foarte greu. În caz de deschidere improprie, există pericol de răsturnare. Nu deschideți niciodată mai multe sertare concomitent.
- Nu montați căruciorul pe un obiect mobil pentru a împiedica o răsturnare.
- Indicație de avertizare: Așezați și deplasați căruciorul numai într-o poziție fixă și plană. Căruciorul poate deveni instabil și se poate răsturna dacă este depozitat sau împins pe teren înclinat.
- Blocați întotdeauna rolele rotitoare după ce a fost împins căruciorul în locul dorit, pentru a împiedica o rulare necontrolată a căruciorului.
- Nu efectuați modificări la cărucior. Nu sudați spre exemplu bare externe și nu fixați aparate electrice pe cărucior.
- Nu fixați și nu montați căruciorul pe un autovehicul. Nu trageți căruciorul cu un autovehicul.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.

Păstrați în siguranță aceste indicații de securitate.

Respectați toate indicațiile de securitate. Dacă nu respectați indicațiile de securitate vă puneți în pericol atât pe dumneavoastră cât și pe ceilalți.

## 6. Date tehnice

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| Total                   | 780 x 460 x 970 mm          |
| Sertar mic<br>Sarcină   | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Sertar mediu<br>Sarcină | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Sertar mare<br>Sarcină  | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Masă fără unealtă       | 50 kg                       |
| Masă                    | 63 kg                       |
| Sarcina max. admisibilă | 450 kg                      |

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

## 7. Înainte de punerea în funcțiune

Verificați dispozitivul cu privire la deteriorări de la transport. Eventualele daune trebuie semnalate companiei de transport, prin care a fost livrat dispozitivul.

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție dispozitivul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă dispozitivul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.

### ATENȚIE!

**Dispozitivul și materialele de ambalare nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

## 8. Structura și operarea

### ⚠ ATENȚIE!

**Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!**

Vehiculul de atelier este în cea mai mare parte montat, dumneavoastră trebuie să montați numai rolele, după cum urmează:

### Montajul roților (fig. 1-3)

- Extrageți mai întâi unealta furnizată din cărucior.

- Montați căruciorul pe o suprafață suficient de mare și rezistentă la zgârieturi. Căptușiți vagonul, dacă este necesar, cu materialul de ambalare pentru a preveni zgărierea suprafeței vopsite.
- Rotiți vehiculul de atelier și montați roțile, după cum urmează.
- Așezați rolele fixe (5) la capătul din spate și rolele rotative (3, 4) la capătul frontal (partea mânerului (1)) al căruciorului. Aliniați orificiile de la role cu orificiile de la cărucior.
- Fixați rolele la partea inferioară a căruciorului cu ajutorul unei chei imbus. Pentru a face acest lucru, utilizați șuruburile furnizate.

## Operarea testerului de tensiune (125 până la 250 V~)

Pentru determinarea curentului alternativ.

Tensiunile indicate pe testerul de tensiune sunt numai tensiuni nominale.

### ⚠ **ATENȚIE! Pericol de moarte cauzat de intoxicare!**

- Utilizați testerul de tensiune numai pentru a verifica tensiunea.
- Utilizați testerul de tensiune numai în intervalul de tensiune de la 125 la 250 volți ~.
- Nu utilizați un tester de tensiune defect a cărui funcție și/sau siguranță este afectată în mod evident.
- Utilizați testerul de tensiune numai în spații uscate.
- Testerul de tensiune nu trebuie utilizat sub influența precipitațiilor, de exemplu rouă sau ploaie.

### ⚠ **ATENȚIE! Nu utilizați niciodată testerul de tensiune ca șurubelniță pe echipamentul sub tensiune.**

#### Înainte de fiecare utilizare:

1. Verificați dacă există deteriorări ale mantalei de izolare a testerului de tensiune. Nu utilizați testere de tensiune deteriorate.
2. Verificați funcționarea lămpii incandescente a testerului de tensiune la o priză conectată. Aruncați testerul de tensiune deteriorat sau defect.

### ⚠ **AVERTIZARE! Lipsa aprinderii indicatorului luminos nu garantează absența tensiunii.**

**Următorii factori pot afecta vizibilitatea indicatorului luminos:**

- Condiții de iluminare nefavorabile, de exemplu, în lumina soarelui
- Temperaturi în afara intervalului de  $-10^{\circ}\text{C}$  până la  $+50^{\circ}\text{C}$
- Frecvențe în afara intervalului de 50 până la 500 Hz

- Amplasamente nefavorabile, cum ar fi pe scări din lemn, acoperitoare de podea izolante și în rețelele de alimentare cu curent alternativ care nu sunt împământate corespunzător.

### **Pentru a determina dacă curentul alternativ este prezent, efectuați următorii pași:**

1. Țineți vârful testerului de tensiune la contactul liniei electrice
2. Atingeți celălalt capăt al testerului de tensiune cu un deget.

Dacă este prezent curentul alternativ, lampa incandescentă se aprinde.

## 9. Curățarea și depozitarea

### 1. Curățarea

#### **Pericol de deteriorări!**

Dacă nu curățați căruciorul în mod corespunzător, acesta se poate deteriora.

- Nu utilizați detergenți abrazivi, corozivi sau pe bază de solvenți, acid sau clor.
- Nu utilizați perii cu fire de metal din nailon, nici unelte de curățare ascuțite sau metalice precum cuțite, șpacluri dure și altele asemănătoare.
- Pentru curățarea căruciorului, utilizați un detergent blând și o lavetă moale și curată. După curățare, nu lăsați căruciorul să se usuce complet.
- Îndepărtați lubrifianțul și uleiul cu un detergent neinflamabil.

#### **Curățarea testerului de tensiune**

Dacă testerul de tensiune se murdărește în timpul utilizării normale, curățați-l numai cu o cârpă umedă și cu un detergent de uz casnic. Nu trebuie să se utilizeze solvenți agresivi pentru curățare.

### 2. Depozitare

#### **⚠ Atenție!**

Dacă nu păstrați căruciorul în stare umedă, întrucât se poate forma rugină. Acest lucru poate afecta permanent și ireparabil funcționalitatea sau capacitatea portantă a căruciorului.

- Protejați căruciorul de umiditate, de lumina directă a soarelui și de îngheț.
- Păstrați căruciorul într-un loc uscat.
- Țineți căruciorul departe de copii.

### Păstrarea testerului de tensiune

- Nu expuneți testerul de tensiune la lumina directă a soarelui.
- Dacă testerul de tensiune este utilizat în conformitate cu manualul operatorului, nu este necesară nicio întreținere.
- Dacă testerul de tensiune nu funcționează corect, trimiteți-l la departamentul de service care efectuează o reparație.

### Informații cu privire la service

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

## 10. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

### Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

### Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



**Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!**

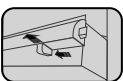
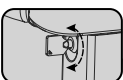
- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
  - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).

- Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
- Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
- Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.



| <b>Kazalo:</b>                           | <b>Strana:</b> |
|------------------------------------------|----------------|
| 1. Uvod .....                            | 147            |
| 2. Opis uređaja .....                    | 147            |
| 3. Opseg isporuke.....                   | 147            |
| 4. Namenska upotreba .....               | 147            |
| 5. Sigurnosne napomene .....             | 147            |
| 6. Tehnički podaci .....                 | 148            |
| 7. Pre stavljanja u pogon .....          | 148            |
| 8. Montaža i rukovanje.....              | 148            |
| 9. Čišćenje i skladištenje .....         | 149            |
| 10. Odlaganje na otpad i reciklaža ..... | 150            |
| 11. Izjava o usaglašenosti .....         | 160            |

## Objašnjenje simbola na uređaju

|                                                                                                    |                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Upozorenje - U cilju smanjenja rizika od povreda pročitajte priručnik za upotrebu.        |
|                   | Upozorenje - Uvek otvorite samo jednu fioku.                                              |
|                   | Upozorenje - Ne nagnjati više od 5°.                                                      |
|                   | Maksimalno dozvoljeno opterećenje radioničkih kolica iznosi 450 kg.                       |
|                   | Maksimalno dozvoljeno opterećenje fioke iznosi 15/20 kg.                                  |
|                   | Otvaranje / zatvaranje kočnice                                                            |
|                    | Otvaranje / zatvaranje fioke                                                              |
|                   | Zabavljivanje / Odbavljivanje radioničkih kolica                                          |
|                 | Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.                                          |
|                 | Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.                                            |
|  <b>Pažnja!</b> | U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom. |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče,

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

### Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja,
- nepoštovanja uputstva za upotrebu,
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica,
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova,
- nenamenske upotrebe.

### Vodite računa:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neradno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Rukohvat
2. Ključ
3. Zakretni točkić
4. Zakretni točkić sa kočnicom
5. Fiksni točak

## 3. Opseg isporuke

- Radionička kolica
- Zakretni točkić
- Zakretni točkić sa kočnicom
- Fiksni točkovi
- Zavrtnji za pričvršćivanje
- Ključ
- Priručnik za upotrebu

## 4. Namenska upotreba

Kolica su predviđena isključivo za čuvanje alata sa maksimalnim opterećenjem od 450 kg. Ona su predviđena isključivo za privatnu upotrebu u unutrašnjem području i nisu predviđena za komercijalnu primenu.

Koristite kolica samo kao što je opisano u ovom uputstvu za upotrebu. Bilo kakva drugačija upotreba smatra se nenamenskom i može da dovede do materijalne štete ili čak i do povreda. Kolica nisu igračka.

Proizvođač ili trgovac ne snosi odgovornost za oštećenja koja su nastali nenamenskom ili pogrešnom upotrebom.

Imajte u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

## 5. Sigurnosne napomene

### Opasnost od povreda!

Kod nenamenske upotrebe kolica postoji povećan rizik od povreda.

- Kontrolišite kolica pre svake upotrebe. Nemojte koristiti kolica, ako su oštećena.

- Pomerajte kolica samo tako što se pomere na drugo mesto. Nemojte vući kolica, da biste sprečili povrede.
- Kod postavljanja uvek vodite računa o stabilnosti univerzalnog postolja za mašine.
- Nemojte se penjati niti stajati na kolicima.
- Zatvorite i zaključajte sve fiokke, pre nego što gurate kolica. Fiokke se u protivnom mogu otvoriti pri guranju, tako da kolica postanu nestabilna.
- Nemojte preoptereti fiokke kolica.
- Držite kolica dalje od dece. Nemojte ostavljati decu bez nadzora u blizini kolica.
- Držite dalje decu tokom montaže kolica. Ovom proizvodu pripadaju zavrtnji i drugi sitni delovi. Oni mogu da dovedu do gušenja, ako se progutaju ili udahnu.
- Kolica su vrlo teška kada su napunjena. Pri nestručnom otvaranju postoji povećana opasnost od prevrtanja. Nikada nemojte otvarati više fioka istovremeno.
- Nemojte montirati kolica na pokretnom predmetu, da biste sprečili prevrtanje.
- Upozorenje: Postavljati i pomerati samo na čvrstoj, ravnoj podlozi. Kolica mogu da postanu nestabilna i da se prevrnu kada se čuvaju ili guraju na nagnutoj podlozi.
- Uvek blokirajte rotirajuće kočnice, pošto su kolica pomerena na željeno mesto, kako bi se sprečilo kotrljanje kolica.
- Nemojte vršiti nikakve izmene na kolicima. Nemojte na primer zavarivati eksterne šipke i nemojte montirati električne uređaje na kolica.
- Nemojte pričvršćivati ili montirati kolica na vozilo. Nemojte vući kolica vozilom.
- Koristite samo originalne rezervne delove i pribor.

Dobro čuvajte ove sigurnosne napomene.

Postujte sve sigurnosne napomene. Ukoliko ignorirate sigurnosne napomene, ugrožavate i sebe i druge.

## 6. Tehnički podaci

|               |                    |
|---------------|--------------------|
| Ukupno        | 780 x 460 x 970 mm |
| Mala fioka    | 543 x 58 x 399 mm  |
| Nosivost      | 15 kg              |
| Srednja fioka | 543 x 128 x 399 mm |
| Nosivost      | 20 kg              |
| Velika fioka  | 543 x 195 x 399 mm |
| Nosivost      | 20 kg              |

|                  |        |
|------------------|--------|
| Težina bez alata | 50 kg  |
| Težina           | 63 kg  |
| maks. nosivost   | 450 kg |

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

## 7. Pre stavljanja u pogon

Proverite uređaj u pogledu transportnih oštećenja. Eventualna oštećenja odmah prijavite prevoznikom preduzeću koje je isporučilo uređaj.

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite napravu.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/ i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite napravu i delove pribora u pogledu transportnih oštećenja.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

### PAŽNJA!

**Sklop i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

## 8. Montaža i rukovanje

### △ PAŽNJA!

**Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!**

Radionička kolica su najvećim delom montirana, Vi morate samo da montirate točkove na sledeći način:

### Montaža točkova (sl. 1-3)

- Prvo uklonite isporučeni alat iz kolica.
- Montirajte kolica na dovoljno velikoj površini otpornoj na ogrebotine. Po potrebi obložite kolica ambalažnim materijalom, da biste sprečili grebanje lakirane površine.
- Okrenite radionička kolica i montirajte točkove na sledeći način.
- Postavite fiksne valjke (5) na zadnjem kraju i obrtne valjke (3, 4) na prednjem kraju (drška strana (1)) kolica. Poravnajte rupe na valjcima sa rupama na kolicima.
- Pričvrstite valjke pomoću imbus ključa na donjoj strani kolica. Za to koristite isporučene zavrtnje.

## Rukovanje ispitivačem napona (125 do 250 V~)

Za utvrđivanje naizmeničnog napona.

Naponi navedeni na ispitivaču napona su nominalni naponi.

### ⚠ **PAŽNJA! Opasnost po život usled strujnog udara!**

- Koristite ispitivač napona samo za ispitivanje napona.
- Koristite ispitivač napona isključivo u opsegu napona od 125 do 250 V~.
- Neispravni ispitivači napona, čija funkcija i/ili bezbednost su očigledno narušeni, ne smeju da se koriste.
- Koristite ispitivač napona samo u suvim uslovima.
- Ispitivač napona ne sme da se koristi u uslovima padavina, kao što su npr. rosa ili kiša.

### ⚠ **PAŽNJA! Ispitivač napona nikada ne koristite kao odvijač na delovima postrojenja pod naponom.**

#### Pre svake primene:

1. Proverite izolacioni plašt ispitivača napona na oštećenja. Ne koristite oštećeni ispitivač napona.
2. Proverite funkciju glimerice ispitivača napona na priključenoj utičnici. Odložite ispitivač napona koji je oštećen ili ima funkcionalne smetnje.

### ⚠ **UPOZORENJE! To što se ne vidi svetlosni indikator ne garantuje odsustvo napona.**

#### Sledeći faktori mogu da naruše vidljivost svetlosnog indikatora:

- Nepovoljni uslovi osvetljenja, npr. pri sunčevom svetlu
- Temperature van opsega od -10 °C do +50 °C
- Frekvencija van opsega od 50 do 500 Hz
- Nepovoljne lokacije kao što su one npr. na drvenim merdevinama, izolujućim podnim oblogama i u mrežama naizmeničnog napona koje nisu uzemljene.

### Da biste utvrdili da li ima naizmeničnog napona, sprovedite sledeće korake:

1. Prisolnite vrh ispitivača napona na kontakt električnog voda i
2. Dodirnite drugi kraj ispitivača napona jednim prstom.

Ako ima naizmeničnog napona, sijalica glimerice svetli.

## 9. Čišćenje i skladištenje

### 1. Čišćenje

#### Opasnost od oštećenja!

Ako ne čistite kolica propisno, možete da ih oštetite.

- Nemojte da koristite agresivna, abrazivna sredstva za čišćenje niti sredstva za čišćenje na bazi rastvarača, kiseline ili hlora.
- Nemojte da koristite četke sa metalnim ili najlonskim čekinjama, oštre ili metalne predmete za čišćenje kao što su noževi, tvrde špachtle i slično.
- Za čišćenje kolica koristite blago sredstvo za čišćenje i meku, čistu krpu. Posle čišćenja pustite kolica da se potpuno osuše.
- Uklonite mazivo i ulje pomoću nezapaljivog sredstva za čišćenje.

#### Čišćenje ispitivača napona

Ako se ispitivač napona tokom normalne upotrebe isprlja, sme da se čisti samo vlažnom krpom i standardnim sredstvom za čišćenje. Agresivni rastvarači ne smeju da se koriste za čišćenje.

### 2. Skladištenje

#### ⚠ Pažnja!

Ako čuvate kolica u vlažnim uslovima, može se stvoriti rđa. Na taj način funkcionalnost ili nosivost kolica mogu da se trajno i nepopravljivo naruše.

- Zaštitite kolica od vlage, direktnog sunčevog svetla i mraza.
- Čuvajte kolica na suvom mestu.
- Držite kolica dalje od dece.

#### Čuvanje ispitivača napona

- Nemojte izlagati ispitivač napona direktnom sunčevom svetlu.
- Ako se ispitivač napona koristi u skladu sa uputstvom za upotrebu, nije potrebno održavanje.
- Ako se desi da ispitivač napona ne funkcioniše ispravno, pošaljite ga servisnom odeljenju koje će izvršiti popravku.

#### Informacije o servisu

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

## 10. Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

### Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



**Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Korišćene baterije ili akumulatori koji nisu fiksno ugrađeni u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaže na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
  - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
  - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
  - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
  - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.

- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

**İçindekiler:****Sayfa:**

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1.  | Giriş.....                            | 153 |
| 2.  | Cihaz açıklaması .....                | 153 |
| 3.  | Teslimat kapsamı .....                | 153 |
| 4.  | Amacına uygun kullanım .....          | 153 |
| 5.  | Güvenlik uyarıları.....               | 154 |
| 6.  | Teknik veriler.....                   | 154 |
| 7.  | İşletime almadan önce.....            | 154 |
| 8.  | Testerenin kurulumu ve kullanımı..... | 154 |
| 9.  | Temizlik ve depolama .....            | 155 |
| 10. | Bertaraf ve geri dönüşüm .....        | 156 |
| 11. | Uygunluk beyanı .....                 | 160 |

## Cihaz üzerindeki sembollerin açıklaması

|  |                                                                                                       |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | İkaz - Yaralanma riskinin azaltılması için kullanım kılavuzu okuyun.                                  |
|  | İkaz - Her zaman sadece çekmece açın.                                                                 |
|  | İkaz - 5°'den fazla eğmeyin.                                                                          |
|  | Servis arabasının izin verilen maksimum yükü 450 kg'dır.                                              |
|  | Çekmecenin izin verilen maksimum yükü 15 / 20 kg'dır.                                                 |
|  | Frenin açılması / kapatılması                                                                         |
|  | Çekmecenin açılması / kapatılması                                                                     |
|  | Servis arabasını kilitleme/kilit açma                                                                 |
|  | Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.                                                       |
|  | Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.                                                  |
|  | <b>⚠ Dikkat!</b> Bu kullanım talimatında güvenliğinizi ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık. |



## 1. Giriş

### Üretici:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.  
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26  
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

### Sayın Müşterimiz,

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

### Bilgi:

Bu cihazın üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım,
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması,
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar,
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması,
- Amacına aykırı kullanım.

### Dikkate almanız gerekenler:

Montaj ve işleme alma öncesinde kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.

Bu kullanım kılavuzu, cihazı yakından tanımanızı ve amacına uygun şekilde kolayca kullanmanızı sağlayacaktır.

Kullanım kılavuzu, cihaz ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve cihazın uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde cihazın kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Kullanım kılavuzunu kirden ve nemden korumak amacıyla bir plastik torba içinde doğrudan cihazın yanında saklayın. Bu kılavuz, çalışma faaliyetine başlamadan önce her kullanıcı kişi tarafından dikkatle okunmalı ve çalışma faaliyetleri sırasında dikkate alınmalıdır.

Cihaz ile cihazın kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile bağlantılı olası tehlikeler konusunda bilgilendirilmiş kişiler çalışabilir. Belirlenen asgari yaş sınırına uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzu ile birlikte verilen güvenlik talimatları, ülkenizde geçerli yönetmelikler ve yapısal olarak eşdeğer makinelerin işletimi için geçerli genel teknik kurallar dikkate alınmalıdır.

Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

## 2. Cihaz açıklaması

1. Tutma yeri
2. Anahtar
3. Tekerlek
4. Frenli tekerlek
5. Sabit tekerlek

## 3. Teslimat kapsamı

- Servis arabası
- Tekerlek
- Frenli tekerlek
- Sabit tekerlekler
- Tespitleme civataları
- Anahtar
- Kullanım kılavuzu

## 4. Amacına uygun kullanım

Araba, maksimum 450 kg yüke sahip takımların depolanması için özel olarak tasarlanmıştır. Sadece özel iç mekan kullanımı için tasarlanmıştır ve ticari uygulamalar için uygun değildir.

Arabayı sadece bu kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi kullanın. Bunun dışındaki her tür kullanım amaç dışı olarak kabul edilir ve maddi hasara ve hatta kişisel yaralanmalara neden olabilir. Araba bir çocuk oyuncakı değildir.

Üretici veya satıcı amacına aykırı veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

## 5. Güvenlik uyarıları

### Yaralanma tehlikesi!

Arabanın yanlış kullanımdan dolayı artan yaralanma riski mevcuttur.

- Her kullanımdan önce arabayı kontrol edin. Hasarlıysa arabayı kullanmayın.
- Arabayı sadece iterek başka bir yere taşıyın. Yaralanmaları önlemek için arabayı çekmeyin.
- Kurulum sırasında daima üniversal makine alt şasisinin güvenli duruşuna dikkat edin.
- Arabanın üzerine tırmanmayın veya üzerine çıkmayın.
- Arabayı itmeden önce tüm çekmeceleri kapatın ve kilitleyin. Aksi takdirde, arabayı ittiğinizde çekmeceler açılabilir ve dengesini bozabilir.
- Arabanın çekmecelerine aşırı yüklemeyin.
- Arabayı çocuklardan uzak tutun. Çocukları arabanın yakınında gözetimsiz bırakmayın.
- Montaj sırasında çocukları arabadan uzak tutun. Bu ürün cıvatalar ve diğer küçük parçalar içerir. Bunlar yutulduğunda veya solunduğunda boğulmaya neden olabilir.
- Arabayı tamamen yüklendiğinde çok ağırdır. Yanlış açılması durumunda devrilme tehlikesi vardır. Asla aynı anda birden fazla çekmeceyi açmayın.
- Devrilmesini önlemek için arabayı hareketli bir nesnenin üzerine monte etmeyin.
- Uyarı bilgisi: Sadece sağlam ve düz bir zeminde kurun ve hareket ettirin. Arabayı eğimli bir yüzeyde depolanır veya itilirse dengesizleşebilir ve devrilebilir.
- Arabanın yuvarlanmasını önlemek için arabayı istenen yere itildikten sonra döner tekerlekleri her zaman bloke edin.
- Araba üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Örneğin, harici çubuklar kaynatmayın ve arabaya herhangi bir elektrikli cihaz takmayın.
- Arabayı bir araca sabitlemeyin veya monte etmeyin. Arabayı bir araçla çekmeyin.
- Sadece orijinal yedek parçalar ve aksesuarlar kullanın.

Güvenlik bilgilerini iyi muhafaza edin.

Tüm güvenlik bilgilerini dikkate alın. Güvenlik bilgilerini dikkate almadığınız takdirde kendinizi ve başkalarını tehlikeye atmış olursunuz.

## 6. Teknik veriler

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| Toplam                       | 780 x 460 x 970 mm          |
| Küçük çekmece<br>Taşıma yükü | 543 x 58 x 399 mm<br>15 kg  |
| Orta çekmece<br>Taşıma yükü  | 543 x 128 x 399 mm<br>20 kg |
| Büyük çekmece<br>Taşıma yükü | 543 x 195 x 399 mm<br>20 kg |
| Takımsız ağırlık             | 50 kg                       |
| Ağırlık                      | 63 kg                       |
| maks. taşıma kapasitesi      | 450 kg                      |

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

## 7. İşletime almadan önce

Tertibat taşıma hasarlarına karşı kontrol edin. Olası hasarları, tertibatı teslim eden taşıma şirketine derhal bildirin.

- Ambalajı açın ve tertibatı dikkatlice çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Tertibat ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.

### DİKKAT!

**Tertibat ve ambalaj malzemeleri, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!**

## 8. Testerenin kurulumu ve kullanımı

### ⚠ DİKKAT!

**İşletime almadan önce cihazı mutlaka komple monte edin!**

Servis arabası büyük ölçüde monte edilmiştir, sadece tekerlekleri aşağıdaki gibi monte etmeniz gerekir:

### Tekerlek montajı (Res. 1- 3)

- Önce birlikte verilen takımları arabadan çıkarın.

- Arabayı yeterince geniş ve çizilmeye dayanıklı bir yüzeye monte edin. Gerekirse, boyalı yüzeyin çizilmesini önlemek için arabayı ambalaj malzemesiyle kaplayın.
- Servis arabasını ters çevirin ve tekerlekleri aşağıdaki gibi takın.
- Sabit tekerlekleri (5) arka uca ve döndürülebilir tekerlekleri (3, 4) arabanın ön ucuna (tutamak tarafı (1)) yerleştirin. Tekerleklerin üzerindeki delikleri arabanın üzerindeki deliklerle hizalayın.
- Tekerlekleri bir alyan anahtar kullanarak arabanın alt tarafına takın. Bunun için verilen cıvataları kullanın.

### Voltaj test cihazı kullanımı (125 ila 250 V~)

Alternatif gerilimi tespit etmek için.

Voltaj test cihazında yer alan gerilimler nominal gerilimlerdir.

#### ⚠ DİKKAT! Elektrik çarpması nedeniyle hayati tehlike!

- Voltaj test cihazını sadece voltajı test etmek için kullanın.
- Voltaj test cihazını sadece 125 ila 250 Volt ~ gerilim aralığında kullanın.
- İşlevi ve/veya güvenliği açıkça olumsuz etkilenmiş olan hasarlı voltaj test cihazları kullanılmamalıdır.
- Voltaj test cihazını sadece kuru ortamda kullanın.
- Voltaj test cihazı çiy veya yağmur gibi yağışların olduğu ortamlarda kullanılmamalıdır.

#### ⚠ DİKKAT! Voltaj test cihazını asla gerilim altındaki tesis parçaları üzerinde tornavida olarak kullanmayın.

#### Her kullanımdan önce:

1. Voltaj test cihazının izolasyon kılıfını hasarlara karşı düzenli olarak kontrol edin. Hasarlı voltaj test cihazını kullanmayın.
2. Voltaj test cihazının neon lambasının işlevini bağlı bir prizde kontrol edin. Hasarlı veya işlevi bozuk voltaj test cihazlarını bertaraf edin.

#### ⚠ UYARI! Gösterge ışığının yanmaması gerilim olmadığını garanti etmez.

#### Aşağıdaki faktörler gösterge ışığının algılanabilirliğini olumsuz etkileyebilir:

- Olumsuz aydınlatma koşulları, örneğin güneş ışığı
- -10 °C ila +50 °C aralığının dışındaki sıcaklıklar
- 50 ila 500 Hz aralığının dışındaki frekanslar

- Uygun olmayan konumlar, örneğin ahşap merdivenler, yalıtılan zemin kaplamaları ve işletme tarafından topraklanmamış alternatif gerilim şebekeleri

#### Bir alternatif geriliminin mevcut olup olmadığını belirlemek için aşağıdaki adımları uygulayın:

1. Voltaj test cihazının ucunu elektrik kablosundaki bir kantağa tutun ve
2. voltaj test cihazının diğer ucuna parmağınızla dokununuz.

Eğer bir alternatif gerilim mevcutsa, neon lamba yanar.

## 9. Temizlik ve depolama

### 1. Temizlik

#### Hasar tehlikesi!

Arabayı düzgün bir şekilde temizlemezseniz, arabaya zarar verebilirsiniz.

- Agresif, aşındırıcı temizlik maddeleri veya çözücü maddeler, asit veya klor bazlı temizlik maddeleri kullanmayın.
- Metal veya naylon fırçalar, bıçak gibi keskin veya metalik temizlik gereçleri, sert spatulalar veya benzerlerini kullanmayın.
- Arabayı temizlemek için yumuşak bir temizlik maddesi ve yumuşak, temiz bir bez kullanın. Temizlikten sonra arabanın tamamen kurumasını bekleyin.
- Yağlayıcı maddeleri ve yağı yanıcı olmayan bir temizlik maddesi ile temizleyin.

#### Voltaj test cihazının temizliği

Voltaj test cihazı normal kullanım sırasında kirlenirse, sadece nemli bir bez ve ev tipi bir temizleyici ile temizlenebilir. Temizlik için agresif çözücü maddeler kullanılmamalıdır.

### 2. Depolama

#### ⚠ Dikkat!

Arabayı nemli koşullarda saklarsanız pas oluşabilir. Bu, arabanın işlevselliğini veya yük taşıma kapasitesini kalıcı ve onarılamaz şekilde bozabilir.

- Arabayı nemden, doğrudan güneş ışığından ve dondan koruyun.
- Arabayı kuru bir yerde saklayın.
- Arabayı çocuklardan uzak tutun.

### **Voltaj test cihazının depolanması**

- Voltaj test cihazını doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
- Voltaj test cihazı kullanım kılavuzuna uygun bir şekilde kullanılırsa, bakım gerekmez.
- Voltaj test cihazı düzgün çalışmazsa, onarım için servis departmanına gönderin.

### **Servis bilgileri**

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

## **10. Bertaraf ve geri dönüşüm**

### **Ambalaj ile ilgili bilgiler**



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

### **Elektrikli ve elektronik cihaz yasasına (ElektroG) ilişkin bilgiler**



**Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!**

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
  - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).
  - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).

- Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
- Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektrikli ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.



# Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

|    |                                                                                                                                      |                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | <b>EU-Konformitätserklärung</b><br>Übersetzung der Originalkonformitätserklärung                                                     |                                                         | Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *                          |
|    | Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. |                                                         | Technische Unterlagen verfügbar bei: **                                                                                                                                                                                                                                                   |
| GB | Artikelnummer***                                                                                                                     | Artikelbezeichnung: Werkstattwagen TW1000               | Marke****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|    | <b>EU Declaration of Conformity</b><br>Translation of the original Declaration of Conformity                                         |                                                         | The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *                       |
| FR | We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.      |                                                         | Technical documentation available at: **                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Item number***                                                                                                                       | Item designation: Workshop trolley TW1000               | Brand****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| IT | <b>Dichiarazione UE di conformità</b><br>Traduzione della dichiarazione di conformità originale                                      |                                                         | L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * |
|    | Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.        |                                                         | Dossier technique auprès de: **                                                                                                                                                                                                                                                           |
| NL | Référence ***                                                                                                                        | Désignation de l'article: Servante d'atelier TW1000     | Marque ****                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | <b>Dichiarazione di conformità UE</b><br>Traduzione della dichiarazione di conformità originale                                      |                                                         | L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *              |
| PT | Gaminio numeris ***                                                                                                                  | Nome articolo: Carrello portaoggetti da officina TW1000 | Marchio ****                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | <b>EU-conformiteitsverklaring</b><br>Vertaling van de originele conformiteitsverklaring                                              |                                                         | Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *          |
| ES | Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.        |                                                         | Documentazione tecnica disponibile presso: **                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Artikelnummer ***                                                                                                                    | Artikelnnaam: Werkplaatswagen TW1000                    | Merk ****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| CZ | <b>Declaración de conformidad UE</b><br>Traducción de la Declaración de conformidad original                                         |                                                         | El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *              |
|    | Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.         |                                                         | Documentación técnica disponible en: **                                                                                                                                                                                                                                                   |
| SK | Núm. de artículo***                                                                                                                  | Denominación del artículo: Carro-taller TW1000          | Marca****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|    | <b>Declaração de conformidade UE</b><br>Tradução da declaração de conformidade original                                              |                                                         | O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *                       |
| HU | Número de artigo***                                                                                                                  | Designação do artigo: Carro de oficina TW1000           | Marca****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|    | <b>EU prohlášení o shodě</b><br>Překlad originálního prohlášení o shodě                                                              |                                                         | Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *                                                                    |
| HU | Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.                                |                                                         | Technické podklady k dispozici u: **                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Číslo výrobku***                                                                                                                     | Název výrobku: Dílenský vozík TW1000                    | Značka****                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| HU | <b>EU vyhlásenie o zhode</b><br>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode                                                              |                                                         | Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *                                                                  |
|    | Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.                             |                                                         | Technické podklady sú k dispozícii na: **                                                                                                                                                                                                                                                 |
| HU | Číslo výrobku ***                                                                                                                    | Označenie výrobku: Dílenský vozík TW1000                | Značka ****                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | <b>EU megfelelősségi nyilatkozat</b><br>Az eredeti megfelelősségi nyilatkozat fordítása                                              |                                                         | A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *                                         |
| HU | Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.   |                                                         | A műszaki dokumentáció elérhető: **                                                                                                                                                                                                                                                       |
|    | Cikkszám ***                                                                                                                         | Termék megnevezése: Műhelykocsi TW1000                  | Márka ****                                                                                                                                                                                                                                                                                |



|    |                                                                                                                                                |                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PL | <b>Deklaracja zgodności UE</b><br>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności                                                                 |                                                             | Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. * |
|    | Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.                           |                                                             | Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **                                                                                                                                                                                                                        |
| HR | Numer artykułu ***                                                                                                                             | Nazwa artykułu: <b>Wózek warsztatowy TW1000</b>             | Marka ****                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | <b>EU izjava o skladnosti</b><br>Prijevod originalne izjave o skladnosti                                                                       |                                                             | Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *                                                             |
| SI | Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.                                        |                                                             | Tehnička dokumentacija dostupna je na: **                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Broj artikla***                                                                                                                                | Naziv artikla: <b>Radionička kolica TW1000</b>              | Marka****                                                                                                                                                                                                                                                              |
| EE | <b>EU izjava o skladnosti</b><br>Prevod originalne izjave o skladnosti                                                                         |                                                             | Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *                                                      |
|    | S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.                                   |                                                             | Tehnični dokumenti so na voljo pri: **                                                                                                                                                                                                                                 |
| EE | Številka izdelka ***                                                                                                                           | Opis izdelka: <b>Delavniški voziček za orodje TW1000</b>    | Znamka ****                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | <b>EL vastavusdeklaratsioon</b><br>Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge                                                                     |                                                             | Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispriirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *                                           |
| LT | Me deklarēsim, ka mēs atbildam, ka šis ierīcē ir atbilstošs Eiropas Parlamenta un Padomes 2011./65./ES lēmuma 8. jūnijā noteiktajiem prasībām. |                                                             | Tehniskās dokumentācijas pieejama šādā veidā: **                                                                                                                                                                                                                       |
|    | Artiklunumurs ***                                                                                                                              | Art nimetus: <b>Töökojakäru TW1000</b>                      | Kaubamärk ****                                                                                                                                                                                                                                                         |
| LV | <b>EB atitikties deklaracija</b><br>Atitikties deklaracijos originalo vertimas                                                                 |                                                             | Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *                                        |
|    | Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminyss atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.                     |                                                             | Techninius dokumentus galima gauti iš: **                                                                                                                                                                                                                              |
| LV | Gaminio numeris ***                                                                                                                            | Gaminio pavadinimas: <b>Dirbtuvių vežimėlis TW1000</b>      | Prekės ženklas ****                                                                                                                                                                                                                                                    |
|    | <b>ES atbilstības deklarācija</b><br>Orīģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums                                                             |                                                             | Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *                        |
| SE | Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.                    |                                                             | Tehniskā lieta ir pieejama pie: **                                                                                                                                                                                                                                     |
|    | Preces numurs ***                                                                                                                              | Preces apzīmējums: <b>Servisa instrumentu ratiņi TW1000</b> | Prečizme ****                                                                                                                                                                                                                                                          |
| SE | <b>EU-försäkrän om överensstämmelse</b><br>Översättning från försäkrän om överensstämmelse i original                                          |                                                             | Föremålet för försäkrän som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU af den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *                     |
|    | Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.                           |                                                             | Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **                                                                                                                                                                                                                              |
| FI | Artikelnnummer ***                                                                                                                             | Artikelbeteckning: <b>Verkstadsvagn TW1000</b>              | Märke ****                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | <b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b><br>Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös                                                 |                                                             | Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *                                      |
| DK | Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.                      |                                                             | Tekniset asiakirjat saatavana: **                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Tuotenro ***                                                                                                                                   | Tuotenimike: <b>Työkaluvaunu TW1000</b>                     | Merkki ****                                                                                                                                                                                                                                                            |
| NO | <b>EU-overensstemmelseserklæring</b><br>Översættelse af den originale overensstemmelseserklæring                                               |                                                             | Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *                                     |
|    | Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.                                   |                                                             | Tekniske dokumenter findes på: **                                                                                                                                                                                                                                      |
| NO | Artikelnnummer ***                                                                                                                             | Art.-betegnelse: <b>Værkstedsvogn TW1000</b>                | Mærke ****                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | <b>EU-samsvarserklæring</b><br>Översættelse af den oprindelige samsvarserklæringen                                                             |                                                             | Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. *                                       |
| NO | Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.                               |                                                             | Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **                                                                                                                                                                                                                               |
|    | Artikelnnummer ***                                                                                                                             | Art.betegnelse: <b>Verktøysvogn TW1000</b>                  | Merke ****                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                        |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BG                                     | <b>ЕС Декларация за съответствие</b><br><b>Превод на оригиналната декларация на съответствие</b><br>Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.                         |                                                                   | Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *<br><br>Техническата документация се предоставя от: **                                           |
|                                        | Каталоген номер ***                                                                                                                                                                                                                      | <b>Обозначение на артикула: Количка за работилница TW1000</b>     | Марка ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| GR                                     | <b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b><br><b>Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης</b><br>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα. |                                                                   | Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *<br><br>Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: ** |
|                                        | Αριθμός είδους ***                                                                                                                                                                                                                       | <b>Όνομασία είδ.: Τροχήλατος εργαλειοφόρας συνερχειύου TW1000</b> | Μάρκα ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| RO                                     | <b>Declarație de conformitate UE</b><br><b>Traducere a declarației de conformitate originale</b><br>Declaram pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.                               |                                                                   | Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *<br><br>Documentație tehnică disponibilă la: **                                                        |
|                                        | Număr articol ***                                                                                                                                                                                                                        | <b>Notație art.: Vehicule de atelier TW1000</b>                   | Marcă ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| RS                                     | <b>EU izjava o usaglašenosti</b><br><b>Prevod originalne izjave o uskladenosti</b><br>Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.                         |                                                                   | Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *<br><br>Tehnička dokumentacija dostupna kod: **                                                                                    |
|                                        | Broj artikla ***                                                                                                                                                                                                                         | <b>Oznaka proizvoda: Radionička kolica TW1000</b>                 | Brend ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| TR                                     | <b>AB uygunluk beyanı</b><br><b>Orijinal uygunluk beyanının çevirisi</b><br>Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.                           |                                                                   | İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *<br><br>Teknik belgeler şurada mevcuttur: **                                    |
|                                        | Ürün numarası ***                                                                                                                                                                                                                        | <b>Ürün Tanım: Servis arabası TW1000</b>                          | Marka ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ***<br><b>5909304900 / 59093049969</b> |                                                                                                                                                                                                                                          | ****<br><b>SCHPEPPACH</b>                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| ** :<br><br>Georg Kohler<br>Günzburger Str. 69<br>D-89335 Ichenhausen<br><br><br>i. V. Andreas Pegher /<br>Head of Project Management<br><br><br>i. V. Simon Schunk /<br>Division Manager Product Center<br><br>Ichenhausen, 11.07.2025 | <input type="checkbox"/> 2011/65/EU*<br><input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU<br><input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br><input type="checkbox"/> 2014/29/EU<br><input type="checkbox"/> 2014/35/EU<br><input type="checkbox"/> 2004/22/EG<br><input type="checkbox"/> 2014/68/EU<br><input type="checkbox"/> 89/686/EEG_96/58/EEG<br><input type="checkbox"/> 90/396/EEG | <input type="checkbox"/> 2006/42/EG<br><input type="checkbox"/> <b>Annex IV</b><br><br><b>Notified Body:</b><br><br><b>Notified Body No.:</b><br><br><b>Certificate No.:</b> | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG; 2005/88/EG<br>Noise:<br>measured $L_{WA}$ =<br>guaranteed $L_{WA}$ =<br><input type="checkbox"/> <b>Annex V</b><br><input type="checkbox"/> <b>Annex VI</b><br><b>Notified Body:</b><br><b>Notified Body No.:</b> |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Emission No.:</b>                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-1:2019                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                        |  |



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatolágos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibával, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaiti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevõtmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men Kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuaajaksi tavarannottamisesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko. neenosen, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovløgtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der bevisligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtløge krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettsløge garantitiden varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbare som følge av material- eller produktionsfeil. For deler som vi ikke selv produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrøge skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### гарантия BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други исковете за обобщения, са изключени.

#### Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyer's της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα χρησιμοποιείται λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.